

Pula Teerndi kanakdohiini η Tawreet

Rangsohaani

Teerndi na woyse "Pula", wa na naandsuke pulan Israayel Misra. Wa teerndi kanakdoh ngan teereeci yatuus cin *Tawreetin* Musaa, te teereecin *Tawreeti*, ced teereeci koc η Fiis ci Hoolid ci.

Teerndii teeku "Pula", wa na woye η cambin cuubin Israayel.

η teerndin "Camba", boo hotid ne boobi rimkoh η Ibrahiima kadefda po findi ba nikoh cuub η Misra, cuubeem bed Israayel ci.

η cambohaani "Pula", bi Misra tumeen cuubin Israayel ñaam. Teerndin Pula na naandsuke findi Kooh mucdoh ba η bi Misra, na findi a bendoh ba η kehya hulanga po Kanaan, wi Kooh gapee Ibrahiima.

A onid ba kañam pesoha η kehya hulanga, a tufkidta ambtidoh na ba. A edta ba bi nakoh, a jangidta ba findi Diipi-na-Cohohse joy habdohu na findi ba seeykohan.

Teerndin Pula kadtidoh an :

- Findi kipes kin Israayel miskoh η Misra 1
- Kooh koodkidid Musaa ne a adgoη 2-4
- Israayel ci mucduud 5:1-15:21
- Baaba η kehya hulanga η baatdohin Kooh 15:22-18:27
- Ambtidoh η harmban Kooh na Israayel ci 19-24

- Jangdoh ci kad' η findi Diipi-na-Cohohse joy habdohu 25-31
- Israayel bakaadid' bakaad' yakak η fiki Kooh 32-34
- Habdan' Diipi-na-Cohohse 35-39
- Nikin' Kooh η dooy Diipi-na-Cohohse 40

Israayel ci tumuud' ñaam η Misra

¹⁻⁴ Cii ced' tiik cin' kubuucin' Israayel yi na woyse Yanhooba, bi hay na de Misra : Ruben, Simeyong, Lewi na Yudaa ; Issaakar, Sabuloon na Benyaamin ; Daan na Naftaali, Gaad na Aser ; yaa nu nga dah, na bi kahan ce.

⁵ Raak Yuusufa kubkin' Yanhooba yinoori n-kee η Misra. Bi kahan Yanhooba jen n-kee ndan'kiyaah-yasna-kanak (70)*.

⁶ N' mirndaani Yuusufa kaannda, a yi na taambdoh cin' de na booba baahee na de jamano jen.

⁷ Waaye Israayel ca nikka basil, ba ri-maatdoheeda, ba baatkeeda, po ba riiffa kur ka.

⁸ Wa kadeeda po buur wiiriis adgohha kur ka, raak de inheed'i in η Yuusufa.

⁹ A woosa booban' de ne : « Markaat Israayel ci, bed uup boo laay, ba uupidta boo hatil.

¹⁰ Hiñoh raak dah, ba minid' hun na bi sang boo, ba ruuk boo te ba pul kur ki, kon boo tumohaata na liiboha po ba baatkuu. »

¹¹ Wedi bi Misra degoh Israayel ca panguk miskid', ba koodta bi bo' ne ba tumdukohee

* **1:5 1:5** Raakid' fiis η fiis ci debgaan ci woo ne ba n-kee "ndan'kiyaah-yasna-kanak na yatuus (75)".

Israayel ca η pangkeem ngan uup doole. Ba pangkeeda, po ba tabahha Pitom na Ramses, ca nikka kur-taah daakkoha pesoha η tiikin Firawnaana, buuran Misra.

¹² Waaye findi ba uup ba tumdukoh panguk miskid dah, Israayel ca na uupohe baatkoh daa, bi Misra neyyohha ba keeh-keeh.

¹³ N ineem, ba uupeeda ba nga uup ñaamdukoh.

¹⁴ Ba yahha kipes kin ba na panguk miskid, ba habidukoheeda ba muul na dok, ba guurdukoheeda ba, ba añaandkoheeda ba na panguk nu nik ne wa miskid dah.

¹⁵ Wa raakeen dooñoh kanak ngan ban Heber ca, yinoora teeksee Sifara ya tas teekuusa Puwa.

¹⁶ Buura nakka ba ne : « Du tufkohee bitib cin Heber ci ne ba baslee kotii dah, markaat baahid, kubki nik jaar dah, apaat de, a nik bitib dah, fadaat de a pes. »

¹⁷ Waaye dooñoh ca nupeen Kooh, wed tah ba habidfi ineem, ba fadta kubuuca jaar ca, ba apdi ba.

¹⁸ Wedi buura beedkoh ba, woosa ba ne : « Wa ye tah du tummba inii, du fadde kubuuci jaar ci ba pese ? »

¹⁹ Ba loffa de ne : « Bitib cin Heber ci ba mandfi na bin Misra, ba ndeng ndeng. Bala dooñohi na ree dah, raakee ba raakid kubu po yutid. »

²⁰ Kooh baahohha dooñoh ca, η ineem Israayel ca uupeeda nga baatuk, po ba nikka laayoh na laayoh.

²¹ Kooh tummba dooñoh ca basil, ba raakka bi kubu η kerhidfi ba kerhid de.

²² Firawnaana nakka boobaη de jen ne : « Israayel ci raak kubu a nik jaar dāh, njafaat de η kalin Niil ; a nik bitib dāh, fadaat de a pes. »

2

Raakuukan Musaa na findi a mucoh

¹ Raakeen jaar η Heber ca, baah η cuubiη Lewi, a tokka bitib η cuubeem ;

² bitbeem ammba rook, a raakka kubu jaar, a hotta ne kubka modid, a dasidta de ini ree cabin kaahay.

³ Wa kadta po a minisdi de dasid, a bayya pañe tedohuud paangfi na woyse hapeel*, a reeffaa *godirong* na daakaande, ne masub aasuu nga, a bekka kubka nga, a daakkaa η hapeel ca paar η masman sereendaη kalaη Niil.

⁴ Taambdoh kubka, ya bitba, cangtidukka, a markeeda ini raakan.

⁵ Wa degga yissuut, kubkiη Firawnaana bitba kadta bookka η kala, huntoη caη de bitib ca tiindsukeeda η sereendaη kala, a yokka pañe η dooy paangiica, a woosa ñaaman de bitba wa, a bayyaa.

⁶ Kubkiη Firawnaana kunissaa, a hotta kubu jaar η dooya fudeeda. Kubka misikka de, a woosa ne : « A baah η kubuuciη Heber ci. »

⁷ Wa taambdoh kubka hot ineem, a woosa de ne : « Fu daas so de', andi fu waadid ne η kad da

* **2:3 2:3** *hapeel* : wa paangi njoolid wi na paare η masub.

waakda η Heber ci bitbi na hee da de bapɗide e ? »

⁸ A woosa de ne : « Ee, kaɗa. » A kaɗta, a hayya na yaayin kuɓka.

⁹ Kuɓkin Firawnaana woosa yeem ne : « Bayaa de, fu bapɗidee so de, η hey da wirnde. » Bitba bayya de, a bapɗeeda de.

¹⁰ Wa kuɓka omb, a wikka kuɓkin Firawnaana de, yeem tummba de kuɓkin de ; a woosa ne : « Ini η nihsoh de η masuɓ taɗiɗ po η teekan de Musaa†. »

Musaa apid' jaar nga bi Misra

¹¹ Wa Musaa nik yakak, a kaɗta marka baah can de Heber ca ; a hotta pangka ba degu, na findi wa miskoh ! A nammba hot jaar baah η bi Misra labeeda jaar Heber laɓ miskid.

¹² Musaa marakka ndeem jen, a hotɗi bo', a laɓpa yaara genee Misra, a appa de, a uummba fidaafin de η merhey mi.

¹³ Kooh wiissa, a hayissa, a raakka Heber kanak hiŋoheeda ; a woosa yaara tooñ ne : « Eh ! Wa ye tah fu laɓee yaari fu inah ne a du baah ? »

¹⁴ Waaye yaara loffa de ne : « Ya ba tum da kilifaanin boo na atte'ohin boo ? Fu waad to nam ap findi fu apoh yaarin Misraaci e ? » Musaa inahha ne ina a tum inhuuɗ, a neyyohha.

¹⁵ Firawnaana kerahhaa, a waadta de ap, waaye a saandohha kur kan Majaan.

Musaa η kur kan Majaan

† 2:10 2:10 Tiikin "Musaa" reɓ mand na "nihis" η peɗeem heber. Waaye tiiki namid min puloh η bi Misra.

Wa Musaa ree Majaan, a boof η sero naac.

¹⁶ Waam seeykidohan Majaan raakeen kubu cafay yasna-kanak. Ba kadta naaca, ba neyya hongol ca, ne ba anid' pe' ca na mbaal can baab ba.

¹⁷ Waaye bi niidoh hayya, aannja ba na doopaat can ba. Wedi Musaa kurkoh, hirippa ba, a anidta ba doopaat ca.

¹⁸ Wa komaakca bitib ca haad, Rewyel‡ baab ba woosa ba ne : « Ca' ! Wa ye tah du teella hay woti ? »

¹⁹ Ba loffa de ne : « A jaar gen Misra a yi tos boo η niidoh ci, a yi neyid' boo sah, a anidta boo doopaat ci. »

²⁰ A woosa ba ne : « A nde jaar ? Wa ye tah du fadta de ndaam ? Kadaat du beedkaa de a ñam na boo book ! »

²¹ N mirndaani Musaa teydukka nik η kahan jaar, yeem onnda de bitib, kubkin de na woyse Sefora.

²² A raakka na de kubu jaar, a woosa ne : « N genohaah η kur jaambur. » Wed' tah, a teekka kubka Geersom§.

²³ Musaa nikka η Majaan in maañid' po buuran Misra η jamanoonaam kaannda. Israayel ca rissa η ñaam can ba, ba iineeda, ba leehkeeda ; leehuk can ba ne ba naafu, reesa η Kooh.

²⁴ Kooh kerahha ca, a naandsukka ambtidohin de na Ibrahiima na Isaahha na YanhooBa.

‡ **2:18 2:18** Rewyel : a nilee seeykidoh η Majaan ; a namissid' teeku Yetoro. Marka saar 3, aaya 1. § **2:22 2:22** Geersom Tiikin "Geersom" na "genohaah" ced' mand η peddeem heber.

²⁵ A marakka η Israayel ca, a inahha ini ba nikoh.

3

Kidga yina gile

¹ Musaa nikka nga, a niideeda pe' ca na mbaal can payum ce yaar, Yetoro, seeykidohan Majaan. Raakka mbeh, a bayya ca η finho kehya hulanga ngan Horeb, η tangooran Kooh.

² Ndaam, malaakaanin Nikidi teebukka de η dooy jaal yongkaah, η dooy kidig yin. Musaa hotta kidga yina gileeda waaye wa dohdi.

³ A woosa ne : « Fada η wel, η kad marka ina feyohdeen po η inah ini tah kidga yineen jaalee te wa dohdi. »

⁴ Wa Nikidi hot ne Musaa welid ne a kafa marka, a beedkohha de η dooy kidga yina an : « Musaa ! Musaa ! » Musaa loffa de ne : « Yoo. »

⁵ A woosa de ne : « Kina reb ndii, wolsa ñafad cin da, diski fu tufuk wa kehey hoolid. »

⁶ A degga nga ne : « Ñam Koohin baab du, Koohin Ibrahiima na Isaahha na Yanhooba. » Musaa dasidta fikiirin de sagu kaañaadiina a kaañeedi marak Kooh.

⁷ Nikidi woosa de ne : « N hotid miskidi cuubi nik win ngo raak η Misra, η kerhid leehkin ba sagu lab cin boobi na torhidee ba. Ee, η inhid miskidin ba.

⁸ N ruhsid ne η puldoh ba ngan yaah cin bi Misra, η bay ba kur baahid, angid, wi fu inah ne

wa riifdiɗ na miis na kuum*. Wa nikka kur kan bi Kanaan, na Hit ci, Amoor ci, Peris ci, Hiw ci na Yebuus ci.

⁹ Marka ! Leehuk ciŋ Israayel ci hayid po nga so, te ŋ hotid findi bi Misra na torhidohee ba.

¹⁰ Mbaa kaɗa ŋ Firawna ! Pulɗa Israayel ci, cuubiŋ ngo ŋ ndaam. »

¹¹ Musaa loffa Kooh ne : « Ñam ba, ne ŋ kaɗ ŋ Firawna, ne ŋ pulid Israayel ci Misra ? »

¹² Kooh woosa ɗe ne : « Ŋ hey nike na ɗa, te ini na hee wa teebohe weɗ ne, fu pulid Israayel ci Misra ɗah, ɗu na hee so ñaamke ŋ tangoorii. »

Kooh teebohidi tiikiŋ ɗe

¹³ Musaa woosa ɗe ne : « Marka ! Ŋ kaɗ ŋ Israayel ca, ŋ woo ba ne a Koohiŋ caacuuciŋ ba a yi woos so nga ba, ba woo so ne : “ A teeku na ? ” ɗah, ŋ woyan ba na ? »

¹⁴ Kooh woosa ɗe ne : « Ñam yi nik. » A degga nga ne : « Woyaa ba ne : “ Yi Nik, a yi woos so nga ɗu. ” »

¹⁵ A woyissa Musaa ne : « Woyaa ba ne : “ A Nikidi, Koohiŋ caacuuciŋ ɗu Ibrahiima, Isaahha na Yanhooba, a yi woos so nga ɗu. ” Weem weɗ tiikiŋ ngo po faw, wi mi na hee beedkohse jamano nu nik.

¹⁶ Kaɗa fu cohɗoha yakak can Israayel, fu woo ba ne : “ Nikidi, Koohiŋ caacuuciŋ ɗu Ibrahiima, Isaahha na Yanhooba, teɓkid to. A woo ne, a hotid ɗu te a inhid baahid ini rahas ɗu ŋ Misra.

* **3:8 3:8** *kur riifdiɗ na miis na kuum* : tokis "kur laabiɗ, raakiɗ in".

¹⁷ Wed tah a hey dū puldohe η miskidī dū raak nga, a yurhid dū dīska bi Kanaan gen, na Hit ci, Amoor ci, Peris ci, Hiw ci na Yebuus ci ; kur ka fu inah ne wa riifdoh na riifdoh na miis na kuum.

¹⁸ Israayel ci hey dā kerhide, fu hey hune na yakak ci, dū kad η buuran Misra, dū woo dē ne : “ Nikidī, Koohin Heber ci teebkid boo, wed tah ona boo, boo kad dīski ree tiindu neeh kaahay η bilaf fa, boo seeyuk nga wuu Nikidī, Koohin boo.

¹⁹ Waaye η inhid ne buurin Misra teydukandi dū fadis ne dū coot, hanaa a degu yaahi uup bit win dē.

²⁰ Wed tah, η hey radse yaahin ngo, η ruhsid ngan Misra ini uup doole η in cin ngo feyohid ci, η ineem, a hey dū fade ne dū coot.

²¹ η hey tume po bi Misra naw dū te dū kadēe dah, dū cootandi yaah barang.

²² Bitib nu nik nga dū dah, a hey meekse gentohin dē bitib, yi gen na dē η kahni na yi gendi na dē η kahni, in habdohuud haalis na urus na bi kulba, dū bekid kubuucin dū ca, jaar na bitib. Du naafohan raak-raakin bi Misra dāa.

4

Kooh edohid firnde

¹ Musaa loffa Nikidī ne : « Marka ! Israayel ci kosandi so te ba kerhidandi so, baa hee woye ne Nikidī teebukdi so. »

² Nikidī woosa dē ne : « Fu amb ye η yaahin dā ? » Musaa loffa dē ne : « Wa ndood. »

³ A woosa de ne : « Njafaa η kehyi. » Musaa njaffaa, wa boysukka iin ; Musaa saandoheeda.

⁴ Nikidi woosa de ne : « Radsa yaah, fu amb de η kose. » A radissa yaah, a ammba de. Iina nikissa ndood η yaahin de.

⁵ Nikidi woosa de ne : « Inii wed fu na hee tume ne Israayel ci kos ne e mi teefuk da, mi yi Nikidi, Koohin caacuucin ba, Koohin Ibrahiima, Isaahha na Yanhooba. »

⁶ Nikidi woyissa de ne : « Ooba yaahin da η dadin da. » Musaa oobpaa, a nihissa nihis rek, hotta wa obsukid po wa nikka yaanow.

⁷ Nikidi woosa de ne : « Oobisaa η dadin da. » A oobissaa, wa a nihissa, wa dokkissa modod findi faanin de.

⁸ Nikidi woosa de ne : « Israayel ci kosdi da te ba kosdi η firndeeni koc dah, mbaa ba hey kose η wi mirndoh.

⁹ Ba kosdi η firndeeci kanak ci te ba sikdukdi da dah, fu hey baye η masman kalan Niil, fu yiifa η merhey mi ; masmi fu bay weem, hey boysuke ñif η kehyi. »

Kooh waakdi Musaa tassidoh

¹⁰ Wa Nikidi woo in ceem jen, Musaa woosa de ne : « Daas so Hed boo, ñaamin da woyoh haa, η moosdi minoh woo, wa wotba haa, wa wisetba haa te wa ina fu woyoh na so haa. Ali in boysukdi nga, a woo kin ngo wed ñiindi. »

¹¹ Nikidi loffa de ne : « Ya ba waakid bo' ngub ? Ya ba na muumde, dikde, hotde wala a fuulde ? A mi yi Nikidi haa e ?

¹² Mbaa, kaɗa ! Mi η haf fo, η hey nike na ɗa ne fu jombee ɗah ; η hey ɗa teeɓe in ci fu joy woo. »

¹³ Musaa woosa ɗe ne : « Cooy, Hed boo, ɗaas so, fu minid woos ɓo' wiiriis. »

¹⁴ N ineem, Nikidi ayrukka ɗe lool, a woosa ne : « Moo, Aaruna yakak fu, yi baah na ɗa cuubiη Lewi nak ? N inhid ne a minid jomb baahid, a yii η waas na hee cohe na ɗa, te a hot ɗa ɗah, keeniη ɗe hey soose.

¹⁵ Fu hey ɗe woye ini a joy woo, mi η haf fo, η hey nike na ɗu, ɗu kanak ne ɗu woyee ɗah, te η hey ɗu teeɓe in ci ɗu joy habid.

¹⁶ A yi na hee ɗa woyɗe na ɓoobi, a nik tassidohiη ɗa, fu mand nga ɗe findi Kooh na woyoh na woosuudiη ɗe.

¹⁷ Amba ndoodii η yaahiη ɗa, fu tumohee wa firnde. »

Musaa dokkid Misra

¹⁸ Wedi Musaa gurdoh η Yetoro, payum ce yaar, a woosa ɗe ne : « Mi yii kiim ɗa, on ndo, η waad dokuk η baah caη ngo Heber ca η Misra, η marak andi ɓa ris pes wala. » Yetoro woosa ɗe ne : « Ee kaɗa η jam. »

¹⁹ Raak Nikidi woyeen na Musaa η kur kaη Majaan ne : « Kaɗa, dokka Misra, ɓooba waadee ɗa ap jen ɓa kaanid. »

²⁰ Wedi a bayoh bitiice na kubuuciη ɗe, a rapidta ɓa η mbaam, a kaɗeeda Misra. A ammba ndoodaη Kooh η yaah.

²¹ Nikidi woosa ɗe ne : « Diski wa nik, fu yii dokkeeda Misra. Amba in ci feyohid ci η ed ɗa. Tuma po fu habid ca η fiki Firawna, waaye η hey

ndengde keeñiñ de po a faɗandi cuubiñ du ne wa kaɗ.

²² Teemb ndeem, fu hey de woye ne inii wed Nikidi woo : “ Israayel a yi saawin ngo,

²³ η woyeen ɗa ne faɗaa de a kaɗ to ñaamka, fu sannga ; marka, ñam yii na hee ape kubkin ɗa saawi. ” »

²⁴ Wa ba na kaɗe, η ɗiska ba idsiɗke, Nikidi raakka Musaa nga, a waadta de ap.

²⁵ Sefora arra bay atoh kaañiɗ, a ngudta sumtaahin kubkin de, a laalidta de wa η kot, a woosa de ne : « Fu yaar ro η ñif. »

²⁶ Nikidi faɗta de. Sefora woyeen ineem sagu ngudka*.

²⁷ Nikidi woyeen Aaruna ne : « Kaɗa η bilaf fa fu coha na taambɗoh fu Musaa. » A kaɗta a raakka de η tangooran Kooɗ, a morgidukka de.

²⁸ Musaa woosa de in ca Nikidi woos de jen, a nammba de woo in ca feyohid ca a nak de ne a tum ca jen.

²⁹ Ba kaɗta, wa ba ree Misra, ba cohɗohha yakak can Israayel jen.

³⁰ Aaruna woosa ba in ca Nikidi woo Musaa jen. A nammba tum in ca feyohid ca η fiki boobañ ba.

³¹ Ba kossa, ba inahha ne Nikidi hotid ba na findi ba na torhiɗohse η Misra, ba yekka ne ba

* **4:26 4:26** *nguduk* : nguduk baahee η Ambtiɗohin Kooɗ na Israayel ci (marka teerndin Camba 17:10-27), cuub ci cinooci meedɗi wa haɓiɗ. η Israayel ci, nguduk baahee η taambid nakoh cin waasin Musaa. Yaar nu waadeen taambid waasi ɗah, a na ngudse ngudu. Bi nikdi Yawuut beedkohsee "ngudkaadiici" ɗah, wa teeboh ne ba baahɗi η Ambtiɗohin Kooɗ.

ñaamuk.

5

Musaa na Aaruna kadĩd ŋ Firawna

¹ Wa coha reeh, Musaa na Aaruna kadĩta ŋ Firawna, ƙa woosa dɛ ne : « Inii wedĩ Nikidĩ, Koohiŋ Israayel woo : “ Fada cuubiŋ ngo ƙa kadĩ haɓɗa feet wuu so ŋ bilaf fa. ” »

² Firawna loffa ne : « Ya ƙa Nikidĩ po ŋ kerhidee dɛ ŋ faɗee Israayel ci ne ƙa coot ? Nj inahdĩ Nikidĩ te ŋ heydĩ faɗe Israayel ci ne ƙa coot. »

³ Ba woosa dɛ ne : « Koohiŋ Heber ci, a yi teebuk ɓoo. Ne wa neɓ dɗa dah, ona ɓoo, ɓoo kadĩ dĩa ree tiindu neeh kaahay ŋ bilaf fa, ɓoo seeyuk nga wuu ce, bala a laban ɓoo na kosaay ki na kaɓkohe dah, wala a tuuy kur wiiriis ne ƙa hiñoh na ɓoo. »

⁴ A loffa ƙa ne : « Musaa, fu na Aaruna, wa ye tah dũ bekee ɓoobi nganƙ faɗ pangkiŋ ƙa ? Dokkaat ŋ pangkan dũ.

⁵ Wedĩ, dũ waadĩ ngud pangkiŋ ɓoobii te ƙa laayidĩ ŋ kur ki. »

Israayel ca yaabidĩ ŋ ñaamka

⁶ Mbaɗi mbaɗi, Firawna nakka Israayel ca adgohee pangka na Misraaca niidee ƙa ne :

⁷ « Kotii, kinaat edis Israayel ci mbaang haɓɗoha muul findi dũ meed tumoh, ƙa kaɗootaat waaka,

⁸ dũ na hee ƙa muulɗukohe muul hend na ca ƙa meed haɓidĩ. Kinaat haawis ali in nga, ƙa na tiriɓ tiriɓɗuke wedĩ tah ƙa leehkee ne ƙa waadĩ kadĩ seeyka wuu Koohiŋ ƙa.

⁹ Sifaat ba panguk po ba talissandī sikkuk lee.

»

¹⁰ Wed booba adgohee pangka, na ba niidee ba, kurkoh η diskaj Firawna, ba kadta η Israayel ca, ba woosa ba ina Firawna woo an : « Du heydi edissasse mbaang,

¹¹ kadaat du waakootaa η diska du mina raakoh dah, te ali in haawsassandī η pangkin du.

»

¹² Wa ba kerah woo ceem, Israayel ca pasarko-hha η dooy Misra jen, ba parheeda tas can mbaang ca sagu hotaadi mbaang.

¹³ Booba niidee pangkoh ca ngaseeda ba, an : « Koo-h-nu-wiis dah, du na hee habde muul hend na ca du meed habid, findi wa du meed edu mbaang, te pangkin du mitaat nak ! »

¹⁴ Ba kadeen po ba meedta lab ba koodsee η Israayel ca ne ba adgoh pangka. Ba hay dah, ba woyee ba ne : « Wa ye tah du mitiddi muul ci du naksee neeh cii, findi du meeda tumoh ? »

¹⁵ Israayel ca adgohee pangka kadta η Firawna, ba woosa de ne : « Moo kilifaani ! Wa ye tah po fu tumohee na ñaam cin da an ?

¹⁶ Ba edisdi boo mbaang, ba na woye boo ne boo habdaat muul te ba labee boo, ini boobin da na habde waas haa. »

¹⁷ Firawna loffa ne : « Du na tiribduke wed tah du woyee ne du waad kad seeyka wuu Nikidi.

¹⁸ Acca ! Kadaat du pangka ! Du heydi edse mbaang te du muulan hend na ci du naku. »

¹⁹ Ba hotta ne ina ba nikoh miskid, sagu ina ba woyu ne : « Ali in haawsassandī nga ! »

²⁰ Wa ba puloh diskaj Firawna, ba cohha na Musaa na Aaruna, raak beem sekeeda ba.

²¹ Ba woosa ba ne : « Nikidĩ hotaat ini dũ habid, a atte. Du tahid po in ciŋ boo na ote ot Firawna na dag ciŋ de. Ini dũ habid, wa mand haa, dũ ed ba ndang ne ba ap boo. »

²² Wedi Musaa wiirkoh ŋ Nikidĩ a woosa de ne : « Moo Nikidĩ ! Wa ye tah fu tumee cuubii miskid ? Wa ye tah fu woossa so ndii ?

²³ Ina fu woosoh ho ŋ Firawna poyi, ba na tume cuubiŋ da miskid te fu habidĩ in, ne fu mucida. »

6

Nikidĩ gapohid ne a hey mucde Israayel ca

¹ Nikidĩ woosa Musaa ne : « Diski wa nik ndii kotii, fu hey hote ini ŋ tuman Firawna. Wa yaah bitid wed na hee tahe po dũ fadsu dũ coot te yaaheem wed na hee tahe a aañ dũ, dũ coot. »

² Kooh woyissa Musaa ne : « Mi, a mi Nikidĩ.

³ Ŋ teefkee Ibrahiima na Isaahha na Yaŋhooba ne ŋ Koohi Min. Waaye ŋ teefkeedi ba ŋ Nikidĩ, tiikiŋ ngo.

⁴ Ŋ namid ambtidoh na ba ; ŋ gappa ba on kur kaŋ Kanaan wa ba nikohee findi hanhe.

⁵ Baatta nga, ŋ kerhid leehuk ciŋ Israayel ci bi Misra tum ñaam, te yit, ŋ naandsukid ambtidohiŋ ngo.

⁶ Wed tah po, woyid to Israayel ci ne : “ Ñam Nikidĩ, ŋ hey dũ puldohe ŋ pangkiŋ dũ miskidĩ, wi bi Misra deg dũ, ŋ mucid dũ ŋ kiñaamki dũ nikoh. Na hatiliŋ yaahiŋ ngo, ŋ hey dũ wirndukde na miskid laayid, ŋ tos dũ nga ba.

⁷ N̄ hey d̄u tume cuubin̄ ngo, n̄ nik Koohin̄ d̄u. Du hey inhe ne ñam Nikid̄i Koohin̄ d̄u, yi puldoh d̄u n̄ pangki miskid̄i bi Misra deg d̄u.

⁸ N̄ hey d̄u baye n̄ kur ka n̄ giñee ne n̄ hey wa one Ibrahiima, Isaahha na Yan̄hooba. N̄ hey d̄u wa one, d̄u raakoota, ñam Nikid̄i. ” »

⁹ Musaa bayoh woo ceem d̄aa n̄ Israayel ca waaye ba sikd̄ukd̄i d̄e sagu tiisa na kiñaamka miskid̄a ba nikohe.

¹⁰ Wa Musaa yut woo na Israayel ca, Nikid̄i woosa Musaa ne :

¹¹ « Kad̄a fu woya na Firawna, buuran̄ Misra, a fad̄ Israayel ci ba pul kur ce. »

¹² Musaa loffa Nikid̄i ne : « Israayel ci sah sikd̄ukd̄i so, moo Firawna na hee so sikd̄ukohe na, mi yi mind̄i woo ? »

¹³ Waaye Nikid̄i woosa na Musaa na Aaruna, a ed̄ta ba bi nakoh n̄ ini kad̄ n̄ Israayel ca na Firawna buuran̄ Misra, ne Israayel ca puld̄u Misra.

Cuubin̄ Musaa na Aaruna

¹⁴ Bii bed̄ kilifaaci, hed̄ kahan cin̄ Israayel. Kuɓuucin̄ Ruben yi saawin̄ Yan̄hooba n̄ikee : Hanook, Pallu, Hesroon na Karmii. Beem bed̄ n̄ikee kilifa n̄ cuub̄ ci puloh n̄ Ruben.

¹⁵ Kuɓuucin̄ Simeyong nikka : Yemuwel, Yamiin, Ohad, Yakiin, Sohar na Sawul yi yaay ba baahee n̄ bi Kanaan. Beem bed̄ n̄ikee kilifa n̄ cuub̄ ci puloh n̄ Simeyong.

¹⁶ Cii ced̄ tiik cin̄ bi rimkoh n̄ Lewi, na bi rimkoh nga ba. Kuɓuucin̄ Lewi n̄ikee : Geerson, Kehaat na Meraari. Lewi pesid̄ kiis teemet

na kiis ndan'kiyaah-kaahay na kiis yasna-kanak (137).

¹⁷ Kuɓuuciŋ Geerson nikee Libni na Semeyi, beɗ nikee caaciŋ cuuɓ ciŋ ɓa haf ɓa.

¹⁸ Kuɓuuciŋ Kehaat nikka Amraam, Isaar, Hebron na Usiyel. Kehaat pesiɗ kiis teemet na kiis ndan'kiyaah-kaahay na kiis kaahay (133).

¹⁹ Kuɓuuciŋ Meraari nikka Mahli na Muusi.

Beem beɗ nikee kilifa ŋ ɓoobiŋ Lewi, yaa nu nga dah, na cuubiŋ ɗa.

²⁰ Amraam tokee bajaniŋ ɗe na woyse Yokebet, a raakka na ɗe kuɓu yaar kanak Aaruna na Musaa. Amraam pesiɗ kiis teemet na kiis ndan'kiyaah-kaahay na kiis yasna-kanak (137).

²¹ Kuɓuuciŋ Isaar nikee Kore, Nefek na Sikri.

²² Kuɓuuciŋ Usiyel nikka Mikayel, Elitsaafaan na Sitri.

²³ Aaruna tokee Eliseba kuɓu Aminadaab, a raakka na ɗe kuɓu yaar nikiis : Nadab, Abihu, Elasaar na Itamaar. Eliseba namee nik taambɗoh Nahson.

²⁴ Kuɓuuciŋ Kore nikee Asiir, Elkana na Abyasaf. Beem beɗ nikee kilifa ŋ cuuɓ ci puloh ŋ Kore.

²⁵ Elasaar kuɓkiŋ Aaruna tokee ŋ kuɓuuciŋ Putiyel, a raakka na ɗe kuɓu yaar, Pinhas.

Beem beɗ nikee kilifa ŋ cuuɓ ci puloh ŋ Lewi.

²⁶ E Aaruna yeem na Musaa yeem, beɗ Nikidi nakee ne ɓa puliɗ Israayel ca Misra, ɓa adgiɗoh cuuɓ cuuɓ, ɓa kaɗe.

²⁷ E beɗ beem, beɗ woyee na Firawna buuran Misra ne a faɗ Israayel ca ɓa pul ŋ kur ce.

Nikidi woosisiɗ Musaa na Aaruna

28 Mbeha Nikidī woyoh na Musaa η Misra,

29 a woyee dē ne : « Ñam Nikidī, kaḍa fu woya Firawna buuran Misra in ci η woo ḍa jen. »

30 Waaye Musaa lofee Nikidī ne : « Fu hot nga, η tasid min woo ; Firawna na hee so na sikḍukohe ? »

7

1 Nikidī woosa Musaa ne : « Marka ! N tumid ḍa fu mand findi Kooh η fiki Firawna, yakak fu Aaruna a yi na hee nike findi woosuudīn ḍa.

2 Fu na hee dē woye in ci η nakan ḍa jen, a yi na hee woye na Firawna, ne a faḍ Israayel ci ba pul kur kiη dē.

3 N hey ndengdē keeñiη dē, te η ruhsid firnde na keemaan laayid η Misra ;

4 waaye a sikḍukandī ḍu. N hey teebohe hatiliη yaahiη ngo η Misra, η deg ba miskid laayid te η pulid cuubiη ngo, Israayel ci, η kur kiη dē, wa hun cuub cuub.

5 N radis yaahiη ngo, η deg bi Misra wa, η pulid Israayel η kur kiη ba ḍah, bi Misra hey inhe ne ñam Nikidī. »

6 Musaa na Aaruna tumoheedfa in ceem ḍaa findi Nikidī woyohee ba.

7 Musaa raakeen kiis ndan̄kiyaah-yasna-kaahay (80), Aaruna raakka kiis ndan̄kiyaah-yasna-kaahay na kiis kaahay (83) wa ba na woye na Firawna.

Ndoodaη Aaruna boysuud̄ iññ

8 Wa Nikidī woo na Musaa na Aaruna woo ceem, a dokkissa, a woosa ba ne :

⁹ « Firawna woo dū ne : “ Teebohaat firnde ” dāh, fu yi Musaa, woya Aaruna ne a bayaat ndoodiŋ dē, a njafa ŋ fiki Firawna, wa hey boysuke iĩñ. »

¹⁰ Musaa na Aaruna kaɗta ŋ Firawna, ɓa haɓɗohha in ceem dāa, findi Nikidī nakohee ɓa wa. Aaruna bayya ndoodaŋ dē, a njaffaa ŋ fiki Firawna na dag caŋ dē, wa boysukka iĩñ duu'in.

¹¹ Firawna beedukka naah ca na ñiingo'oh caŋ Misra. Hed haf ceem nammba haɓid ŋ in caŋ ɓa in mand dāa.

¹² Yaa nu nga dāh njaffa ndoodaŋ dē ŋ kehyi, wa boysukka iĩñ. Waaye waŋ Aaruna onnda caŋ ɓa.

¹³ Hondohdī, keeñiŋ Firawna ndennga, findi Nikidī woyohee wa. A sannga sikɗuk Musaa na Aaruna.

Naamooni koc : masma boysuud ñif

¹⁴ Wa Firawna sang sikɗuk, Nikidī woosa Musaa ne : « Firawna faɗandi dū ne dū coot, a ndeng ndeng keeñ.

¹⁵ Kaɗa fu coha na dē kim na ɓaaba teel, ŋ wahtuuni a na kaɗohe kala, fu tufuk ŋ fikiice ŋ sereendaŋ wa, bayndoha ndoodi boysukee iĩñ,

¹⁶ fu woo dē ne : “ Nikidī Koohiŋ Heber ci, a yi woos so nga dā, a woo ne : ‘Faɗa cuubiŋ dē wa kaɗ dē ñaamka ŋ bilaf fa.’ Waaye fu sikɗukɗi poyi !

¹⁷ Nikidī woo ne ngaŋ in cii, fu hey inhe ne a yi Nikidī. Marka ! Ŋ hey ɓaye ndoodii ŋ yaahiŋ ngo, ŋ laɓa ŋ kali, wa boysuk ñif.

¹⁸ Cuurund ci kaan, masmiŋ kali otee po ɓi Misra minissandaa an. ” »

¹⁹ Nikidī woyissa Musaa ne : « Woya Aaruna, a bay ndoodiŋ de, a radisa, η disik ci masuɓ raak jen η Misra, kal ci na huluɓ ci, na laah ci na disik ci raak masuɓ jen ne ca boysuk ñif. Kur ki jen hey raake ñif po η hongol ci na mbalkaaci. »

²⁰ Musaa na Aaruna haɓɗohha in ceem daa findi Nikidī woyohee ba. N fiki Firawna na dag can de, Aaruna bayya ndoodan de, a laɓpaa η Niil, masma jen boysukka ñif.

²¹ Cuurund ca kaannda, masma oteeda, bi Misra minisdaa an, kur ka jen raakka ñif.

²² N ineem, hed haf ca nik η Misra namma haɓid in mand daa na in can ba. Findi Nikidī woyohee wa, keeɲiŋ Firawna nikka ndengid. A sannga sikɗuk Musaa na Aaruna.

²³ A edta ba finho, a haadda kahan ce buglasaadi.

²⁴ Bi Misra jen mineedi an masman kala wed tah po ba aceeda η sereendan wa ne ba raak masuɓ modid.

²⁵ Sota Nikidī sotee kala tumeen neeh yasna-kanak.

Naamooni kanakɗoh : mboɓ ca

²⁶ Wa ineem coot, Nikidī woosa Musaa ne a kad η Firawna a woo de ne : « Nikidī woo ne fu faɗ cuubiŋ de wa kad de ñaamka.

²⁷ Fu sang dah, marka, a hey ruhsidɗe mboɓ laayoh na laayoh η kur kiŋ da,

²⁸ kali hey riife na mboɓ, ca pulohan nga, ca aas η dooy kur ki jen, ca hey kade po ca ree disik ci na siibohse mun na ci na utohse mbuuru. Ca hey name nik η kahan cin boobiŋ da na cin dag

cinj ɗa. Ca aas η ɗooy kahan fu, ca hey ree tuuy fu po fiyaangi fu na faankohe sah.

²⁹ Ee di' ! Ca hey rape η ɗafuk boobiη ɗa, na dag cinj ɗa po fu sah. »

8

¹ Nikidī woyissa Musaa ne : « Woya Aaruna, a bay ndoodi, a radisa η kal ci, huluɓ ci na laah ci, mboɓ ci hay, ca riif kur ki. »

² Aaruna bayya ndooda, a radissaa η ɗisik ca raak masuɓ η Misra, mboɓ ca pulohha nga ca, ca riiffa kur ka.

³ Hed haf canj Misra habidta mand ɗaa na in canj ba, ba nammaba bek mboɓ laayid η kur ka.

⁴ Firawna beedukka Musaa na Aaruna a woosa ba ne : « Kiimaat Nikidī, a sabsoh boo na mboɓ cii, mi na boobiη ngo. N hey faɗe Israayel ci ba kaɗ seeyka wuu ce. »

⁵ Musaa loffa ɗe ne : « Ee, a fu kilifaani, woya mbehi fu waadoha, η hey ɗa kiimɗe fu na dag cinj ɗa na boobiη ɗa ne Nikidī ap mboɓ ci nik η kahan fu ; ali mboɓ tasandi η kur ki ɗal η ɗooy kali. »

⁶ Firawna woosa ɗe ne : « Tuma ineem kim. » Musaa woosa ɗe ne : « Ee, η hey wa tume findi fu woyoha po fu inah ne ali in henddi na Nikidī, Koohin boo.

⁷ Mboɓ ci hey sabɗukohe na ɗa na bi kahan fu na dag cinj ɗa na boobiη ɗa. Ali mboɓ tasandi nga ɗal η kali. »

⁸ Musaa na Aaruna pulohha ɗiskanj Firawna. Musaa kiimba Nikidī η ini kaɗ η mboɓ ca a ruhsid η kur ka.

⁹ Nikidí teyɖukka kiimaŋ Musaa, mboɓ ca kaannda ŋ ɖooy kahan ca, na kur ca na yohon ca.

¹⁰ Ba nangɖohha ca juuk juuk. Kur ka jen oteeda ot.

¹¹ Findi Nikidí woyohee wa, Firawna hotta ne ngisoh raakid ŋ kur ka, a ndengidta keeñiŋ de. A sikɖukɖi Musaa na Aaruna.

Naamooni kaahayɖoh : bok ca

¹² Wa Firawna sang ba sikɖuk, Nikidí woosa Musaa ne : « Woya Aaruna, a radis ndoodiŋ de, a laɓa ŋ kehyi, ɖuukriŋ merhey mi hey kurke, wa boysuk bok ŋ ɖooy Misra jen. »

¹³ Musaa na Aaruna haɓidta ineem findi Nikidí woyoha. Aaruna radissa ndooda, a laɓpaa ŋ kehyi, ɖuukriŋ merhey miŋ kur ka jen kurukka, wa boysukka bok. Ca riiffa kur ka, ca nikka ŋ booba na ɖoopaat ca.

¹⁴ Hed haf caŋ Misra jeemmba hayid bok na in caŋ ba, waaye ba mindaa. Bok ca taalndidta, ca nikka ŋ booba na ɖoopaat ca.

¹⁵ Hed haf ca woosa Firawna ne : « Yaahiŋ Kooh wed haɓid inii. » Waaye, findi Nikidí woyohee wa, keeñiŋ Firawna rissa ndengid, a sikɖukɖi Musaa na Aaruna.

Naamooni nikiisɖoh : caakoof ca

¹⁶ Wa Firawna sang ba sikɖuk, Nikidí woosa Musaa ne : « Kim na baaba teel dah, kurka fu kad coha na Firawna ŋ wahtuuni a na kadohe kala, fu woo de ne : “ Nikidí woo ne, fu faɖ cuubiŋ de wa kad de ñaamka.

¹⁷ Fu sang dah, marka ! A hey beke caakoof laayoh na laayoh ŋ boobin da na dag cin da na

ɗa. Ee di' ! Ca riif kahan ciŋ bi Misra, ca ul merhey miŋ kur ki.

¹⁸ Mbadi a hey talsohe Gosen, wi cuubiŋ de genoh, po ali caakoof reyandi nga. Teemb ndeem, fu hey inhe ne a yi Nikidi nik ŋ kur kii.

¹⁹ A hey tose cuubiŋ de ŋ in ci miskid ci aa hee ruhside ŋ cuubiŋ ɗa te wa nikan kim. ” »

²⁰ Nikidi haɓɗohhaa ɗaa, caakoof laayid tummba eel suusus yakak, ca yipukka ŋ kahan Firawna, na kahan caŋ dag caŋ de na kur ka ; Misra yahrukohha.

²¹ Firawna beedukka Musaa na Aaruna a woosa ba ne : « Kaɗaat ɗu seeyka wuu Koohiŋ ɗu, waaye wa nikaat ŋ ɗooy kur ki. »

²² Musaa loffa de ne : « Muk ! Ineem waas haa, wa in tiimbuud nga bi Misra. Ba waaddi seeyuk ci boo joy seeyuk wuu Nikidi Koohiŋ boo. Boo tuma ŋ has ciŋ ba ɗah, ba tapandi boo atoh po boo kaan e ?

²³ Boo joy kaɗ ini ree tiindu neeh kaahay ŋ bilaf fa, boo seeyuk nga wuu Nikidi, Koohiŋ boo findi a woyoh boo. »

²⁴ Firawna woosa ba ne : « Ee, ŋ hey ɗu faɗe ɗu kaɗ ŋ bilaf fa ɗu seeyka wuu Nikidi Koohiŋ ɗu, waaye kinaat us lool te kiimɗaat to. »

²⁵ Musaa woosa de ne : « Marka ! Ŋ pulee ndii ɗah, ŋ hey kiime Nikidi, kim a sabsoh ɗu na caakoof ci, fu na dag ciŋ ɗa na boobin ɗa. Waaye kina boo ñaañohis, fu sangoh Israayel ci ne ba kaɗ seeyka wuu Nikidi. »

²⁶ Musaa kurkohha ɗiskan Firawna, a kiimmba Nikidi.

27 Nikidī teyɖukka kiimaŋ ɗe, a sabsohha Firawna na caakoof ca, a yi na dag caŋ ɗe na boobaŋ ɗe. Ali caakoof tasisɗi ŋ kur ka.

28 Waaye Firawna taalndidɗa, a ndengɗissa keeŋiŋ ɗe. A sannga faɗ Israayel ca ne ba coot.

9

Naamooni yatuusɗoh : kosaay kaŋ ɗoopaat ca

1 Wa Firawna sang, Nikidī woosa Musaa ne : « Kadɗa ŋ Firawna, fu woo ɗe ne : “ Nikidī Koohiŋ Heber ci woo ne, faɗa boobiŋ ɗe ba kaɗ ɗe ñaamka.

2 Fu sang, fu ris ba amb ɗah,

3 marka, a hey dege yaahiŋ ɗe ŋ ɗoopaat ciŋ ɗa, kosaay miskid wi na kaɓkohe ruhus ŋ panis ci, mbaam ci, ngeelemb ci, inoh ci, mbaal ci na pe' ci.

4 Waaye Nikidī hey talsohe ɗoopaat ciŋ bi Misra na ciŋ Israayel ci, ali yino kaanandiŋ ngaŋ ciŋ Israayel ci.

5 A gapid naamooneem, wa nikan kim ngaŋ kur ki. ” »

6 Wa Kooh wiis, Nikidī tummba ina a woyee, ɗoopaat caŋ bi Misra kaannda ŋ kur ka jen, waaye ali yino kaandiŋ ŋ caŋ Israayel ca.

7 Wedi Firawna woosoh bi bo' ne ba meeksoh, waaye a woyuusa ne ali ɗoopaat yino kaandiŋ ŋ caŋ Israayel ca po ya uup yissuut sah ! Hondohdi keeŋiŋ ɗe rissa ndengid, a faɗɗi Israayel ca ne ba coot.

Naamooni yasna-yino'ɗoh : ufis ca

⁸ Wa Firawna sang ba faɗ, Nikidī woosa Musaa na Aaruna ne : « Nuyaat ɗuund η yaah cin ɗu po ca riif, η utohaani ; hey ɗah, Musaa njafa η ɗafki, η fiki Firawna.

⁹ Duundeem hey boysuke ɗuuku, wa ruhus η kur kin Misra jen, η boobi, na ɗoopaat ci, wa tum ufis ci na hee pulɗe mapuuy η faan cin ba. »

¹⁰ Musaa na Aaruna bayya ɗuunda, Musaa njaffaa η ɗafka η fiki Firawna, wa tummba ufis ca na pulɗe mapuuy η faan can booba na ɗoopaat ca.

¹¹ Hed haf can Misra mindi tufuk η fiki Musaa sagu riifa ba riifee na ufis ca, findi bi Misra jen.

¹² Findi Nikidī woyohee wa Musaa, a ndengidta keeni Firawna, yeem sikɗukɗi Musaa na Aaruna.

Naamooni yasna-kanakɗoh : toban atoh can galacaac ca

¹³ Wa Firawna sang ba sikɗuk, Nikidī woosa Musaa ne : « Kurka kim na baaba teel fu kaɗ η Firawna, fu woo ɗe ne : “ Nikidī, Koohin Heber ci woo ne : Faɗa boobiɗ ɗe ba kaɗ ɗe ñaamka.

¹⁴ Waasii a hey ruhside η boobiɗ ɗa na dag cin ɗa na ɗa sah, naamoociɗ ɗe jen, ci na hee ɗa miske η keeni. Wa teef ɗa ne, ali in hendɗi na Nikidī η kehyi jen.

¹⁵ Te a radseen yaahin ɗe a laɓ ɗa na kosaay ki na ape ɗah, fu heedi nikisse η kehyii, fu na boobiɗ ɗa.

¹⁶ Waaye a yi tufkid ɗa ne a min ɗa teef hatilin ɗe te tiikin ɗe wil kehyi jen.

17 Te fu taalndidid, fu ris ndeng haf η boobin de, fu sangid ba fad ne ba coot,

18 wedi tah, marka, kim η wahtuunii, a hey tobe atoh galacaac raakid hatil, mand naa raakohdi ndii, ina Misra nikoh poyi.

19 Diski wa nik, nakoha doopaat cin da na ini fu raak jen dasdu, fu tumdi ineem dah, boobi wala doopaat ci wa raakan η hari jen, wa hey ca ape. ” »

20 Wa dag can Firawna kerah woo ceem, bum nga ba ambeen woo kin Nikidi, ba arra bay ñaam can ba na doopaat can ba η kahan ca.

21 Binooba ambeedi woo kin Nikidi, ba fadta ñaam can ba na doopaat can ba η hara.

22 Nikidi woosa Musaa ne : « Radsa yaahin da η eel ci, toɓ galacaac keen η Misra, η dafuk boobi na doopaat ci na in ci na guurse η kur ki jen. »

23 Musaa radissa ndoodan de η eel ci, Nikidi indngeeda, a tobeeda galacaac, melña doheeda in ci η kehyi.

24 In mand daa misik raakohdi ina Misra nikoh poyi ; toban atoh can galacaaca miskohngaana, wa hunee na meleñ te wa keeneeda dɛsik nu nik.

25 Wa tapukka in ca nilee η bilaf fa jen na hatil, booba na doopaat ca ; wa weersohha kidig ca na in ca soksee η yohon ca.

26 Wa tasee ree η Gosen dong, dɛska Israayel ca gene.

27 Firawna nakohha beedkidu Musaa na Aaruna, a woosa ba ne : « Waasii η bakaadid, a mi na boobin ngo tooñ, Nikidi a yi nik η keeh.

28 Kiimaat de, boo kaanid na tobin atoh cin galacaaci yakki na indngi, η hey du fade du coot,

η ambissandī dū. »

²⁹ Musaa loffa dē ne : « N pul kur ki dāh, η hey radse yaah ciη ngo η Nikidī, η kiim dē, indngi na tobiη galacaaci tufuk po fu inah ne Nikidī a yi raak kehyi.

³⁰ Waaye, η inhiđ ne fu na dag ciη dā, dū nupđi Nikidī Kooh paad. »

³¹ Raak guuraah caη ƙa, *lorsoona* biđseedā, *leeη'a** poseedā, tahha po toba yahrohha ca.

³² Waaye heet caη beleeca kanak ca yahruko-heedī sagu mirndoha ca na mirndohe.

³³ Musaa kurkohha η dīskan Firawna, a pulla kur-taaha, a radīssa yaah ciη dē η Nikidī, toba na indnga na tobaη galacaaca toppa ndaam.

³⁴ Wa Firawna hot ne tobaη galacaaca hun na indnga seekid, a taalndidta a bakaadfeedā. A ndengidta keeñiη dē, dag caη dē namba tum dāa.

³⁵ Findi Nikidī woyohee, wa taambohha η Musaa, keeñiη Firawna nikka ndengid, a fadđi Israayel ca ne ƙa coot.

10

Naamooni yasna-kaahaydoh : njeeleer ca

¹ Wa Firawna sang fad Israayel ca, Nikidī woosa Musaa ne : « Kađā η Firawna, ñam ndengid keeñiη dē na ciη dag ciη dē ne η teeboh keemaan ciη ngo η fikiiba,

² ne fu min naandsuk kubuuciη dā, na set ciη dā findi η njembtoh ƙi Misra na keemaan ci η tum nga jen. Ne dū inah ne ñam Nikidī. »

* **9:31 9:31** *leeη*: wa na guurse ne wa tedohu kulƙa.

³ Musaa na Aaruna kadfa η Firawna, ba woosa de ne : « Inii wed Nikidi Koohin Heber ci woo : “ Fu na hee hey sange ruhsid haf fu η fikiice po kida ? Fada boobin de ba min de kad ñaamka.

⁴ Fu sang dah, marka, kim a hey ruhsid njeeleer η kur kin da.

⁵ Ca hey riife kur ki po ca muur merhey mi jameet, ca ñam in ci tobin atoh cin galacaac ci fad, ca heydi fade ali in η kidig cin bilaf fi.

⁶ Ca hey riife η kahan cin boobin da jen, na cin dag cin da na win da. Waa hee nike naamooni hotohuudi η Misra, η caac can da poyi. ” » Musaa edta de finho, a cootta.

⁷ Dag can Firawna woosa de ne : « Yaarii na hee boo hey kafnde po kida ? Fada yaabii ba coot, ba kad ñaamka Nikidi Koohin ba. Hanaa fu inahdi ne Misra yahrukahid ? »

⁸ Musaa na Aaruna haytohuusa η Firawna, a woosa ba ne : « Du minid kad ñaamka Nikidi, Koohin du, waaye a binde na hee kade ? »

⁹ Musaa loffa de ne : « Boo jen, komaaki na yakak, yaar na bitib, cafay na fiir, na doopaat cin boo, mbaal ci, pe' ci na inoh ci, laam, boo na hee habde feet yakid wuu Nikidi. »

¹⁰ A njembitta ba an : « Nikidi nikaat na du ! Nik rek ne ñam fadan du du coot na boobin du dah ! Wa leerid ne du na waake ro'.

¹¹ Muk ! Du bi yaar ci dong, kadaat du ñaamka Nikidi, ineem wed du kiim. » Wedi ba aanooh ba η dikan Firawna.

¹² Nikidi woosa Musaa ne : « Radsa yaahin da η Misra, njeeleer ci hay, ca ñam paangfi jen, in ci tobin atoh cin galacaac ci fad jen. »

¹³ Musaa radissa ndoodan de η Misra, Nikidi puudissa η pulohaad-noh. Mbaɗi wa hoobukka puudis, wa neehha puudis. Wa Kooh wiis, puudsa hayya na njeeleer ca.

¹⁴ Ca yipukka η kur kan Misra jen, ca yonnga η ɗisik nu nik, njeeleer hend daa laay hotohuudi η Misra te ca moosandi hotissu nga.

¹⁵ Ca ulla merhey ma po wa minisɗi hotu, ca ñammba rim can kidig ca na in ca nikee η yohon ca jen, ca toban galacaaca faɗe, ali in hiliir taseedi η kidig ca na in ca nikee η yohon ca η kur kan Misra jen.

¹⁶ Wedi Firawna aroh beeduk Musaa na Aaruna, a woosa ba ne : « N bakaadid η Nikidi Koohin ɗu, η bakaadta nga ɗu,

¹⁷ waaye wa topan waasii. Mi yii kiim ɗu, ɗaasaat to te ɗu kiim Nikidi Koohin ɗu, a sabsoh ho na naamooni na ape wii. »

¹⁸ Musaa kurkohha ɗiskan Firawna, a kiimmba Nikidi,

¹⁹ Nikidi puudissa puudis raakid hatil η muyohaad-noh, wa cootidta njeeleer ca jen, η bakan cookma na woyse Cookman-Hapeel-ca*, ali njeeleer eleerkisɗi η kur kan Misra jen.

²⁰ Waaye Nikidi ndengidta keefin Firawna po a fadɗi Israayel ca ne ba coot.

Naamooni yasna-nikiisɗoh : ñuusa

²¹ Wa a sang ba faɗ, Nikidi woosa Musaa ne : « Radsa yaahin ɗa η eel ci, kur ki ñuus, ñuusi boofi saabɗan saabid. »

* **10:19 10:19** *Cookman-Hapeel-ca* : marka "hapeel" η tiik ci inhassaadɗici.

22 Musaa radissa yaahin de η eel ci, ñuus tud ruhussa η Misra jen ina ree neeh kaahay.

23 N neeh ca kaahay caam, ali bo' mineedi hot morom ce te ali bo' nga bi Misra mineedi kuruk η d̄iska a nik. Waaye d̄iska Israayel ca genee nikee ñiinid.

24 Firawna beedukka Musaa. A woosa de ne : « Kadaat, du ñaamka Nikidi, bayndohaata boobin du jen. E d̄oopaat cin du, inoh, mbaal na pe', ca di joy tas ndii. »

25 Musaa woosa de ne : « E fu sah na hee boo tahe raak d̄oopaat ci boo na hee seeykohe wuu Nikidi, Koohin boo, na ci boo hoomd̄idan de.

26 Boo hey bayndohe d̄oopaat cin boo jen, ali yino tasandi nga. Ced boo na hee nihsohe ci boo seeykohan wuu Nikidi. Te boo inahdi paad ci boo joy kood feeh boo reedi dah. »

27 Nikidi ndengidta keeniη Firawna, yeem waaddi fad Israayel ca ne ba coot.

28 Firawna woosa Musaa ne : « Pula ndii, te wortuka hotis pukiη ngo ; mbehi fu hotissan pukiη ngo, fu hey kaane. »

29 Musaa woosa de ne : « Ee, a fu woo wa ; η hotissandi pukiη da. »

11

Gapohin naamooni mirndoh

1 N ineem, Nikidi woosa Musaa ne : « N hey ruhsidisse naamo, naamooni mirndoh, η Firawna na bi Misra, yut dah, a hey du fade du coot jameet ; a yi sah na hee du aañoote ne du coot.

² Diski wa nik, woya Israayel ci ne bo' nu nga dah, jaar na bitib, meeksaat gentohin de in habdohuud haalis mbaa urus. »

³ Nikidí bekeen η keeñ cin bi Misra ini tah ba baahohha Israayel ci. Te Musaa sah nikee bo' kerhiduud η Misra, η fiki dag can Firawna na bi Misra jen.

⁴ Musaa woosa Firawna ne : « Inii wed Nikidí woo : “ N ndengelnde wek, mi yi Nikidí, η hey aase η Misra jen,

⁵ saaw ci jaar ci nik nga jen hey kaane, cin doopaat ci na bin boobi. Ini amboh cin doopaat ci jen, yan ñaama bitba η odohaana po yin Firawna yi boof η kur ki.

⁶ Rooy keeh-keeh hey kerhasse η Misra jen, rooy ci moosdi kerhu nga, te mand daa moosis-sandi kerhu nga.

⁷ Waaye diská Israayel ci gen, buu sah hur-nukandi bo' nga mbaa doopaat. Wa teeβ du ne mi yi Nikidí η raakid talsoh η harmban Misra na Israayel. ” »

⁸ N ineem, Musaa taalndidta, a woosa ba ne : « Dag cin da bii jen hey yeke η fikiiso, ba kiimee so ne η coot na boobin ngo, η han coot. » A pulla kahan Firawna na ayruk miskid.

⁹ Nikidí woosa de ne : « Firawna sikdukandi da ne η min tum keemaan laayid η kur kin de. »

¹⁰ Musaa na Aaruna tummba keemaan caam jen η fiki Firawna. Waaye Nikidí ndengidta keeñin Firawna po, a fadfi Israayel ca ne ba pul kur ce.

12

In ci nakohu η Paak

¹ Wedi Nikidfi woyoh Musaa na Aaruna η Misra ne :

² « Cabnii wed na hee nike nga du cabni koc, wed cabni koc η kiis ki*.

³ Kadaat du woya cuubin Israayel ne, neeh ndan'kiyaah η cabnii, fah nu nga dah, waakaat mbaal naar mbaa suket, fah nu nga dah doopaat yino.

⁴ Nik ne fahi yissuutid po wa mindi reehid mbaal mbaa suket yino dah, ba beedkaat gentoh cin ba uup ba reb ; ba marak bo' nu nga dah, ini a min ñam, ba bay doopti ba min reehid.

⁵ A nikaat naar, a raak kiis yino te a raakuu ali sikka.

⁶ Du hey de daake baahid po cabni raak neeh ndan'kiyaah na neeh nikiis (14) ; du bi cuubin Israayel jen, fah nu nga dah hey hoose doopteem ne nohi muyee dah.

⁷ Du hey baye η ñif min de, du reef η leentooni na bak ci kanak cin yahndeer kahan nu nik ne doopteem hey ñamse nga dah.

⁸ A na hee hey utse η weka mbadi, du ñam de na mbuuru raakaadi lawiir na paangi aayid.

⁹ A heydi ñamse nonaadi, a heydi bahalse, aa hee hey utse na hafi na kot ci na in ci η dooy ce.

* **12:2 12:2** *cabni koc η kiis ki* : cabnii, ba na woyee wa "Aabiib", wa na cambe ne cabni na pule η marsa kad awril leeridta po wa langidta dah. "Aabiib" tokis "mbong". Aabiib η Israayel ci wed cabni ba na ngudohe lorso.

¹⁰ Du heydī dāake nga wuu kim na baaba, in nu tas nga de dāh, dū na hee wa hey dohe bala Kooh wiisan dāh.

¹¹ Du ñamohan de an : tokdukaat ŋ kinoh po dū ndeng, ñafad ci beku ŋ kot ci, dū amb ndood ŋ yaah ciŋ dū, te dū ñam de ñam gaawid.

Ineem wed kañam kin seeykin *Paak*[†] wuu so, mi yi Nikidī.

¹² Ŋ wekeem ŋ hey aase ŋ Misra jen, ŋ ruhsid kakaan ŋ saaw ciŋ ba jen, ini amboh ciŋ dōopaat ci po biŋ boobi. Ŋ hey name teeβ kooh ciŋ ba ne ca keeh haa, ñam Nikidī.

¹³ Waaye ŋ kahan ci dū na hee nikohe, ñif meem hey nikee mandargaani na hee dū tose, ŋ hota dāh, ŋ hey ca yakaandke, wa tos dū ŋ naamooni na ape, wi maa hee ruhsid ne ŋ laβ bi Misra.

¹⁴ Mbeheem na hee nike ini fu inah ne, dū na bi rimkohan nga dū, na hee naandsuke kiis nu ree na feet yakak wuu so, mi yi Nikidī. Feeteem nikan nga dū nakohi heydī fadse.

Feetiŋ Mbuuruuci raakaadī lawiir ci

¹⁵ Du ñaman mbuuru raakaadī lawiir ini ree neeh yasna-kanak. Ini koodoh ŋ mbehi koc dū hey nihse lawiir ci nik ŋ kahan ciŋ dū po ŋ mbeha yasna-kanakdoh. Yaa nu ñam mbuuru raakid lawiir ŋ neeh ceem dāh, a hey puldasse ŋ cuubiŋ Israayel.

¹⁶ Mbehi koc na wi yasna-kanakdoh, dū hey cohe coh yakak wuu so, dū heydī pangke, dal kañam ki dū na hee haβde yaa nu nga dāh.

[†] **12:11 12:11** "*Paak*" ŋ heber wa tokis "yakaanduk".

¹⁷ Du hey yakde feetiŋ Mbuuruuci raakaadi lawiir ceem ne du naandsuk mbehi ŋ puldoh du Misra. Du heya habde, du na bi rimkohan nga du, wa nik nakohi heydi fadse.

¹⁸ Caɓni koc raak neeh ndaŋkiyaah na neeh nikiis (14) dah, ini amboh ŋ niinaŋ wa du ñaman mbuuru raakaadi lawiir po ŋ niinaŋ mbeha ndaŋkiyaah-kanak na yino'doh (21).

¹⁹ Ini ree neeh yasna-kanak, lawiir joydi nik ŋ kahan ciŋ du ; te hanhe mbaa genid nu ñam inaa raakid lawiir dah, a hey puldasse ŋ cuubiŋ Israayel.

²⁰ Kon du ñamandi inaa raakid lawiir ; na disik nu du min gen dah, du ñaman bi mbuuru raakaadi lawiir. »

²¹ Wedi Musaa beedkoh yakak caŋ Israayel jen, a woosa ba ne : « Kadaat du baya mbaal wala pe', fah nu nga dah, du hoos de, a nik *Paaki*.

²² Du bay bi car *hisob*‡, du hooy ca ŋ ñif mi du na hee taaknohe ŋ doopti du hoosan, du reefa ŋ leentooni na bak ci kanak ciŋ yahndeeriŋ kahan nu nik. Ali bo' kanaat pul ŋ kahan ce mbaadi po Kooh wiis.

²³ Nikidi hey aase ŋ Misra jen, ne a ruhsid naamo nga waaye, a hot ñif mi ŋ yahndeeri ci dah, a hey yakaandke kahan ciŋ du, a fadandi malaakaani na yahrohe a aas nga ca.

²⁴ Du na bi rimkohan nga du, du hey taambde nakohiŋ de weem, du tumee wa po faw,

²⁵ du kad po du aas kur ka a gapee du ne a hey du wa one dah, du hey wa habde.

‡ **12:22 12:22** *hisob* : wa kidig yin. Car ci cef booba meed lisoh ne ba farsee dah.

²⁶ Kuɓuucinɗu ɗu meekis ɗu ini wa tokis ɗah,

²⁷ woyaataa ba ne : “ Wed seeykinɗa *Paak* wuu Nikidɗi, yi ruhsidde naamo ɗa bi Misra, a yakaandukka kahan canɗa boo te a mucidɗa fah cinɗa boo, wa boo nikoh ñaam. ” » Wa Musaa reehid woo, Israayel ca yekka ɗa kehya ne ba ñaamuk Nikidɗi.

²⁸ Yutta ba kaɗta haɓɗa jok ina Nikidɗi nakee Musaa na Aaruna.

Naamooni mirndoh : kakaan canɗa saaw ca

²⁹ Mbaɗi ɗa ɗooy weka, Nikidɗi appa saaw ca yaar canɗa Misra jen. Ina amboh canɗa ɗoopaata ca, yanɗa ambuuda nik kasoona po yanɗa Firawna ya boof ɗa kur ka.

³⁰ ɗa weka mbaɗi, Firawna na dag canɗa ɗa jen na bi Misra jen kurukka ; rooy keeh-keeh raakka ɗa Misra, raakɗi kahna tasee raak bo' kaanidɗi.

³¹ Firawna beedukka Musaa na Aaruna ɗa ɗooy wekaam, a woosa ba ne : « Kurkaata ɗu pul ɗa boobiɗa ngo, kadaata ɗu ñaamka Nikidɗi, ɗu bi Israayel ci jen findi ɗu kiimohee wa.

³² Bayaata sah ɗoopaata cinɗa ɗu jen findi ɗu woyoha, ɗu coot te ɗu kiim Koohinɗa ɗa a barke'id to. »

³³ Bi Misra liibee ne ba jen ba hey kaane, wed tah ba tufukka Israayel ca, ba aaneeda ba ne beem araata pul kur canɗa ba.

³⁴ Wedi Israayel ca bayndohoh mun ca ba siibe, raak ca tumuudɗi lawiir paad ; ba poonnda kanoh canɗa ba na kulba, ba likukka ca.

³⁵ Ba haɓidɗa ina Musaa woyee ba, ba meekissa bi Misra nganɗa in canɗa ba haɓɗohsee urus mbaa haalis, ba nammba ba meekis kulba.

³⁶ Nikidī bekeen η keeñ ciη bi Misra ini tah ba baahohha Israayel ci po ba edta ba in ca ba meeksohe. N ineem, ba barngidta bi Misra.

³⁷ Wa ba barngid ba, ba pulohha kur kan Ramses, ba kadta bak Sukkoot. Ba nikee jaar ndengid junni-teemet-yasna-yino (600.000) ne fu kinndohdi komaakca yin ca na bitib ca dah.

³⁸ Bo' laayid pulohha η heet wiiriis hunnda na ba. Mbaal can ba na pe' can ba na inoh ca laayeen lool, ca hunnda ca kadeeda.

³⁹ Ba tufkasse tufku ne ba pul Misra, ba raweedi habid kanam, wed tah ba habidta mbuuru raakaadi lawiir na mun ca siibuud ca guufaadiica ba pulohee na ca Misra.

⁴⁰ N mbeheem, wed Israayel ca tumoh kiis teemet-nikiis na kiis ndanjiyaah-kaahay (430) η Misra.

⁴¹ Wa kiis ceem reeh, η noha mbadi, cuubin Nikidī puleeda Misra rung rung, ba kadeeda.

⁴² N wekaam, a neehha ba niid wa a puldee ba Misra. Wed tah gomal nu hay dah, Israayel ci joyid de neeh ñaamuk η wekeem.

Boobi joy ñam η Paaki

⁴³ Wa in ceem raak, Nikidī woosa Musaa na Aaruna ne : « Inii wed nakohu η ini kad η *Paaki* : Ali hanhe joydi ñam nga.

⁴⁴ Ñaami fu inah ne a romu romu, a minid ñam nga, raak da tumid po a nguduk dah.

⁴⁵ Boyi genohaah mbaa surgaani na wirndasse joydi ñam nga.

⁴⁶ *Paakeem* ñamohsan η dooy kahan ci, ali sepet pulandi η hari. Te ali yoh weersandi.

⁴⁷ Bo' nu nik ne fu baah η cuubiη Israayel dah, fu joyid yakid feeteem.

⁴⁸ Hanheeri gen η harmban du, waad baah η seeykiη *Paaki* wuu Nikidī dah, yaar ci nik η fah ce jen joyid nguɗuk, a hana min habid findi Israayel ci. Boyi nguɗukdi mindi baah nga.

⁴⁹ Nakohi yino ; wa fadfi Israayel ci, wa namdi fad hanheeci gen na du. »

⁵⁰ Wedi Israayel ci jen habdoh jok ina Nikidī nakee Musaa na Aaruna.

⁵¹ Mbadī Nikidī pulidta Israayel ci Misra, ba hunnda rung rung ba kaɗeeda.

13

In ci naandsan Israayel ca pulohan ba Misra

¹ Wa Nikidī pulid Israayel ca, a woosa Musaa ne :

² « Wadaat to saawin bitib nu nik η Israayel dah ; ñam raak biη bo' ci na ciη doopaat ci. »

³ Musaa kadta η mboolnda a woosa ba ne : « Naandsukaat mbehi woti, wi Nikidī na puldohee du na hatilin yaahin de η Misra, kur kiη kiñaamkiη du, kinaat ñam mbuuru raakid lawiir.

⁴ Du hot nga, woti, du pul η cabniη Aabiib*.

⁵ Nikidī bay du, a bek du η kur ka a giñee ne a hey wa one caacuuciη du dah, du hey naandsuke ineem kiis nu ree dah η cabnii. Kur keem nikka kur kaη bi Kanaan, Hit ci, Amoor ci, Hiw ci na Yebuus ci, wed kur ka riifid na miis na kuum.

* **13:4 13:4 Aabiib** : marka ini fiisu η saar 12, aaya 2.

⁶ Neeh yasna-kanak, du na hee ñame mbuuru raakaadi lawiir. N neehi yasna-kanakdoh, du habid feet wuu Nikidi.

⁷ N neeh ceem du ñaman mbuuru raakaadi lawiir. In nu raak lawiir dah, joydi hotu, te sah, disik nu nik n kur ka dah wa joydi raak lawiir.

⁸ Du habdee feeteem dah, yaa nu nga du dah teebaata kubkin de ini tah a habdee wa ; wa in ci Nikidi habdidee boo wa a puldee boo Misra.

⁹ Feeteem nikan nik ini naandsan du ineem. Wa nik findi mandarga n yaah cin du na puk cin du, ne woo ngan waasin Nikidi nik ini genan gen nguɓ cin du. Laam a yi puldoh du Misra na hatilin yaahin de.

¹⁰ Kiis nu hay dah, du hey habde nakoheem n mbehin wa. »

¹¹ Musaa taalndidta, a woosa mboolnda ne : « Nikidi bay du kur kan Kanaan, a ed du kur ka a gapee caacuucin du na du dah,

¹² du hey de wade saaw ci yaar cin bitib ci jen, cin doopaat ci du raakan sah, ca wuu ce.

¹³ Ini kad n yin mbaami, du na hee de hey romkohe na kuy wala suket, wala du weer mbooh kin de. Du na hee hey name romkoh saaw cin bo' ci.

¹⁴ Wa kad po kim kubuucin du meekis du ne : “ Wa ye tah du habdee inii ? ” dah, lofaat ba ne : “ Nikidi a yi puldoh boo Misra, kur ka boo nikohee ñaam, na hatilin yaahin de.

¹⁵ Firawna sangee sang tic ne a heydi fade boo ne boo coot. N ineem Nikidi appa saaw can bi Misra jen, ban booba na can doopaat ca. Ineem wed tah boo wadee Nikidi saaw yaar doopaat

nu nik te boo romkohee saaw ci jaar cin bo' ci.
”

¹⁶ Tumohaadeem na hee hey nike ini na hee du naandse ineem, wa nikan mandarga η yaah cin du na puk cin du. Wa hey du naandse puldi Nikidi puldoh du Misra na hatilin yaahin de. »

Kooh bendid cuubin de

¹⁷ Wa Firawna fadis Israayel ca ne ba coot, Kooh woyee ne : « Israayel ci minid raak hiñoh η waasi, inwaaso amb ba nga, ba gurid Misra. » Wed tah a yurhidfi ba η waasa kad η kur kan Filistiica η ina wa uupe reb jen.

¹⁸ A wilaatkid ba η waasan kehya hulanga, η bak Cookman-Hapeel-ca. Israayel ca puloh Misra daa, ba hunnda rung rung, ba kadeeda.

¹⁹ Musaa bayndohha yoh cin Yuusufa sagu ne yeem giñdukoheen kubuucin Israayel, a woosa ba ne : « Mbeh, Kooh hey du ambohe po a pulid du ndii, du kadee dah, giñdaat to ne du hey bayndohe yoh cin ngo. »

²⁰ Israayel ca pulohha Sukkoot, ba kadta, ba yippa diip can ba η Etam, η sero kehya hulanga.

²¹ Noh reesa dah, Nikidi nik ngan eel yakak yipid findi kumbin η fikiiba ne a teeb ba diskii ba taamban. Wek reesa dah, a nik ngan jaal yongkaah η fikiiba ne a ñiindid ba, tahha po ba mineen tiind noh na wek.

²² Eela yipee haa kumbin na noh na jaalan yongkaaha haa kumbin nikee nga na wek, kurkangeedi η fikiiba.

14

Firawna ñaakdiɗ Israayel ca

¹ Wa ɓaa hee pule Etam, Nikidɗi woosa Musaa ne :

² « Woya Israayel ci ne ɓa welaat, ɓa yip diip ciɗ ɓa ɗ sero Pi-Ayrot, ɗ harmban Migdol na cookma. Yipaat diip ciɗ du ndaam, yurhidkoha na Ba'al-Sefon ɗ sero cookma.

³ Firawna hey woye ne : “ Israayel ci muuyidɗ ɗ bilaf fa ; kehya hulanga rangidɗ ɓa. ”

⁴ Ɗ hey ndengde keenɗ de po a taambidɗ du. Teemb ndeem, ɗ hey teeɓohe yaki ɗ yak, ɗ in ci ɗ tuman de, a yi na hiɗohoh ciɗ de, te ɓi Misra hey inhe ne ñam Nikidɗi. » Israayel ca tumohha in ceem jen daa.

⁵ Wa Firawna woyu ne Israayel ca saandohidɗ, a yi na ɓoɓanɗ de ɓoysohha liibohaadɗ ɗ ini kadɗ nganɗ Israayel ca. Ba woosa ne : « Ɔoo habidɗ ye cii ? Wa ye tah ɓoo faɗee Israayel ci ɓa cootee, ɓoo raakissuu ñaam ci na hee ɓoo pangkidisse ? »

⁶ Firawna nakohha tokdiɗu wotiiranɗ de, a hunnda na hiɗohoh canɗ de,

⁷ a ɓayya wotiir canɗ Misra jen po ca teemet-yasna-yinooca (600) uupee baah nga ; waa nu nga dah, ɓayya hiɗohoh kaahay.

⁸ Nikidɗi ndengidɗa keenɗ ɗ Firawna, buuran Misra. Yeem taambidɗa Israayel ca, raak beem puleeda na ndeng fit.

⁹ Hiɗohoh canɗ Misra jen taambidɗa ɓa, bum tiindeeda, ɓinoobi rappa panis, ɓi tas aassa ɗ wotiir canɗ Firawna, ɓa ñaakdeeda ɓa po ɓa

rahsohha ba η sero Pi-Ayrot, yurhidkoh na Ba'al-Sefon, diska ba yipee dīip canj ba η sero cookma.

¹⁰ Wa Firawna kad po a heedfa rahse Israayel ca, beem marakka, hotta ne bi Misra bii hay nga ba. Ba neyyohha lool, ba leehkeeda naafu η Nikidī.

¹¹ Ba woosa Musaa ne : « Misra raakdī raakdī ruy-ruy po fu bayya boo η bilaf fii ne boo kaanoh nga e ? Fu habidf boo ye cii, wee tah fu koodohha boo Misra ?

¹² Inii wedf boo woyee dā wa boo nik η kur ka haa e ? Ne “ Fada boo mododf, boo nik ñaam cinj bi Misra. ” Wedf ngisoh kaan η bilaf fii. »

¹³ Musaa loffa ba ne : « Kinaat neyyoh, tufkaat dū marak findi Nikidī mucdohan dū woti. Bi Misra bi dū na hote bii, dū hotissandi ba muk.

¹⁴ Yeebkaat rek. Nikidī a yi na hee dū hiñohde. »

Taambanj Israayel ci η dooy cookma

¹⁵ Nikidī woosa Musaa ne : « Wa ye tah fu leehkee nga so ? Woya Israayel ci ba deguk η waasi.

¹⁶ Baya ndoodfij dā η yaah, fu yurhida η cookmi. Fu paysoh cookmi kanak, Israayel ci min taamb nga te kot cinj dū iiri'uu.

¹⁷ Ini kad nga so, η hey ndengde keeñ cinj bi Misra po ba taambidf dū η dooy cookmi. Teemb ndeem, η hey teebohe yaki η yak, η in ci η tuman Firawna na hiñohoh cinj dē na wotiir cinj dē na boofi rap panis.

¹⁸ η hey teebohe yaki η yak η in ci η tuman ba, bi Misra inah ne ñam Nikidī. »

¹⁹ Yutta, malaakaanin Kooh, yi meed adug η fiki Israayel ca, kadta η finhooba, eela yipee haa kumbin η fikiiba nammaba kad η finhooba.

²⁰ Wa nikka η harmban dal ca kanak ca, dalan Misra na wan Israayel. Eelaam nikka ñuus η baka winoora, waaye weka reesa, wa ñiinidta baka tas ne cuub ca kanak ca minuu rebdukoh na wek.

²¹ Wa Musaa radis ndoodan de η dafuk cookma, Nikidi neehha puudis η pulohaad-noh, puudis raakid hatil. A paysohha cookma kanak, merhey mi suydi nikka η harmbana.

²² Israayel ca taammaba nga te ba iiriidi, raak masma d'ingkid findi miir η yaah-ñaahum na yaah-sing.

²³ Bi Misra ñaakdeeda ba na panis can ba na wotiir can ba jen η dooy cookma.

²⁴ Na wiisaadiina, Nikidi, yi nikee η dooy kumbinan yongkaaha na eela, marakka η dalan bi Misra, a sabsohha ba na sagoocan ba.

²⁵ A tummba po panuucan wotiir can ba minisdi kad kad yurhid, ineem tahha po ba minisdi nupid baahid. Ba woosa ne : « Boo saandohaata, Nikidi yii hiñohid Israayel ci. »

²⁶ Nikidi woosa Musaa ne : « Radisa ndoodin da η cookmi ne masmi dokkis findi wa nikohe, wa on bi Misra, wotiir ci na bi rap panis ci. »

²⁷ Musaa tumohha ineem daa.

η wiisaadiina, cookma dokukka findi wa mande, bi Misra saandoheeda, ba cohha na masma, Nikidi julla ba η dooy cookma.

²⁸ Masma dokukka, wa onnda wotiir can Fi-rawna na booba rapee panis ca jen. Hiñohoh

ca dabee Israayel ca jen tassa η cookma ; ali bo' puldi nga.

²⁹ Waaye Israayel ca taambeen η cookma te ba iiriidi, raak masma dīngkid findi miir η yaah-sing na yaah-ñaahum.

³⁰ Mbadi, Nikidi mucidta ba η yaah cin bi Misra. Ba hotta fid'aaf can bi Misra η sereendan cookma.

³¹ Israayel ca hotta hatili Nikidi mucdoh ba nga bi Misra, ba neyyohha de, ba kossa Nikidi na Musaa ñaamin de.

15

Israayel ca yeekid' Kooh

¹ Wedi Musaa na Israayel ca ferdoh Nikidi yeekii :

« Nikidi yeekaah yeeku nee !

 N hey de yeeke.

Ndamin de teebohidi nee

 A yi min ee !

A koodkid' panis na rapoh panis,

 A julla η cookma.

² Nikidi a yi hatilin ngo nee !

 A yi Hed yeekin ngo.

A yi hirip po nee !

 N hey de yeeke.

Nikidi a yi Koohin ngo nee !

 N hey de daape.

A yi Koohin baabin ngo nee !

 N hey woye yakkin de.

³ Nikidĩ jalm̃ba ngañ hiñoh !
Nikidĩ wed̃ tiikiñ d̃e.

⁴ A julid̃ wotiir cañ Firawna
Na hiñohoh cañ d̃e.
Ba adgoh̃ ba sah̃ muuhid̃ nga ee
Ñ Cookmañ-Hapeel-ca.

⁵ Ginaah̃ ca ullã ba nee
Ngañ dooỹ cookma.
Ba diigid̃ nga haã ne atoh̃
Ñ dungañ cookma.

⁶ Nikidĩ ! Ñaahmiñ d̃a nee !
Eeỹ hatiliñ wa !

Nikidĩ ! Ñaahmiñ d̃a nee !
Wed̃ dumb̃ bĩ sang̃ d̃a.

⁷ Yakĩ fu yak̃ Nikidĩ nee
Fu saahid̃ bĩ sang̃ d̃a.
Fu fuudsid̃ ayrukiñ d̃a nee !
Eeỹ dohd̃iñ wa !
Wa hoomd̃id̃ bã findĩ mbaang̃ ee !
Eeỹ dohd̃iñ wa !

⁸ Nikidĩ ! Iikiñ d̃a nee
Nangdohid̃ masub̃ ca.
Ginaah̃ ca tufkid̃ sad̃ ee
Findĩ miir̃ ee !
Masmã sah̃ namid̃ ndeng̃ ee
Wañ dungañ cookma.

⁹ Sangidã woyeedã nee
Ñ heỹ bã taambd̃e.
Sangidã woyeedã nee
Ñ heỹ bã ambe.

Sangida woyeeda nee
N paysoh in cin ba.
Sangida woyeeda nee
N raak ini η waad jen.
Sangida woyeeda nee
N fuur ndangin ngo.
Sangida woyeeda nee
N hey ba sooyde.
10 Nikidi fu fuudissa rek ee,
Cookma ulla ba.
Ba diigga nga haa ne beteeh
N dooy-dooy cookma.

11 A yinde kooh mand na da nee
N kooh can booba ?
A yinde na siñaarde sagu hool ?
A Nikidi nee !
A yinde Kooh neyyohu nee ?
A Nikidi nee !
Po a carra yeeku nee ?
A Nikidi nee !
A tumee in feyohid ee
Findiifu nee ?
12 Nikidi fu radis ñaahmin da nee ;
Kehyi onnda ba.

13 Nikidi waadohaadin da nee
Wa na boysukeedi.
Fu yurhidid cuubin da fu tos
Na hatilin da nee !
Fu yii bay ba Nikidi nee
Diskan da hoolda.
14 Cuub ci kerhida nee ;
Bii saakdoheeda.

Filistiici neyyohid lool ee,
Bii ngan tiis.

¹⁵ Kilifaacan Edom Nikidī nee
Iiyid dic ee.

Te ba adgoh Mowab
Bii kot-kotfeeda.

Bi Kanaan jen Nikidī nee
Jaahdid lool ee.

¹⁶ Neyyoh na tiit Nikidī nee
Aasid ba jen ee !

Ba hot hatilin yaahin da nee ;
Ba mindi yoond.

Ba mandid nga haa ne atoh.
Eey Nikidī nee !

Po cuubin da wii taamb ee.
Eey Nikidī nee !

Po cuubi fu tos wii taamb ee.
Eey Nikidī nee !

¹⁷ Fu hey ba gende Nikidī nee
N tangoora fu raakoot,

Diska fu habid kahan fu nee !
Eey Nikidī nee !

Ngan diskana da hoolda nee !
Eey Nikidī nee !

Wa fu habid na yaah cin da nee,
Fu yi Hed boo.

¹⁸ Nikidī a yi nikan buur ee
Po faw ee ! »

¹⁹ Daa, panis ca na wotiir canj Firawna, na booba rapee ca aaseen η cookma. Nikidi dokinda masma η dafuk ba. Israayel ci taammaba η merhey ma suyda, η dooy cookma.

²⁰ Maryam, woosuuda bitba, taambdoh Aaruna, bayya haan. Bitib canj Israayel jen ñaakidta de, ba tipeeda, ba mbeceeda.

²¹ Maryam dokkissa η yeeka an :

« Nikidi yeekaah yeeku nee

η hey de yeeke

Ndamin de teebohid nee

A yi min ee

A koodkid panis na rapoh panis

A julla η cookma. »

Masmanj Mara

²² Musaa adgidta Israayel ca, ba pulohha Cookmanj-Hapeel-ca, ba yurahha kehya hulangan Suur. Ba tiinnda neeh kaahay, ba hotdi masmi ba anan.

²³ Wa ba kad po ba reesa diska na woyse Mara, masub raakeen nga, waaye ba mineedaa an, wa nikee aayid hak wed tah diska teekuusa Mara (aay).

²⁴ η ineem, mboolnda lahtukeeda η Musaa, ba woosa ne : « Boo na hee ye ane ? »

²⁵ Musaa kiimmba Nikidi na leehuk. Nikidi teebpa de ndood, a bekkaa η masma, wa hannda min anu.

η ndaam, Nikidi edta Israayel ca nakoh cin de na habdaah. A namba ba markisuk.

²⁶ A woosa ba ne : « Du kerah keeh-keeh woo kin ngo, mi yi Nikidi Koohin du, te du habdee in ci η amb ne ced yurah dah, du bekoh nof in

ci η nakoh, te dū habid habdaah ci jen dah, η heydi yipkide kosaay nga dū findi η tumoh na bi Misra. Laam ñam Nikidi yi na wirdee dū. »

²⁷ Israayel ca kadeeda po ba reesa Elim, ba raakka cul masu ndan̄kiyaah na kanak (12) nga, na tas tandarma ndan̄kiyaah-yasna-kanak (70), ba dalla nga, η sero masma.

16

Kañam kan̄ Israayel ca η kehya hulanga

¹ Wa ba boof nga po cabna kanakdoh η pulohan ba Misra raakka neeh ndan̄kiyaah na yatuus (15), Israayel ca jen kurkohha Elim. Ba kadeeda po ba reesa kehya hulangan Sin, η harmban Elim na tangooran̄ Sinaay.

² N̄ ndaam, Israayel ca jen lahtukeeda η Musaa na Aaruna.

³ Ba woyeeda ne : « Nikidi joyee boo joy ap η Misra ; ndaam, boo n̄kee boofid na soyeecan̄ sepet ca te boo meedeem ñam po boo kap nding. Waaye weddi, dū bayid̄ boobi jen ndii ne boo kaan na ad̄. »

⁴ Nikidi woosa Musaa ne : « Marka ! N̄ hey dū tobde kañam. Kooh-nu-wiis, dū hey kade, dū baya nga ini mit dū d̄ngid̄ neeh yino ; teemb̄ ndeem, η hey marke andi dū hey taambde nakoh cin̄ ngo wala.

⁵ N̄ mbehi yasna-yino'doh, dū bay ngan̄ kañam keem dah, wa nikan wuu neeh kanak. »

⁶⁻⁸ Musaa na Aaruna woosa Israayel ca jen ne : « Nikidi kerhid̄ lahtukin̄ dū nga de, η niini woti, a hey dū one sepet ñamaah. Du hey inhe ne a yi Nikidi, yi puldoh dū Misra. Kim na baaba, a hey

ɗu name on kañam, ɗu ñam po ɗu kap ; ɗu hey hote ndaminɗ ɗe. Ini kaɗ nga boo, boo tus haa ; ɗu lahtukɗi nga boo, ɗu na lahtuke ɗ Nikidɗi. »

⁹ Musaa woosa Aaruna ne : « Woya Israayel ci jen ne, ɓa hayaat ɓa tufuk ɗ fiki Nikidɗi laam a kerhid lahtukinɗ ɓa nga ɗe. »

¹⁰ Wa Aaruna na woye na mboolndanɗ Israayel ca, ɗekka po, ɓa jen ɓa yurhidkoha na kehya hulanga. Ndaminɗ Nikidɗi teebukka ɓa ɗ ɗooy eela yipe haa kumbin.

¹¹ Nikidɗi woosa Musaa ne :

¹² « Ɗ kerhid lahtukinɗ Israayel ci ; woyid to ɓa ne : “ Ɗ niini woti, bala nohi muyan ɗah, ɗu hey ñame sepet te kim na ɓaaba, ɗu hey raake kañam ki kap ɗu, ɗu hey inhe ne ñam Nikidɗi, Koohinɗ ɗu. ” »

¹³ Wa niina ree, mbayul* ca pundeeda, hayeeda. Ca yoonnga ɗ dala po wa riiffa. Kooh wiissa na ɓaaba, maar keennda nga.

¹⁴ Wa maara coot, ɗiisohi haa sangri radidta ɗ merhey ma ;

¹⁵ Israayel ca hottaa, ɓa inahɗi ini wa nik, ɓa woyeeda ɗ harmban ɓa ne : « Inii wa ye ? » Musaa loffa ɓa ne : « Wa kañam ki Nikidɗi on ɗu ;

¹⁶ inii, wed a woo nga : “ Yaa nu nga ɓayaat ini mit ɗe ɗingid neeh yino, haf nu nga ɗah, andaar yino. ” »

¹⁷ Ba tumohha ɗaa, yaa nu nga ɓayya, ɓum ɓayya juuk, binoobi ɓayya yissuut.

* **16:13 16:13** *mbayul* : a yi "caille" ɗ farañse. A sel, mand na pambi-nduuf yin. Ca na hune laayid, te ca mindi pund baahid.

¹⁸ Waaye wa ba bees ca na andaar, ba bayee juuk uupfeedi te ba bayee yissuut mitdeen. Yaa nu nga dah, bayee ini doy de.

¹⁹ Musaa woosa ba ne : « Ali bo' kinaat daak nga wuu kim na baaba. »

²⁰ Raakka bi kerhidfi de, ba daakka η can ba po na baaba, ca canginnda, ca oteda ; Musaa ayrukka ba.

²¹ Ini koodoh ndeem, baab nu ree dah, yaa nu nga dah, kad baya ini mit de dingid neeh yino. Kadta po nohi dammba dah, ini tas η kehysi seey.

²² N mbeha yasna-yino'doh, ba bayya dingid wuu neeh kanak, wed ne haf nu nga dah, andaar kanak ; kilifaaca kadta η Musaa, ba woosa de wa.

²³ A loffa ba ne : « Ineem wed Nikidi nakohe ; kim, wa mbehi hooldi na idsidkohse, wi Nikidi wadu. Utaat ini du waad ut, du tik ini du waad tik, du daak ini tas po kim na baaba. »

²⁴ Ba tummba ineem, ba daakka wuu kim findi Musaa nakohoha, ba hotta ne ca otdi, ca cangindfi.

²⁵ Wed Musaa woyoh ba ne : « N̄maaat ca woti, du heydi raake ali in η bilaf fi, laam woti wa mbehi na idsidkohse, wi Nikidi wadu.

²⁶ Ini ree neeh yasna-yino, kadaat du baya n̄namaah waaye mbehi yasna-kanakdoh, wed na idsidkohse ; n̄namaah raakandi η bilaf fi. »

²⁷ Raakka ba pul η mbehi na idsidkohse ne ba bay ; ba hotfi ali in.

²⁸ Nikidi woosa Musaa ne : « Du genan gen sang taambid nakoh ci na teeboh cin ngo po kida ? »

29 Musaa baatidfa ba nga ne : « Inhaat baahid ne a Nikidi ed du mbehi na idsidkohse, wed tah a onnda du η mbehi yasna-yino'doh ne du bay dingid wuu neeh kanak nga ; η mbehi yasna-kanakdoh, yaa nu nga dah, boofaat, a puluu. »

30 N ineem Israayel ca idsidfukka mbeha yasna-kanakdoh.

31 Ba teekka kañam kaam *maan* (wa-ye). Wa mandee na pees *koryand*[†], wa nikee yaanow te fu ñamee wa dah, waa mandee na dangi habdohu kuum.

32 Musaa woosa ne : « Inii wed Nikidi nakoh : Andaar tumsaat *maan* po wa riif, wa daaku, wuu bi na hee rimkohe nga boo, ne ba hot kañam ki Nikidi pesdohēe boo η bilaf fi, wa a pulid boo Misra. »

33 Musaa woosa Aaruna ne : « Baya meeme daakkoha, fu tuma andaar *maan* po wa riif, fu daaka η fiki Nikidi, wa nik wuu bi na hee rimkohe nga boo. »

34 Findi Nikidi nakohe wa Musaa jok, Aaruna bayohhaa dfaa η dīska na naandsukohse ambtidohi Nikidi ambtidoh na ba, ne wa daaku nga.

35 Israayel ca ñamid η *maaneem* ini ree kiis ndanjiyaah-nikiis (40) po findi ba reyoh η aasoha kur genohuuf, wa nikka Kanaan.

36 (Andaar can ba, ca nikee *liitar*[‡] kanak na camban.)

[†] 16:31 16:31 *koryand*: pees *koryand* hend na pees basi. [‡] 16:36 16:36 *liitar*: Musaa inheedī *liitar*, ba meedeen beesoh *eefaa*. A fiis ne andaar ndanjiyaah, wed *eefaa* yino.

17

Nikidī puldīd masub ŋ atoh fan Horeb

¹ Findi Nikidī woyohee ba wa, Israayel ca jen kurkohha kehya hulangan Sin, ba kadeeda yin yin po ba reesa Refidim ; ba yippa diip can ba nga. Waaye ŋ ndaam, ba raakeedi masmi ba anan.

² Ba waakeeda Musaa lahtoh, ba woyeeda de ne : « Eda boo masmi boo anan. » A woosa ba ne : « Wa ye tah du waakee so lahtoh ? Wa ye tah du markiskee Nikidī ? »

³ Ba sifadukka, ba lahtukeeda nga de an : « Wa ye tah fu puldohha boo Misra, fu hayya na boo ŋ ndii ne fu ap boo na sifad, boo na kubuucin boo na doopaat cin boo ? »

⁴ Musaa kiimba Nikidī keeh-keeh, a woosa de ne : « N joy habdīd boobi ye Nikidī ? Ini hondoh ba tap po atoh po ŋ kaan laayisdi ! »

⁵ Nikidī loffa de ne : « Adgaa ba, fu hun na bi yakak, fu bay ndoodi fu lahee ŋ kalan Niil.

⁶ Marka, ŋ hey da adge, ŋ nik nden, ŋ dafuk atoh fi, ŋ Horeb, fu hey lahe ndoodi ŋ atoh feem, masub hey pule nga, ba raak anaah. » Musaa tummba ina Nikidī woyee, a tuma ŋ fiki yakak ca a hunee na ba.

⁷ Ndaam teekuusa Maasaa (markisuk) na Meeribaa (waak lahtoh). Laam Israayel ca waakee Musaa lahtoh, ba markiskeeda Nikidī ngan meeksoha ba meeksohee an : « Nikidī yii ŋ harmban boo wala a nikdi nga ? »

Israayel ca miniŋ Amalek ca ŋ hiñoŋa

⁸ Wa raakka mbeh Amalek ci hayya hiñohee na Israayel ci ŋ Refidim.

⁹ Musaa hotohha na yaara teeku Yosuwe, a woosa de ne : « Kooda bi bo' ndengid, du kad hiñoha na Amalek ca ; kim η hey nike η dafuk tangoori na ndoodin Kooη η yaah cin ngo. »

¹⁰ Yosuwe kadta hiñoha na Amalek ca findi Musaa nakohee de wa. A yi Musaa, a hunnda na Aaruna na yaar teeku Hur, ba kadta, ba tufukka η dafuk tangoora.

¹¹ Musaa meebpa yaah η dafka dah, Israayel ci bed na mine. Waaye a ruhsidta ca dah, Amalek ci bed na mine.

¹² Musaa nikka na ineem po yaah cin de neebhha, Aaruna na Hur oobidta de atoh, a booffa nga. Yii lahha de η bakii, yum lahha de η baki tas, ba ammba yaah cin de ne ca ruhsuu po nohi muyya.

¹³ Yosuwe na Israayel ca labpa Amalek ca na hiñohoh can ba ndang po ba radta ba η kehyi.

¹⁴ Wa hiñoha reeh, Nikidi woosa Musaa ne : « Fiisa in cii η teere, fu daaka, ca alkohsuu. Te woya Yosuwe ne η hey reehde Amalek ci η kehyi po ali bo' naandsukissandi ini kad nga ba. »

¹⁵ N ndaam, Musaa yippa seeykoha wuu Nikidi nga, a teekkaa tiiki tokis : "Nikidi a yi Raayaanin Ndamin ngo."

¹⁶ A woosa ne : « Yaahi meebu yurhiduusa η Nikidi, tahid po Nikidi genan gen hiñoh Amalek ci gomal nu gomal. »

18

Yetoro kadid marka Musaa

¹ N jamanoonaam, Yetoro seeykidohan kur kan Majaan, payum Musaa yaar, kerahha in ci

Kooh habɗiɗ Musaa jen, na Israayel wi cuubin ɗe, ne Nikidɗi pulɗohiɗ ɓa Misra.

² Sefora ɓiti Musaa nikee ɗ kahan baab ɓa Yetoro, raak a Musaa tuuyee ɗe ne a nikohaah nga,

³ na kuɓuucin ɗe yaar ci kanak ci. Musaa teekee saawa Geersom* laam a woyee ne : « Ƴ genohaah ɗ kur jaambur. »

⁴ Yina teekuusa Eliyeser (Koohin ngo ɓaatɗohoh) laam, Musaa woyee ne : « Koohin baab ɓoo, yi hirpohin ngo, mucɗiɗ to ɗ yaah cin Firawna. »

⁵ Yetoro hunnda na ɓiti Musaa na kuɓuucin Musaa kanak ci ; ɓa kaɗta po ɓa reesa kehya hulanga Israayel ca dalohee ɗ sero tangooran Kooh.

⁶ Yetoro woosohha ɗ Musaa ne a woysaat ne, a yaa hay, a yi na Sefora na kuɓuucin ɗe kanak ci.

⁷ Musaa pulla, kaɗta coha na ɓa.

Wa a ree a yekiɗta payum ce Yetoro, a morgiɗukka ɗe, ɓa kaɗɗohha po yutta ɓa aassa ɗ ɗiipa.

⁸ Musaa naandsukka ɗe jen findi Nikidɗi tumoh na Firawna na ɓi Misra sagu Israayel, na miskiɗ ci ɓa raak ɗ waasi te Nikidɗi pulɗohha ɓa nga ca.

⁹ Yetoro summba ɗ in ci baahiɗ ci jen, ca Nikidɗi habɗiɗ Israayel ca wi a pulɗoh ɓa ɗ yaah cin ɓi Misra.

¹⁰ A woosa ne : « Nikidɗi yakɗaah, a yi pulɗoh ɗu ɗ yaah ca Firawna na ɓi Misra degee ɗu.

* **18:3 18:3** *Geersom* : Tiikin "Geersom" na "genohaah" cef mand ɗ peɗeem heber.

¹¹ N teyɗukidʼ kotii ne Nikidʼi a yi uup in ci ambu ne ca kooh jen ; a teebohida wi Israayel ci na ayaarkohse. »

¹² Yetoro bayya bi doopaat, a edohha ca seeykaah wuu Kooh, yino hoomɗaah, na bi wiiriis hoosaah. Aaruna na yakak can Israayel jen hayya, ba baahha na de kañam kan seeyka η fiki Nikidʼi.

Musaa koodʼid bi atte'oh ne ba baatɗoh de

¹³ Wa Kooh wiis na baaba, Musaa booffa ne a atte leer can booba. Ba hoobukka tufuk η fikiice na baaba po na niina.

¹⁴ Yetoro payum ce hotta η in ca a na haɗɗide cuuba, na findi ca laayoh, a woosa de ne : « Fu na haɗɗe ye wii, wa ye tah fu atte'ee kiik fu ? Mboolndi tufuk na baabi po na niini, ba sekee nga da ! »

¹⁵ Musaa loffa de ne : « Mboolndi na haye nga so ne ba inah ini Kooh woo,

¹⁶ ba raakka ini ba leer ɗah, ba hay nga so, η attee ba, η teeb ba ne ba inah in ci Kooh sangoh na ci a nakoh. »

¹⁷ Payum ce Yetoro woosa de ne : « Findi fu na tumohe, wa ɗaa haa.

¹⁸ Fu hey yaabɗe haf fu, fu yaabidʼ boobi na haye nga da ; inii, wa bit bit, fu mindaa tum kiik fu.

¹⁹ Diski wa nik, sikɗuk ko η baatɗoh ɗa yissuut, te Kooh hunaat na ɗa nga : Fu, nika η harmban cuubi na Kooh fu bayee leer ci nga de.

²⁰ Fu teebee ba dŕiski ba joy top, fu teebee ba nakoh ciŋ Kooh. Fu teeŋ ba waasiŋ de, na ini ba joy habid.

²¹ Waaye waaka nga ba bi bo' mitid, nupid Kooh, yurhid, bi fu inah ne ba waadfi in lewaadi ; fu tufkid ba, raak bi na hee adgohe junni (1000) bo', raak bi adgohan bo' teemet (100), bum bo' ndanŋkiyaah-yatuus (50), binoobi bo' ndanŋkiyaah.

²² Beem hay dah, ba atte'ee Kooh-nu-wiis leer ci yin-yin ciŋ mboolndi, ba wikee da ci uupid etoh. Ineem hey da edfidde pangkiŋ da, fu baahana baah na ba.

²³ Fu habida, te Kooh teeŋ da waasi dah, fu heydi yaabde haf fu te boobii jen hey mine haad modod. »

²⁴ Musaa taambidta woo kan payum ce jok,

²⁵ a tannda bi yaar mitid ŋ Israayel, a tufkidta ba, bum adgohha bo' junni (1000), bum bo' teemet (100), bum bo' ndanŋkiyaah-yatuus (50), bum bo' ndanŋkiyaah.

²⁶ Ba atte'eeda leer ca yin-yin can mboolnda Kooh-nu-wiis, ba bayeeda in ca miskid ca ŋ Musaa ne a attee ca.

²⁷ Musaa askohha na Yetoro payum ce, yeem dokukka kur ba.

19

Kooh ambtidohid na Israayel ci

¹⁻² Mbeha koc ŋ cabna kaahaydoh ŋ finho pulohan ba Misra, Israayel ca kurkohha Refidim, ba kadta kehya hulangan Sinaay ; ba yippa diip can ba nga ŋ sero tangoora.

³ Musaa rapeeda η tangoora ne a coha na Nikidī Kooh. Wed Nikidī beedkoh de η dafuk tangoora, a woosa de ne : « Inii wed fu na hee woye kubuucin Yanhooba, Israayel ci : Nikidī woo ne :

⁴ “ Du hotootid findi η tumoh na bi Misra, η bayya du nga so findi caango* na radsohe paβ cin de, a deg yiil cin de nga.

⁵ Markaat, kehyi jen ñam raaka, du kerah woo kin ngo te du taambid ambtidohin ngo na du dah, η cuub ci jen, a du nikan cuubin ngo.

⁶ Du hey nike cuub hoolid wuu so, du nik seeykidoh ci na hee nike η harmban ndo na cuub ci cinooci. ” Inii wed fu na hee woye Israayel ci. »

⁷ Musaa kadta η mboolnda, a cohdooha yakak ca, a woosa ba ini Nikidī nak de jen.

⁸ Mboolnda jen hunnda woosa de ne ba hey habde in ci Nikidī nakoh jen. A kadta, a woosa Nikidī ineem.

⁹ Nikidī woosa Musaa ne : « Marka η hey haye po nga da, η dooy eel ñuusid, Israayel ci hey yo kerhe woyee na da, ba ooluk da po faw. »

Nikidī yipkid η tangooran Sinaay

Wa Musaa wik Nikidī woo kan mboolnda,

¹⁰ Nikidī woosa de ne : « Dokka η mboolnda, woyaa ba ne, woti na kim, ba boktukaat, ba naaw kulbaacin ba.

¹¹ Mbehi kaahaydoh, wa raakaat ba yutid, mbadi η hey yipke η tangoorin Sinaay, η fikiiba jen.

* **19:4 19:4** *caango* : a yi uupid hatil η sel ci na punde. Ca laayisfi woti.

¹² Fu hey ba teebe dīski ba topan η sereending tangoori. Te fu woo ba ne ba wortukaat, ba kinaat ree η tangoori, ba kinaata laal. 'Bo' nu laala dah, a hey apse.

¹³ A nik bo', a nik dōopaat, ali bo' joydī de laal. A tapsan tapu atoh wala bis. Kad po dū kerah kulub dah, raak bi han min rap η tangoori. »

¹⁴ Musaa ruhussa η mboolnda, a tummba po ba boktukka, ba naawwa kulbaacan ba.

¹⁵ A woosa ba ne : « Faaha kim raakaat dū yutid, te kinaat faanuk na bitib cin dū. »

¹⁶ N neeha kaahaydoh η wiisaadiina, wa melneeda, wa indngeeda, eel nuusid nikka η dafuk tangoora, ba kerahha kulub roofid nga ; booba, η dīska ba nīkee η dala, ba tiitta jen po ba saakdoheeda.

¹⁷ Musaa pulidta ba η dala, a bayya ba η sereendan tangoora ne ba tufuk η fiki Kooh.

¹⁸ Nikidī yipkeen nga η dōoy jaal yongkaah, tahha po tangooran Sinaay nīkee dūukeeda, dūukra kurkeeda jututut findi dūuku puur ; tangoora jen yoondeeda yoond keeh-keeh.

¹⁹ Kulub ka uupeeda nga uup roof, Musaa woyeeda, a kerheeda hoosorin Kooh lofeeda de η indnga.

²⁰ Nikidī yipukka η tangoora η suunan wa, a beedukka Musaa ; yeem rappa.

²¹ Nikidī woosa de ne : « Ruhsa fu woya na mboolnda, waad to hot kinaat ba bek η cootuk dīski ba topdu wala laayid nga ba hey kaane.

²² Te sah seeykidoh ci joy hay nga so, ba joyid farsuk, bala η keenan ba dah. »

²³ Musaa loffa de ne : « A fu woyee ne η habdaat diski boobi na hee tope η sereending tangoori, η tuma disik hoolid wuu fu, wed tah po mboolndi minandi rap η dafuk tangoori. »

²⁴ N ineem Nikidi woosa Musaa ne : « Ruhsa, fu hayee dah, fu hun na Aaruna. Waaye η ini kad η mboolndi na seeykidoh ci, waad rap η diskin ngo kinaat ba bek η cootuk diski ba topdu, bala η keenan ba dah. »

²⁵ Musaa yipukka η mboolnda, a woosa na ba.

20

Nakoh-ci-Ndankeyaah-ci

¹ Mbaɗi, Kooh woyid Israayel ci woo cii jen an :

² « Ñam Nikidi, ñam Koohin da, mi yi puldoh da Misra, η diska fu nilee ñaam.

³ Fu raakandi kooh wiiriis dal mi.

⁴ Fu habdandi nataal fu ñaamkee ca. Ca nik η in ci η dafki, wala ca nik cin kehyi, wala sah cin masmi η oob kehyi.

⁵ Te fu heydi ca yekde, fu heydi ca ñaamke. Laam mi yi Nikidi Koohin da, η teyduki baah da na in, ñam na mbugale kubuucin baab ci sang ngo, na kubuucin beem, po η set ca na setaat ca.

⁶ N teebohee keenkohin ngo po η gomal junni (1000) η bi waad to, te ba habdee in ci η nakoh.

⁷ Fu heydi njirnidkohe tiikin Nikidi Koohin da η woo barang barang ; mi yi Nikidi, η fadandi bo' a njirnidkohee tiikin ngo η woo barang barang.

⁸ Daakkoha nof mbehi na idsidkohse ne fu tuma mbeh hoolid wuu so.

⁹ Fu raakid neeh yasna-yino ne fu habid pangkin da nga jen.

¹⁰ Waaye mbehi yasna-kanakdoh, wed wi na idsidkohse, yakdoha Nikidi Koohin da. Fu heydi pangke nga, fu na kubuucin da, yaar na bitib ; na naam cin da, yaar na bitib ; na doopaat cin da po n jaambri gen kahan fu sah.

¹¹ Laam, ngan neeh yasna-yino, n habid eel ci na kehyi na cookmi na in ci nik nga ca jen, n fadta mbehi yasna-kanakdoh n idsidukka nga, wed tah n barke'idta mbeheem, n tummbaa wuu so.

¹² Efa yaay du na baab du cir ne fu min raak kipes hutid n kehya n edan da, mi yi Nikidi Koohin da.

¹³ Fu apandi bo'.

¹⁴ Fu njaaloo'andi.

¹⁵ Fu rokandi.

¹⁶ Fu woydandi morom fu ini a tumdi.

¹⁷ Fu waaddandi haf fu inin morom fu, a kahan ce haa, bitiice haa, a naamin de yaar mbaa bitib haa, a inoh fin de haa te a mbaamin de haa. »

¹⁸ N ndeem Israayel ca jen kerheeda inding ca na kulu ka, ba nammba hot meleñ ca na findi tangoora duukohe, ba saakdoheeda sagu neyyoh n diska ba cangtidke.

¹⁹ Ba woosa Musaa ne : « Fu, woya na boo, boo hey da sikduke, waaye Kooh kinaat woo na boo jahran, ndaa boo hey kaane. »

²⁰ Musaa loffa ba ne : « Kinaat neyyoh, ini tah Kooh reb ndii, a na markiskee du ne du nup de,

dū bakaadūu. »

²¹ Israayel ca rissa η dīska ba cangtidke, waaye Musaa rebpa η eela, η dīska Kooh nike.

In ci Kooh nakoh η seeykohaani

²² Wa Musaa reb, Nikidī woosa na de woo cii, an : « Inii wed' fu na hee woye Israayel ci : " Du hotootid nga, η woyoh na dū η eel ci.

²³ Du heydi habde ali in wiiriis ñaamkaah baat nga so, findi kooh ci nataal ci habdohu urus wala haalis.

²⁴ Du na hee baye merhey, dū habdid to seeykoha. 'Du degan pe' ci, mbaal ci na inoh ci nga, ci hoomdassan na ci seeykohsan wuu jam harmban ndo na dū. Te mi, η hey haye η barke'id dū η disik ci η teefohan jen ne mi yii nga.

²⁵ Du habdidee so seeykoha na atoh dah, wa kinaat nik atoh pestuud, ini dū na hee ca pestohe na bekee ca hoolaadi.

²⁶ Kinaat to habdid seeykoha njoolid po bo' kee nga dah rapan rap, ineem na tahe tas-barngin de hotuk. " »

21

In ci Kooh nakoh η Heberi ñaami

¹ Nikidī taalndidta woyeeda na Musaa an : « Nakoh cii, ced' fu na hee degde Israayel ci :

² 'Bo' nu rom ñaami nik Heber dah, a pangkidan de kiis yasna-yino. N kiis ka yasna-kanakdoh, ñaameem pul nga te a wirndandi ali in.

³ Nik ne a jaar, te wa a na romse, raak de raakdi bitib dah, a pulan nga raakaadi bitib. Wa raak de raakeen bitib dah, bitiice pulan na de.

⁴ Nik ne boyi rom de, a yi waakid de bitib te bitbeem raak na de kubu yaar wala bitib dah, bitbi na kubuuci jen tasan na boyi rome de ; a yi dong pulan.

⁵ Waaye a woo woorid ne, a waadid hed ce, na bitii ce na kubuucin de po a waaddi pul a raak haf ce dah,

⁶ hed ce hey baye Kooh* findi seede, a tikin nofin de η yahndeerin kahni, a oya, jaar a nik ñaamin de η ini tas η kipes kin de jen.

⁷ Bo' nu toon kuɓkin de bitbi findi ñaami kilooksan dah, yeem heydi pule findi pulin ñaam ci binoobi.

⁸ Yaari rom de, nik ne a waadee de bitib, kad po a nebisdi de dah, a hey yoobfide baah cin bitbeem ne ba romis de. N wori a wor de weem a fadta de, a minandi de toon jaambur.

⁹ Nik ne yaari rom, a romid de kuɓkin de yaari dah, a ambaat de findi kubu bitib na ambohse.

¹⁰ Waa nu wa min nik nga dah, bayis bitib wiiriis baat nga de tahandi po, in haawsu η kañam kin de wala bekkaahin de wala ayin de.

¹¹ A tumduudi yino η in ci kaahay ceem dah, a hey mine coot modod te wa raakandi wirind.

In ci Kooh nakoh η bakaad ci joy tah bo' apu

¹² Bo' laɓ bo' po a ap de dah, a apsan apu.

¹³ Raak de tiidaa, waaye wa taamb taamb η yaah cin de dah, η hey da teebe diskii a joy naafkoh.

* **21:6 21:6** "hed ce hey baye Kooh findi seede" : ini heber woo ndii, wa namid min tokis "hed ce hey baye kilifaaci findi seede".

¹⁴ Nik ne a ayaaruk bek de nga po a ñaañohha de a appa de dah, ali a naafuk η seeykohaaniη ngo sah, koodfohaat de nga ne a apu.

¹⁵ Bo' laβ yaayiη de wala baabiη de dah, a apsan apu.

¹⁶ Bo' rok bo', a ambu na de wala raak de tooniβ de dah, a apsan apu.

¹⁷ Bo' nu kiimiβ yaay ba wala baab ba modaadi dah, a apsan apu.

In ci Kooh nakoh η laboh na gaañoh

¹⁸ Yaar nu ngaskohee na morom ce po a tap de kurpañ wala atoh, a kaandi waaye wa faan de,

¹⁹ a mirndoh kuruk, po a pul a tiindsukee na ndood dah, yaari tapoh heydi tumse in, a wirndan wirind neeh ci yeem joyee panguk dong, te a pay de po a wir.

²⁰ Bo' nu bay ndood a laβ ñaamiη de yaar wala bitiβ po a ap de dah, ñaameem hey wirndukfasse.

²¹ Waaye wa deg neeh yino wala kanak, a kurkiduk dah, cari a car koporiη de hey tahe po, a heydi wirndukfasse.

²² Bi bo' hiñohee po ba tapuk bitiβ rook, a taamboη nga, a ar raak kubu te wa bekdi de in dah, boyi tapkoh wirndan wirind yaar bitbeem ini a meeksohan te a wirndana η fiki atte'oh ci.

²³ Waaye in wiiriis raak nga dah, kiñin wirndohsan kiñin ;

²⁴ has wirndohu has ; sis wirndohu sis ; yaah wirndohu yaah ; kot wirndohu kot ;

²⁵ doh wirndohu doh ; gaañ wirndohu gaañ ; buur wirndohu buur.

²⁶ Bo' nu laɓ ñaaminɗ de yaar wala bitib po a ed hasinɗ de dah, a hey de fade a raak haf ce, wa nik wirndinɗ hasi a aam.

²⁷ A cal sis dah, a hey de fade a raak haf ce, wa nik wirndinɗ sisi a cal.

In ci Kooh nakoh η doopaat ci

²⁸ Inoh nu maang bo' po a ap de dah, a tapsan tapu atoh po a kaan, septi sah ñamsandi, waaye hed ce heyɗaa ambohse.

²⁹ Nik ne a saahee saah po hed ce woyuusaa te a niidɗi de po a appa bo' dah, inoh feem tapsan tapu atoh po a kaan, hed ce nam apu.

³⁰ Hed ce woyu ne a wirndan wirind ne a pes dah, a wirndan in nu a meeksu dah.

³¹ Nik ne a maang komaaki yaar wala bitib dah, a naman tumu daa.

³² Nik ne a ap ñaam yaar wala bitib dah, hed ce joy wirind hed ñaami yel haalis ndanɗkiyaah-kaahay (30) te inoh fi tapu atoh po a kaan.

³³ Bo' nu kunis ngurtut wala a ac naac, a faɗa kunsaaɗi po inoh wala mbaam jaambur keen nga dah,

³⁴ hed wa hey wirnde candoominɗ doopti kaandi, a raak de.

³⁵ Inoh nu maang inoh wiiriis, a gaañ de po a kaan, raak ca baahɗi hed dah, inoh fi maangoh hey toonse, bi raak ca paysoh haalsi na inoh fi kaan.

³⁶ Waaye nik ne wa inhasseen ne inoh fi apoh maañid na saah kin de po hed ce woyuusaa te a niidɗi de dah, a hey kooɗe inoh fi kaan, a wirndoh de inoh wiiriis.

³⁷ Bo' nu rok inoh wala mbaal, a ap de wala a toon de dah, a na hee wirndohe inoh yatuus nik ne a rok inoh dah, wala mbaal nikiis nik ne a rok mbaal dah.

22

In ci Kooh nakoh η rok

¹ Rokoh nu telu daji'e ne a rok, a labu po a kaan, raak wa na wek dah, yi ap de ambsandī findi boyi ap bo'.

² Waaye wa raak nahi pulid dah, yi ap de hey ambse findi boyi ap bo'. Rokoh nu ambu dah, a wirndan wirind ini a rok ; a raakdi ali in dah, a hey toonse findi ñaam ne ini a rok wirndu.

³ Nik ne ini a rok, findi inoh, mbaam, mbaal wala pe', ris na de kaanaadi dah, a hey de wike, te a wirind hed ce in hend na doopteem.

In ci Kooh nakoh η yahdoh

⁴ Bo' nu niidee η yohon wala nguuk, a fad doopaat cin de ca pul po ca ñamid yohon jaambur dah, a hey wirndohe ñamdeem ini uup baah η in ca a koodoh η yohon ce wala η nguukin de, a yi yi ñamdoh.

⁵ Bo' nu dohke po wa boysuk koraaß, wa doh koleer jaambur wala yohon ngudsaadi wala wi na hane paar dah, a wirndan wirind ini wa doh jen.

⁶ Bo' nu dengkohu η kahan ce kopor wala in wiiriis, ca roku nga po rokohi ambu dah, rokoheem hey wirnde waas kanak ini a roke.

⁷ Waaye rokohi ambuudfi dah, hedf kahneem hey kade η fiki kilifaaci ne ba atte* andi yaah ce kadfi nga.

⁸ Nookoh nu raak η harmban bi bo' η ini kad η inoh, mbaam, mbaal wala pe', mbaa kulba wala in nu min muuy, po bo' min woo ne weddfi dah, ba hey kade η kilifaaci†, yi edsandfi keeh hey wirnde hend na ineem waas kanak.

⁹ Bo' nu nakoh niidf mbaam, inoh, mbaal, pe' wala doopaat nu a min nik dah, doopteem kaan, a weer wala a roku te bo' maasfi dah,

¹⁰ boyi naksee niidf hey giñe η fiki Nikidfi ne yaah ce kadfi nga. Hedf doopteem hey teyduke giñeem te niidfohi wirndandfi ali in.

¹¹ Waaye wa woor ne doopti rokohu η yaah ce dah, a hey wirnde hedf ce.

¹² Nik ne wa wooridf ne a doopaat-nduuf ap de dah, niidfohi hey haye na ini tas η doopti, wa teefoh ineem ; ndeem a wirndandfi.

¹³ Bo' nu banduk doopaat, doopteem weer wala a kaan te hedf ce maasfi dah, a wirndan de wirind.

¹⁴ Waaye hedfi maasoh dah, yi banduk heydfi wirnde. Nik ne ba woytidkohee wirind ne a panguk na doopti dah, a na hee edohe ini ba woytidkohee dong.

¹⁵ Yaar nu woo na cafay inhaadfi yaar yi ngudfduudfi cakiim po a faanuk de dah, a edohan edoh cakiim kin cayeem, a tum de bitiice.

* **22:7 22:7** "hey kade η fiki kilifaaci ne ba atte" : ini heber woo ndii, wa namidf min tokis : "hey haye η fikiiso ne η atte". † **22:8 22:8** "ba hey kade η kilifaaci" ; ini heber woo ndii, wa namidf min tokis : "ba hey haye η fikiiso".

¹⁶ Baabin cāfyi teyɗfukɗi ɗe on yaari ɗah, yaareem hey wirnde kopor hend na cakiim cafay inhaadi yaar.

In ci sangohu

¹⁷ Kinaat faɗ bitɓi na luhuse a pese.

¹⁸ Bo' rapkoh na ɗoopaat ɗah, a apsan apu.

¹⁹ Bo' nu seeyuk, te a seeyukɗi wuu so mi yi Nikidi dong ɗah, a ɗumbsan ɗumbu.

²⁰ Ali bo' nga ɗu kinaat torhid' jaambri geno-haah η kur ki, laam ɗu namee nik jaambur η Misra.

²¹ Bitiɓ nu yaar ce kaan ɗah, kinaat ɗe torhid'. Yaɗuuni baab ɓa kaan, kinaat ɗe nam torhid'.

²² Wa raak, a leehuk rek ne η naaf ɗe ɗah, wa wooraat yi ɓaahan ɓi tumana ne η hey kerhe nga.

²³ Te η jaaran ayruk lool, η apɗuk ɗu na ndang po bitiɓ cin ɗu nik raakaadi yaar, kubuucin ɗu nik raakaadi baab.

²⁴ Bo' nga ɗu ɓand ñakid', yi nam ɓaah η cuubiη ngo, kopor ɗah, wa kinaat mand na findi ɓinoofi na tumohe ; kinaat meeksoh ini deggan η kombot ki.

²⁵ Bo' nga ɗu *tayle'u* palto ɗah, a wikaat hed' wa wa η noha mbaɗi.

²⁶ Laam wed' dong a raak ulkoha. Wa ɓayu ɗah, a taskohan ye findi uuf ? Te a leehuk ne η naaf ɗe ɗah, η hey kerhe nga, η Hed' yirmande.

²⁷ Ali bo' nga dū kinaat woo in modfaadī ŋ kilifaaci‡ te ali bo' nga dū kinaat yonj§ boyi adgoh cuubiŋ dū.

In ci Kooh nakoh ŋ in ci a wad'san

²⁸ Ali bo' nga dū kinaat to yiih ed bakiŋ ngo ngan in ci a ngudan jen na bakiŋ ngo ngan reseŋi na oliwi.

Yaa nu nga dū hey yo wade kubkiŋ de saawi yaari,

²⁹ te yaa nu nga dū na hee name tum daa na inoh ciŋ de na mbaal ciŋ de wala pe' ciŋ de. Saaw ciŋ ca raakan na ndaamuuciŋ ca neeh yasna-kanak, wa yasna-kaahaydoh, dū ed to ca.

³⁰ Du na hee nike bo' hoolid' wuu so. Du ñamandī septiŋ doopti doopaat-nduuf ap, dū njafdan de buu ci.

23

In ci Kooh nakoh ŋ ngel

¹ Ali bo' nga dū kinaat pasaroh woo kerahne ; te ali bo' nga dū kinaat lang na bo' añaandid' a seede'e ini nikdī keeh.

² Ali bo' nga dū kinaat taambid' mboolo po a tum in modfaadī ; te yaa nu beedku ŋ ngel nga dū ne a seede d'ah, a kinaat taambid' mboolndi po a kee d'ala waas.

³ Ali bo' nga dū kinaat lang na ñakid' sagu ñaki a ñak ne a ngele d'ah.

‡ **22:27 22:27** "woo in modfaadī ŋ kilifaaci" : ini heber woo ndii, wa namid' min tokis : "woo in modfaadī nga so, mi yi Kooh".
 § **22:27 22:27** yonj : kiimid' bo' Kooh in modfaadī ne wa rahas de.

⁴ Bo' nga dū, sangidīŋ de muuyduk inoh wala mbaam, a kad po a coh na inoh feem wala mbaameem dah, a baydan de de bayid.

⁵ Bo' nga dū raak mbaamin sangidīŋ de keenid na sifin de dah, ali liibin da teydukdi ne fu baatdoh de sah, fu ambohan de amboh, a tokis de.

⁶ Ali bo' kinaat edaadi ñakidi keeh kin de ne a ngele dah.

⁷ Bo' nu nga dū dah, usaat ini nikdi keeh te ali bo' nga dū kinaat bek kakaan kin boyi tumdi wala boyi yurah. Laam tooñoh mand daa, ŋ fadandi de.

⁸ Bo' nu kee atte'a nga dū dah, a kinaat teyduk onu in, laam aaf na fuulde fuulid has cin inhid ci te wa na yahrohe yahroh atteeni boobi yurhid ci na atte'e.

⁹ Ali bo' nga dū kinaat torhid jaambur. Du inhid findi wa mand, laam dū nikee jaambur ŋ Misra.

In ci Kooh nakoh ŋ idsiduk

¹⁰ Bo' nu nga dū guuraat yohon ce kiis yasna-yino,

¹¹ kiis ka yasna-kanakdoh, a fadaata wa kiis, ñakid cin cuubi njirñidkōh baɓ ci, ini tas nik wuu doopaat cin bilaf fi. Nguuk cin reseñ ci na cin oliiw ci namaat tumu daa.

¹² Bo' nu nga dū dah, a pangkaat ini a joy panguk ŋ neeh ci yasna-yinooci ; waaye mbehi yasna-kanakdoh, a fadaata, inoh fin de na mbaamin de min idsiduk. Ñamin kahan ce na jaambri na pangke na de nam iik.

13 Du hey taambde nakoh ci η ed̄ du jen te kinaat moos kiim in ci binoobi amb ne ca kooh, tiik ciη ca sah kinaat kerhu η nguɓ ciη d̄u.

In ci Kooh nakoh η feet ci

14 Du hey feetke wuu so waas kaahay η kiis ki.

15 Du hey feetke feetiη Mbuuruuci raakaadi lawiir ci. Ini ree neeh yasna-kanak, d̄u ñaman mbuuru raakaadi lawiir, findi η woyohee d̄u wa, wa nikan η jamanooni wa ambu, η cabniη mbong ci*. Laam η cabneem wed̄ d̄u puloh Misra. Te d̄u hayee feetke d̄ah, ali ɓo' kinaat hay η fikiiso yaah barang.

16 Du hey feetke feetiη Ngud̄ ci koc, d̄u kom mbo ca. Du hey name feetuk feetiη Ngud̄ ci mirndoh, wa nikan η reehdohaaniη kiis ki ne d̄u toor in ci d̄u ngud̄oh yohon ci po yut d̄ah.

17 Waas ci kaahay cii η kiis ki, yaar ci jen hey haye wike haf ɓa nga so, mi yi Hed̄ ɓa Nikidi.

18 Du seeykee ɓi d̄oopaat wuu so d̄ah, ñif min̄ ca kinaat hun na in raakid̄ lawiir. Te kinaat fad̄ faymin̄ d̄e wa neeh po kim na ɓaaba.

19 Bo' nu nga d̄u d̄ah, a komaat to ini a koc ngud̄ η yohon ciη d̄e η kahan ndo mi yi Nikidi, Koohiη d̄u.

Ali ɓo' nga d̄u kinaat tikoh koteng miis mi koodohu η ndaam ce. »

Kooh gapohid̄ ne a hey bende cuubiη d̄e

20 Wa Nikidi yut woo nakoh cii, a degga nga ne : « N̄ hey woose malaaka, a adug, a niid̄ee d̄u η waasi, po a bek d̄u η d̄iska η koodkid̄ d̄u.

* 23:15 23:15 cabniη mbong ci : marka ini fiisu η saar 12, aaya 2.

21 Wortukaat, kinaat ndengsidkoh na de, kerhidaat de ; du ndengsidkoh na de dah, a muñdandi du, laam tiikin ngo wii nga de.

22 Du kerhid de, du tum in ci η woo jen dah, η hey sange bi sang du, η langandi na bi langdi na du.

23 Malaakaanin ngo hey du adgide, a bek du η kur kan Amoor ca, Hit ca, Peris ca, Kanaan ca, Hiw ca na Yebuus ca te η hey ba dumbe.

24 Du heydi yekde in ca ba amb ne ca kooh, du heydi ca ñaamke, te du heydi ca habdide in ci ba na habdidee ca. Waaye du na hee ca hey yahrohe jameet, du pooksoh atoh ca tufkiduuf ca.

25 Du ñaamkan ndo mi yi Nikidi Koohin du te η hey barke'de kañam kin du na anaahin du, η hey du usde η kosaay.

26 Kur kin du raakandi bitib ci na yahkidke rook wala bi mindi raak kubu. N hey du one kipes hutid.

27 Ba kerah ne du bii hay dah, η hey beke tiit nga ba, η bek jahaskoh η cuub ci gen η kur ci du aasohan jen, bi sang du jen hey saandohe η fikiidu.

28 N hey tuuye caakoof ci, ca adug du, ca aañ Hiw ca, Kanaan ca na Hit ca bala du reyan dah.

29 N aañandi ba η kiis yino po kur ka kee nika hulang, doopaat-nduuf ci kee laaya, wa baahuu nga du.

30 N hey ba aañe yin-yin, du baatke po mbadna du minan bay kur ka.

31 N hey du teebe kikiy kan kehya η onan du. Ini amboh Cookman-Hapeel-ca po cookman

Mediterrane. Na ini koodoh kehyi hulangi po labpa η kalan Ewfaraat. N ηey dege boobin kur ceem η yaah cin du, du aañ ba.

³² Du heydi ambtidoh na ba, du heydi name ambtidoh na in ca ba tum kooh.

³³ Ba heydi gene kur kin du po ba kee taha du bakaad nga so, ndaa du hey ñaamke kooh can ba te ineem na bekee du. »

24

Tufkidin ambtidohin Kooh na Israayel ci

¹ Nikidi woyissa Musaa ne : « Fu hey rape fu hay diskin ngo η tangoori ; huna na Aaruna, Nadab, Abihu*, na yakak ndankeyaah-yasna-kanak (70) η bin Israayel. Du hay dah, nikaat η disik usid, du yek nga.

² A fu dong na hee rebe nga so, waaye binoobi heydi ree te mboolndi rapandi na du η dafuk tangoori. »

³ Musaa kadta woosa mboolnda in ci Nikidi woo na ci a nakoh jen. Mboolnda hunnda jen loffa ne : « Boo hey tume in ci Nikidi woo jen. »

⁴ Musaa fiissa woo cin Nikidi jen.

Wa Kooh wiis, a kurukka na baaba teel, a habidta seeykoha η tas tangoora, a yippa atoh ndankeyaah na kanak (12) wuu cuub ci ndankeyaah na kanak (12) cin Israayel.

⁵ A nakka bi komaaki jaar baah η Israayel ci ne beem seeyuk na doopaat ci hoomdassan wuu Nikidi, te ba hoos bi naar ne ba seeyuk seeyki ba na seeyke wuu jam η harmban ba na Nikidi.

* **24:1 24:1** *Nadab na Abihu* : ba nikee kuɓuucin Aaruna.

⁶ N ineem Musaa bayya cambanan ñif man doopaat ca, a tummbaa η inaa, wa tas, a lissaa η dafuk seeykohaana.

⁷ Yutta, a bayya woo ci fiisu wuu Ambtidohi, a jangdeeda mboolnda ca η dafka. Ba woosa ne : « Boo hey tume in ci Nikidī woo jen te boo hey de kerhide. »

⁸ Musaa bayya ñif ma a dāake, a liseedaa η mboolnda, a woyeeda ne : « Wii wed ñif mi aamu wuu ambtidohi Nikidī tufkid na du η woo ci a woo cii jen. »

⁹ Wa ba yut seeyuk, Musaa rappa η tangoora, a yi na Aaruna na Nadab na Abihu na yakak ca ndan̄kiyaah-yasna-kanak (70) caη Israayel.

¹⁰ Ba hotta Koohiη Israayel ; η oob kot ciη de, mandee haa wa dungohu peme bulo kooceet findi eel ci.

¹¹ Waaye Nikidī tumdi yakak caη Israayel miskid, ba hoteen de, yutta, ba ñammba, ba annda.

Musaa η dīskan̄ Kooh ngan̄ tangoora

¹² Wa in ceem coot, Nikidī woosa Musaa ne : « Rapa po η dafuk tangoori η dīskin̄ ngo, fu nik nga. N̄ hey dā ede atoh ci dāpas ci, dīski η fiis waasi na nakoh ci ne fu jangid̄ boobī ca. »

¹³ Musaa hunnda na dagiη de Yosuwe, a rapeeda tangooran̄ Kooh.

¹⁴ Waaye bala a rapan dāh, a woosa yakak ca ne : « Sekaat boo ndii po mbađna boo hayan. Aaruna na Hur hey tase na du, in nu bo' raak woayaah dāh, a woayaata na ba. »

¹⁵ Musaa rapeeda tangoora, duukra tumee eel ullaa.

16-17 Yaki Nikidī yak siñaardeeda η dafuk tangooraη Sinaay. Israayel ci hotee nga po haa wa koraab yakak kab η dafuk tangoora. Eela ulla tangoora ini ree neeh yasna-yino. N neeha yasna-kanakdoh, Nikidī beedkohha Musaa η dooy eela.

18 Musaa aassa η eela, a rapeeda po η dafuk tangoora. A nikka nga neeh ndanjiyaah-nikiis (40).

25

In ci Israayel ci edohan wuu Diska Hoolida

¹ Nikidī woosa Musaa ne :

² « Woya Israayel ci ne, ba puldaat sarah, ba ed to. 'Bo' nu teyduka tum na keeñ soosid dah, teydukdah to win de.

³ In cii ced du na hee rahse nga ba : urus, haalis na moos.

⁴ Du hey name rahas : ooy bulo, ooy ruumind edfid na ruumind coy na leen.

Du hey rahse find pe',

⁵ und kuy mbaal suupuud ruumind, und inoh cookom* na ndood kassiya.

⁶ Du hey rahse diwliin fuudoha laampa, du hey rahse eeñdohaaci habdohsan diwi na hooldohse hoolduud ci wuu so, du hey rahse eeñdoha wuu cuuraayi.

⁷ Du hey name rahas peme sooham na peme modsinoha efoodi na nafaani η fikiiri†.

* 25:5 25:5 inoh cookom : a yi farañse na woye "dugong" ; a mand na piipi (ini farañse na woye "dauphin"), waaye a gaawdi findiice. 'Bum na woyee de "gillar". † 25:7 25:7 efoodi na nafaani : marka saar 28, aaya 6-30.

⁸ Ba hey yo habdide d̄isik hoolid, η gen η harmban ba.

⁹ Du hey habde Genohaani, d̄u habidndoh in ci hun naa jen findi in ci η teeban d̄a ndii jen.

Wahndeeni

¹⁰ Du habdee Wahndeeni d̄ah, ba bayaat hang kassiya, ba habida naa. Hutiiniη wa nikan suung kanak na camban, angiini nik suung na camban, njooliini suung na camban.

¹¹ Fu ula na urus kooceet η d̄ooyi na finhoori. Fu habdida banda urus η finhoori po wa wil.

¹² Fu hey wa habdide inaa nikiis haa kiñi, ca nikan urus, kot nu nga d̄ah raak yino ; bak nu nga d̄ah raak kiñi kanak.

¹³ Fu hey wa habdide ndood̄ kassiya, fu ul ca na urus,

¹⁴ fu taambid̄ ca η d̄ooy kiñiici, ca nik ambohaacin̄ wa, ne wahndeeni baysee d̄ah.

¹⁵ Ndood̄ ceem risan η d̄ooy kiñiici, ca nihsas-sandi.

¹⁶ Fu bek̄an in ci teeboh Ambtidohi maa hee d̄a ede η Wahndeeni.

¹⁷ Fu habdohan kunohaaniη wa urus kooceet, wa nik d̄iski na romkohse. Hutiiniη wa nikaat suung kanak na camban, angiini nik suung na camban.

¹⁸⁻¹⁹ Na urseem, fu hey tibe po fu pulid̄ nataal *seruben* η bak nu nga η bak ci kanak cin̄ angiiniη wa.

²⁰ Ca na hee hey yurhidkohe, ca hiir η d̄iski na romkohse, ca rad̄is paβ cin̄ ca η d̄afki, ca d̄ipa.

²¹ Fu hey beke in ci maa hee d̄a ede, ci na teebohe Ambtidohi, η d̄ooy Wahndeeni. Yut

ɗah, fu deg kunohaani, weɗ ɗiski na romkohse, η ɗafki.

²² N cohan na ɗa ndeem ne η woo na ɗa, η harmban *seruben* ci kanak ci η ɗafuk Wahndeeni ɗaak in ci na teebohe Ambtiɗohi, η eɗ ɗa nakoh ciη ngo jen wuu Israayel ci.

Taabli

²³ Fu hey ɗaye hang kassiya, fu haɓɗ taabul, hutiiniη wa nikan suung kanak, angiini nik suung yino, njooliini nik suung na camban.

²⁴ Fu hey wa ule jen na urus koceet. Fu haɓɗiɗa banda urus po wa wil.

²⁵ Fu hey wa name haɓɗiɗ *kaadar*, angiiniη wa nikan *santimeetar* yasna-kaahay, fu haɓɗiɗa banda urus po wa wil.

²⁶ Fu hey haɓɗiɗe taabli inaa nikiis haa kiɗi, ca nikan urus, fu tum ca η koɗ ciη wa nikiis ci, teemb η kot ciη wa.

²⁷ Kiɗiici na hee nike η sero *kaadari*, ndood ci na hee ɗayohse taabli taamban nga ca.

²⁸ Fu hey haɓɗe ndood ceem, ca na hee nike ndood kassiya, fu ul ca na urus, ceɗ na hee wa ɗayohse.

²⁹ Fu hey wa haɓɗiɗe bi palaat, bi kaas, bi meeme na bi koppa, ca jen ca na hee haɓɗohse urus koceet ; meemeeci na koppaaci ceɗ na hee tume anaah ci seeykohsan wuu so.

³⁰ N ɗafuk taableem, fu na hee dege mbuuru-uci wuu so nga, te ca genan degsee nga, η fikiiso.

Degohaaniη laampaaci

³¹ Fu hey baye urus koceet, fu tifa po fu pulid degoha laampa na tasin wa na faanin wa na bak ci tas jen. Ca jen ced baahan ini ca tibohsan.

³² Wa hey raake naak yasna-yino η faanin wa, kaahay η baki singi, kaahay η baki ñaahmi, ca nik sal kaahay.

³³ Naak ci yasna-yinooci, waa nu nga dah hey raake koppa kaahay findi amand na posohe, waa nu nga dah raak bi pos rangsukaadi na bi pos rangsukid.

³⁴ Faani hey raake koppa nikiis findi amand na posohe, waa nu nga dah na pos cin wa rangsukaadiici, na ci rangsukid ci.

³⁵ Oof sal nu nik dah, hey raake pos rangsukaadi yino η faanin degohaani laampaaci po sal ci kaahay ci jen raak.

³⁶ Pos ci rangsukaadiici na naak ci jen nikan urus koceet tibuud, ca na ini tas η degohaani laampaaci jen, ced baahan ini ca tibohu.

³⁷ Fu hey habde laampa yasna-kanak, ced na hee nike η dafki ne ca ñiindee fikiirin wa.

³⁸ Fu hey wa habdide tanaay na tumoha yuuy, fu na hee ca habdohe urus koceet.

³⁹ Kilo urus koceet ndanjiyaah-kaahay (30) ced na hee bayse, habdoha degohaani laampaaci na in ci hun naa jen.

⁴⁰ Marka te fu habida findi wa fu teebsee η dafuk tangoori.

26

Genohaani na baasin wa

¹ Ini kad η Genohaani, fu hey wa habde na haf-piis ndan̄kiyaah, ca tedohsan ooy *leen* edfid ndengid ambsohuud na ooy bulo, na ooy ruumind edfid na ruumind coy ; piis ci modsinohsan bi nataal *seruben*.

² Piis ceem ced hendan, waa nu nga dah, hutiiniŋ wa nikaat saangal ndan̄kiyaah na nikiis (14), angiini nik suung nikiis.

³ Yatuus nga ca hey ambsohse suptu yino, yatuus ci tas nam tumu daa.

⁴⁻⁵ Piis ci yatuus ci ambsohuud ceem, fu hey ca suptide bi yaah koroha η baki winoori η sereendiŋ angiini, ca habdohsan ooy bulo. Yatuus ci ambsohuud ci tas nam suptidu mand daa. Yaah ci korohaaci η piis ci ambsohuud ci nikan ndan̄kiyaah-yatuus (50). Ciŋ piis ci ambsohuud ci tas naman nik ndan̄kiyaah-yatuus (50). Korohaaceem, waa nu nga dah kordohu na morom wa η piis ci cinooci ambsohuud ci.

⁶ Fu habid kordoha ndan̄kiyaah-yatuus (50) ne fu ambsoh piis ceem po baasiŋ Genohaani nik yino. Kordohaaceem nikan urus.

Baasi habdohsan find pe'

⁷ Yut dah, fu hey name habdis haf-piis ndan̄kiyaah na yino (11). Habdohaa ca find pe' ; wa nik uloha baasiŋ Genohaani.

⁸ Haf-piis ceem ced hendaat, waa nu nga dah hutiiniŋ wa nikan saangal ndan̄kiyaah na yatuus (15), angiini nik suung nikiis.

⁹ Fu hey ambsohe piis ci yatuus ci, ca nik yino, fu nam ambsoh yasna-yinooci kiik ca, ca nik yino

; wi yasna-yino'doh nga ca, fu lema kanak η bakin aasohaaniη dīipi.

¹⁰ Fu habid yaah koroha ndan̄kiyaah-yatuus (50) η sereendiη piisi yatuusdoh η piis ci yatuus ci ambsohuud ci, fu nam habid yaah koroha ndan̄kiyaah-yatuus (50) η sereendiη piisi koc η piis ci yasna-yinooci ambsohuud ci.

¹¹ Fu hey ca habdife kordoha ndan̄kiyaah-yatuus (50), ca nikan moos ruumind, fu taambid ca η yaah ci korohaaci suptu η piis ci, kordohaaci kordoh ca, po baasi nik yino.

¹² Baaseem hey uupe wiη Genohaani saangal yino η hutiini, ini uup hey dah wa gaat η finhoori.

¹³ Baasi hey name uup wiη Genohaani saangal yino η angiiniη wa, wa hey wa uupe camban saangal η bakii, wa nama uupis camban saangal η baki tas jaar wa ul wiη Genohaani jen.

Baas ci habdohsan und

¹⁴ Fu hey waake und kuy mbaal suupuud ruumind, fu habdis baas, wa nik ulohaaniη baasi kanakdohiini ; fu nam waakis und inoh cookom, fu habdis baas wiiriis fu radisa η dafuk baasi kaahaydoh weem, wa nama ul.

Kaadar ci na laat ci

¹⁵ Fu hey habde bi *kaadar*, fu na hee ca habdohe hang kassiya, ca na hee hey tufke ne ca amb Genohaani.

¹⁶ *Kaadar* ci jen hendan hend ; waa nu nga dah, hutiiniη wa nikan saangal yatuus, angiini nik suung yino na camban.

¹⁷ Findi ca hend jen, *kaadar* nu nga dāh, hey pulde ndood kanak findi kot, ca na hee hey hundohse te ca laaltidohandi.

¹⁸ *Kaadar* ceem fu na hee habde nga ca ndan̄kiyaah-kanak (20) η bak yaah-sing ne fu ed pulohaad-noh finho, fu aasee dāh.

¹⁹ *Kaadar* ceem hey habdidasse tufkoha η oofi, ca nikan tufkoha ndan̄kiyaah-nikiis (40), ca habdohsan haalis ; *kaadar* nu nga dāh hey raake tufkoha kanak, kot ci kanak cin̄ *kaadari* beksan η tufkohaaceem.

²⁰ Fu hey name habdis *kaadar* ndan̄kiyaah-kanak (20) η baki winoorin̄ Genohaani, wi lahoh na yaah-ñāahum.

²¹ Ca nam raak tufkoha ndan̄kiyaah-nikiis (40), ci habdohsan haalis, *kaadar* nu nga dāh raak tufkoha kanak η oofi.

²² Fu nam tufkid̄ *kaadar* yasna-yino η baki mirndoh η Genohaani, η bak muyohaad-noh.

²³ Fu habdis kanak, ced̄ na hee nike η koñ ci nik η fikiira, η dooy Genohaani.

²⁴ Hang cin̄ *kaadar* ceem, ca na hee hey nike kanak ini koodoh η kehyi po ca ree dafki dāh, ca tokdohu baahid̄ na inaa haa kiñi ; *kaadar* ci kanak ci nik η koñ ci kanak ceem tumsan dāa.

²⁵ Jaar fikiiri raak *kaadar* yasna-kaahay na tufkoha ndan̄kiyaah na yasna-yino (16) habdohu haalis. *Kaadar* nu nga raak tufkoha kanak.

²⁶ Fu hey habde laat kassiya yatuus, ca galan-duk *kaadar* ci η bak yaah-sing,

²⁷ fu nam habdis laat yatuus wuu *kaadar* cin̄ bak yaah-ñāahum, na yatuus wuu fikiira, η bak muyohaad-noh.

²⁸ Winj leerni na hee taambe η leerniη *kaadar* ci jen, wa ambohan bak po bak.

²⁹ *Kaadar* ci, fu na hee ca hey ule na urus, in ci haa kiñi, ci laat ci taambohan, nikan urus, fu ul laat ci na urus.

³⁰ Yut dah, fu yip Genohaani findi wa fu teebsee η dafuk tangoora.

Ridooni dasid Diski Hoolohngaani

³¹ Fu hey habde rido, wa habdohsan *leen* edfid ndengid na ooy bulo, na ruumind edfid na ruumind coy ; feroη keeh-keeh mod̄sina na bi nataal *seruben*.

³² Fu na hee wa kore η kumbin kassiya nikiis yipuud η tufkoha habdohuud haalis, kumbin ceem na hee ulse jen na urus, ca raak koroha habdohu urus.

³³ Ridooneem taamban η oob disk̄i piis ciη Genohaani kordohu ; wa sabsoη Diski Hoolid̄i na Diski Hoolohngaani. Wahndeeni daak in ci na teebohe Ambtidohi aasdu η Diski Hoolohn-gaani.

³⁴ Yut dah fu deg kunohaani, disk̄i na romkohse η dafuk Wahndeeniη Ambtidohi, η Diski Hoolohngaani.

Taabli na degohaaniη laampaaci

³⁵ Fu aasee Genohaani, η bak pulohaad-noh dah, dega taabli η yaah-ñaahum, fu deg degohaaniη laampaaci η yaah-sing, ca yurhidkoh. Ca nikaat bala fu reyan ridooni sabsohaani dah.

Ridooniη aasohaani

³⁶ Fu hey habɔɔde aasohaaniŋ ɔiipi rido, wa na hee nike *leen* edɔɔ ndengid, fu moɔsina na ooy bulo, na ruumind edɔɔ, na ruumind coy.

³⁷ Fu hey waakɔe ridooni kumbin kassiya yatuus, fu ul ca na urus jen. Ca na hee hey yipse ŋ tufkoha habɔɔhuud moos ruumind, ca raak koroha habɔɔhu urus. Tufkohaaci, ca na hee muulohse moos ruumind naayɔuɔ.

27

Seeykohaani na dohohse hoosuud ci

¹ Fu hey waake hang kassiya, fu habɔɔ kees seeykoha ; wa nikan *kaare*, ɓak nu nga nik saangal kanak na camban ; njooliini nik suung kaahay.

² Fu hey pulɔe wiic ciŋ wa ŋ koŋ ciŋ wa nikiis ci, fu pulidndohan ca ŋ hangi wa habɔɔhsan, wa na hee ulse jen na moos ruumind.

³ Fu hey name habɔɔ in ci na hune naa : tumohaaciŋ weti niinidɔ na peel ci, tumohaaciŋ ñif mi na lisse, furset ciŋ sepet ci na tumohaaciŋ yuuy ci ; in ceem jen, ca habɔɔhsan moos ruumind.

⁴ Fu hey wa habɔɔde *giryas* moos ruumind, wa raakan koŋ nikiis, koŋ nu nga ɔah raak in haa kiŋi.

⁵ Fu hey wilde ngubiŋ seeykohaani na *kaadar*, fu deg *giryasi* ŋ ɔooyi ŋ oob *kaadari*, wa yoor ŋ leerni po ŋ leerniŋ njooliiniŋ seeykohaani.

⁶⁻⁷ Fu habɔɔ ndooɔ kassiya kanak, fu ul ca na moos ruumind. Ca ɓeksan ŋ kiŋiici nik ŋ ɓak ci kanak ciŋ seeykohaani ne wa ɓaysee ɔah.

⁸ Wa nikan kees, dfooyi nik hulang, wa habdohsan findi wi η teeb da η tangoori ndii.

Bayaalin Diipi

⁹ Ini wil Genohaani raakaat bayaal. Bayaaleem, wildaa na piis tedohuud *leenj* edfid ndengid. Bak yaah-sing ne fu ed pulohaad-noh finho, fu aasee dah, wa nikaat saangal ndanjiyaah-yatuus (50).

¹⁰ Piis ci na hee tokse η kumbin ndanjiyaah-kanak (20), kumbin ci yipu η tufkoha ndanjiyaah-kanak (20) habdohu moos ruumind, te ca raak koroha na űoori ca na hee bekohse habdohu haalis.

¹¹ Baki lah yaah-űaahum hendaat daa, wa nam habdohu daa.

¹² Angiini, η baki lahoű muyohaad-noh, wa na hee nike saangal ndanjiyaah-kanak na yatuus (25), ca nam toku η kumbin ndanjiyaah, ca yipu η tufkoha ndanjiyaah.

¹³ Bakiű aasohaani, η pulohaad-noh, namaat nik saangal ndanjiyaah-kanak na yatuus (25).

¹⁴⁻¹⁵ Bak ci kanak ci aasohaani nik η leerniű ca, waa nu nga piis ciű wa nikaat saangal yasna-kanak na camban, wa raak kumbin kaahay yipuud η bi tufkoha.

¹⁶ Aasohaani raakaat rido, wa nikan saangal ndanjiyaah. Ridooni habdohsan *leenj* edfid ndengid, wa modsinu na ooy bulo na ruumind edfid na ruumind coy. Fu tokdoh ca na kumbin nikiis yipuud η tufkoha nikiis.

¹⁷ Kon dűingiű bayaali jen habdohsan bi kumbin yipuud η bi tufkoha habdohuud moos

ruumind, ca raak ñoor na koroha habdohuud haalis.

¹⁸ Hutiiniŋ bayaali nikan saangal ndaŋkiyaah-yatuus (50), angiiŋi nik saangal ndaŋkiyaah-kanak na yatuus (25). Njooliiniŋ dŋiŋi nikan suung yaah yatuus, wa habdohsan *leen* edfid ndengid, tufkohaaci kumbin ci na hee yipohse habdohu moos ruumind.

¹⁹ Tumohaaci na pangkohse ŋ Genohaani, na tatohaaci amba ŋ kehyi, na ciŋ dŋiŋi wila, ca jen ca naman habdohu moos ruumind.

Diwliiniŋ laampaaci

²⁰ Fu hey nake Israayel ci ɓa edohee diwliin oliiw riyyuud, siduud, wi kaɓɗan laampaaci wek nu ree.

²¹ N dooy Diipi-na-Cohohse*, ndo fu reyan ridooni ɗasid Wahndeeni ɗah, Aaruna na kuɓuuciŋ ɗe taambkoh laampaaci, ca neehan neeh kaɓ, niin po Kooh wiis. Wa nik nakohi Israayel ci taambɗan gomol nu gomol.

28

Kulɓaaciŋ seeykidohi

¹ Fu Musaa, fu hey beedke yakak fu Aaruna na kuɓuuciŋ ɗe yaar ci : Nadab na Abihu na Elasaar na Itamaar. Fu hey ɓa koodohe ŋ Israayel ci, ɓa pangkidfee so findi seeykidoh.

* **27:21 27:21** *Diipi-na-Cohohse* : wa nikee diip yakak findi taɓah, wa habdohsee und na piis, wa habɗassee ŋ jamaanoonŋ Musaa, wa Israayel ci nik ŋ kehya hulanga (Pula 26; 40). Wed nikee Kahnŋ Kooh, ɗiska Israayel ci meed seeykoh, ɓa meedta ñaamuk Kooh nga po findi buur Suleymaan taɓahoh Kahnŋ Kooh ŋ Yerusalem (1 Buur ci 5-8).

² Fu habdohana an : Fu hey habdide yakak fu Aaruna kulba modid, hoolid wuu Kooh, wi na teebohe yaki a yak.

³ Fu nak pangkoh ci η baahid yaah ciη ba η panguk, ba habdid Aaruna kulbaaci a bekkan ne a tufkidasse findi seeykidoh wuu so dah.

⁴ Kulbaaci nikan : *Efood*, na kulba hutid yakid na kulba mbaseñ adginkoha na mbahne na seentur. *Efoodi* mandan na taabalye hun na nafa η fikiiri. Kulbaaceem, ced ba habdidan taambdoh fu Aaruna na kubuuciη de. Ca nikan kulba hoolid ne ba min ndo pangkid findi seeykidoh.

⁵ Ba habdee ca dah, ba bayan *leen*, na fiil urus, na ooy bulo na ruumind edfid na ruumind coy.

Efoodi

⁶ *Efoodi*, wa habdohsan *leen* edfid ndengduud ambsohuud na fiil urus, na ooy bulo na ruumind edfid na ruumind coy. Wa nikan panguk feroη keeh-keeh.

⁷ Wa hey suptidasse ngalla kanak η lecem ci η dafki ne wa min bekku.

⁸ Wa hey raake tokdukoha η kinoh ki, wa na *efoodi*, ced hunan, ca nikan piis yino.

⁹ Fu hey baye atoh peme kanak, wa nikaat pemeeni na woyse *sooham**, te ngan pemeeceem, fu fiis tiik ciη kubuuci yaar ciη caac du Israayel nga ca.

¹⁰ Tiik ci yasna-yinooci fiisuusa η pemeeni winoori dah, yasna-yinooci tas fiisu η pemeeni tas ; ca ñaakdoh findi kubuuci raakohu.

* **28:9 28:9** *sooham*: marka ini fiisu η aaya 17.

¹¹ Fu fiisohan ca findi ñaas na ñaasohse, fu bay fiil urus, fu tedid ca disik ci ca beksan.

¹² Atoh ci kanak ci tumsan η ngallaacinj *efoodi* ne ca naandsohee cuub cinj Israayel ; Aaruna hayya nga so dah, tiik ci hey nike η fikiiso mi yi Nikidi, te η alkohandi du.

¹³ Fu hey tede bekohaaca na fiil urus.

¹⁴ Fu nam habid ceen kanak ; ceen ci mon-dohsan fiil urus koceet findi niy, ca ambdu η bekohaacinj pemeeci.

Nafaani

¹⁵ Fu hey habde nafa tumoha markisko-haaci, wa nikan panguk feroth keeh-keeh. Fu habdohana *leenj* edfid ndengid, na fiil urus na ooy bulo na ruumind edfid na ruumind coy, findi *efoodi*.

¹⁶ Wa nikan *kaare* ne wa lemu kanak dah, bak nu nga nik *santimeetar* ndanjiyaah-kanak na yatuus (25).

¹⁷ Fu hey wa modsine na ranaldoh atoh peme nikiis : ranaldohi koc raakan atoh ci modohngaan ci na woyse† :

odem na *pitdaah* na *baareket*.

¹⁸ Wi kanakdoh raak *nopek* na *safir* na *yaa-halom*.

¹⁹ Wi kaahaydoh raak *lesem* na *saboo* na *ahlamaa*.

²⁰ Wi nikiisdoh raak *tarsiis* na *sooham* na *yaspeeh*.

† **28:17 28:17** Pemeeci, e pedeem heber ed ca tiik cii. Ca atoh modoh na modoh, ca minid pesu po ca muuy, ca melcidde melcid. Marka ini woyu η "pemeecinj *efoodi*" η tiik ci inhasaadfici.

Peme nu nga dah teddu diskiki wa beksan na fil urus, wa beku nga.

²¹ Tiik cin kubuuci yaar cin caac du Israayel fiissan η atoh ci ndan̄kiyaah ci na kanak ceem (12), ca fiisohsan findi ñaas na ñaasohse. Peme nu nga dah nikid̄ tiik cuuɓ yino.

²²⁻²⁵ Fu hey baye ceen ci urus kooceet ci teduud̄ ci ambdu η bekohaacin pemeeci kanak ci nik η *efoodi*. Fu hab̄d̄id̄ ca koroha urus kanak haa kiñi η koñ cin nafaani η dafki. Fu kor ceen ci η kiñiiceem po nafaani min nik η fikiiri.

²⁶⁻²⁷ Fu hab̄dis koroha urus nikiis haa kiñi. Kanak ci, beksan η koñ cin nafaani η kehyi, η bakin̄ dooyi, ca laalee *efoodi* ; kanak ci tas beku η ngallaacin *efoodi* η kehyi, ngan̄ fikiiri, η sero diskiki ca suptu, η dafkin̄ tokdukohaaniñ kinoh ki.

²⁸ Kiñiicin̄ nafaani na cin *efoodi* hey tokdohse na niy bulo, ne nafaani amb η tokdukohaaniñ kinoh ki, wa sang yoond, wa ris η dafuk *efoodi*.

²⁹ N̄ ineem, Aaruna aassa η Diski Hoolid̄i dah, nafaani tuman markiskohaaci hey nike η fisaarin̄ de na tiik cin kubuuci yaar cin caac du Israayel fiisu nga te mi yi Nikid̄i, η alko-hand̄i du muk.

³⁰ Fu hey beke Uriimi na Tumiimi na mark-isohse η dooy nafaani, ca nik η fisaarin̄ Aaruna ne a aase ne a hay η fikiiso dah, ca genan gen η fisaarin̄ de ne Israayel ci meekissa so ini ba joy hab̄id̄ dah, ba inah lofin̄ ngo mi yi Nikid̄i.

Kulbaaki hutid̄i yakid̄i

³¹ Fu hey name hab̄d̄id̄ Aaruna kulba hutid̄ yakid̄, wi hunan na *efoodi* ; hab̄d̄ohaata jen *leen̄* bulo.

³² Mbooh kin wa nikan η leerni daamina'u po wa ndeng, ne wa faarkuu.

³³ Fu modsin kehyin kulbaaki hutidī yakki na rim garnaat, fu habdohan ca ooy bulo, na ruumind edfid na ruumind coy po wa wil. Fu hey dooke η harmban ca bi joolooli urus ;

³⁴ fu habidta rim garnaat yino dah, fu dook joolooli urus yino po sereending kulbaaki jen wil.

³⁵ Aaruna bekkan kulbaakeem ne a pangkee findi seeykidoh dah. Joolooliici hey kerhasse ne a aasee η Diski Hoolidī η fikiiso mi yi Nikidī dah, wala a pulee dah, a lafkuu kaan.

Tokkaahi nikan η puki

³⁶ Fu hey habde na urus kooceet tokkaah η puk, wa mandan na pos kidig, fu fiis woo kii nga : "Wuu Nikidī". Fu fiisohana findi ñaas na ñaasohse.

³⁷ Fu toka na tokdoha bulo η fiki mbahneeri.

³⁸ Tokkaaheem genan pukiñ de ne a hayee η fikiiso mi yi Nikidī dah, η min teyduk onoh ci Israayel ci edohan wuu so jen ; ali ba dal η edohin ca sah, Aaruna heya mine gaduk.

Kulbaaci tas na mbahneeri na seenturi

³⁹ Fu hey tedde Aaruna kulba mbaseñ adginkoha ; wa tedohsan leen. Fu habdid de mbahne na leen, fu nam de habdid seentur, wa borode'u.

⁴⁰ Fu hey name tedid kubuucin de kulba modid, ca hun na seentur cin ca, na mbahne, ca teeboh yaki ba yak.

Tufkidin Aaruna na kubuucin de

⁴¹ Fu Musaa, fu hey bekde yakak fu Aaruna na kubuucin de kulbaaceem, fu yiif haf cin ba diwi na hoolдохse, fu dengkoh ba pangki, fu tum ba bo' hoolid, ba pangkidde so findi seeykidoh.

Jataaci

⁴² Fu hey ba habdide jata, ca nikan *leen*, ca ambohan kinoh ki po η ramb ci, ba nikuu tas-barang.

⁴³ Aaruna na kubuucin de bekuk ca ne ba aasee Diipi-na-Cohohse wala ba rebee η seeykohaani ne ba pangkid to η Diski Hoolidī dah. η ineem, ba teebkandī so tas barang te ba lafkandī kaan sagu ineem. Wa nakohi Aaruna na kubuucin de na set cin de taambdan po faw.
»

29

Findi Aaruna na kubuucin de tumohsan seeykidoh

¹ Nikidī woyissa Musaa ne : « Fu hooldee Aaruna na kubuucin de wuu so ne ba nik η pangkin ngo findi seeykidoh dah, fu na hee tumohe an : Fu bayan naar yin yino raakaadī sikka na kuy mbaal kanak raakaadī sikka,

² fu nam bay mun bele baahid, fu habid mbuuru raakaadī lawiir na dang raakaadī lawiir hiiñohuud diwliin, fu nam habid dambaañ raakaadī lawiir laaldūud diwliin.

³ Fu tum ca η pañe yino, fu edoh ca wuu so η dīska hoolida, ced, na naari, na kuy ci kanak ci.

⁴ Fu bay Aaruna na kubuucin de po η aasohaani η Diipi-na-Cohohse, fu book ba na masuf.

⁵ Fu bekid Aaruna kulbaakin de : kulbaaki adginkohaani na wi hutidi yakki, na *efoodi*, na nafaani η fikiiri. Fu tokid de *efoodi* na tokdukohaaniη wa nik η kinoh ki.

⁶ Fu bekid de mbahne, fu pengu η dafuk mbahneeri tokkaahin puki na teebohe ne a wuu so.

⁷ Fu bay diwi na hooldohse, fu yiifa η hafin de, fu tufkid de, a nik seeykidoh.

⁸ Fu nam woo kubuucin de ba reb, fu bekid ba kulba.

⁹ Fu tokid [Aaruna na] kubuucin de seentur η kinoh cin ba, fu waakid ba mbahne, jaar fu tufkid ba, ba nik seeykidoh ci, wa nik nakohi genan gen.

¹⁰ Fu bay naari η nguβu Diipi-na-Cohohse, Aaruna na kubuucin de deg yaah cin ba η hafin de.

¹¹ Fu hoos de nga η fikiiso mi yi Nikidi.

¹² Fu bay η ñif min de, fu reef na nduknin da η wiic cin keesi seeykohaani, fu yiif wi tas η kehyn wa.

¹³ Fu nam bay faymi η soohi jen na yoordin keeni na irak ci kanak ci na faymin ca, fu doh ca η dafuk seeykohaani.

¹⁴ Waaye ini tas η faani na undi na habit ci, fu na hee ca dohe η bilaf fa. Seeykeem, wed seeyki wuu bakaad ci.

¹⁵ Fu bay kuyin mbaali yinoori, Aaruna na kubuucin de deg yaah cin ba η hafin de.

¹⁶ Fu hoos de, fu bay ñif min de, fu lisa η bak cin seeykohaani jen.

¹⁷ Fu ngudsoh de, fu book soohi na soongal ci, fu deg ca η ngud cinj sepet ci na hafi.

¹⁸ Fu doh ca jen η dafuk seeykohaani. Seeykeem, wed seeyki na hoomdasse wuu so mi yi Nikidi, wa na hee hey dohse po wa eeñee so.

¹⁹ Fu hay na kuyi tas, Aaruna na kubuucinj de deg yaah cinj ba η hafinj de.

²⁰ Yut dah, fu hoos de, fu bay η ñif mi, fu reef η yoordinj nofinj Aaruna ñaahmi na cinj kubuucinj de. Fu nam reef ndukun ci yakak ci η yaah cinj ba ñaahum ci na tukun ci yakak ci η kot cinj ba ñaahum ci, fu lis ñif mi tas η bak cinj seeykohaani jen.

²¹ Fu bay η ñif mi nik η dafuk seeykohaani, fu ambsoha na diwi na hooldohse, fu lisa η dafuk Aaruna na kulbaacinj de na η dafuk kubuucinj de na kulbaacinj ba. N ineem, fu hoolid Aaruna na kulbaacinj de, na kubuucinj de na kulbaacinj ba.

²² Fu bay fayminj kuyi, na koseekinj de na fayminj wa, na fayminj soohi, na yoordinj keeñi, na irak ci kanak ci na fayminj ca, fu bekndoh rambinj de ñaahmi nga, laam a mbaali na tufkidohse.

²³ Fu nam bay in ci raakaadi lawiir cii : mbu-uru dapas yino, na dang habdohuud diwliin, na dambaan yino, η pañeeni nik η fikiiso.

²⁴ In ci fu bay ceem jen, fu deg ca η yaah cinj Aaruna na kubuucinj de, fu woo ba, ba radis so ca mi yi Nikidi. Edoheem wed edohi na radsasse.

²⁵ Yut dah, fu tey ca nga ba, fu doh ca η dafuk seeykohaani po ca hoom ; wa nikan seeyki dohsan η fikiiso po wa eeñee so mi yi Nikidi.

²⁶ Fu Musaa, fu bay dadɪŋ kuyi kanakɔh, yi Aaruna tufkidohse, fu radis so wa mi yi Nikidɪ findi edohi na radsasse, yut dah, wa nik wuu fu.

Wadɪŋ seeykidoh ci

²⁷ Findi du radsoh ho dadɪŋ kuyi na tufkidohse, du edta so rambin de ñaahmi, wa nikohaata daa ŋ seeyuk ci na haye. Bak ci kanak ceem, fu hey ca hoolde wuu so mi yi Nikidɪ, te ca nikan wadɪŋ Aaruna na bi na hee rimkohe nga de.

²⁸ E Israayel ci edan ba ca ; wa nakohi genan gen, ca nikan in ci Israayel ci wadan ndo ne ba seeykee seeyuk wuu jam dah.

Lamuukin kulbaaci

²⁹ Aaruna kaan dah, kulbaaci a meed to nikiɔh, e bi rimkoh nga de edsan ca ne ba yiifsee diwi na hoolɔhse dah ŋ mbeha ba camban pangki.

³⁰ Kubkin de yi laman de ŋ seeyki, hey ca bekke neeh yasna-kanak, ne a aasee ŋ Diipi-na-Cohohse ne a panguk ŋ Diski Hoolidɪ dah.

Findi seeykidoh ci ñamohan ŋ seeyki

³¹ Fu yut tufkid Aaruna dah, fu bay sepet cin kuyi tufkidohse, ca tiku ŋ disik hoolid wuu so.

³² Aaruna na kubuucin de hey ñame sepet ci ŋ nguɔ Diipi-na-Cohohse na mbuuruuci nik ŋ pañeeni.

³³ E bed dong ñaman nga ca, ca seeyuk ci ba toskoh wi ba tufkidasse, ba nikka bo' hoolid. Ca in hoolduud wed tah ali bo' wiiriis ñamandi nga ca.

³⁴ Te in tas η sepet ci wala mbuuruuci po na baaba dah, ca heydi ñamse ; dohaa ca doh, ca in hoolduud.

Findi seeykohaani boktohsan

³⁵ Findi η nakoh da wa jok, fu tumohan na Aaruna na kubuucij de daa ; tufkidij da na ba raakan neeh yasna-kanak.

³⁶ Kooh-nu-wiis, fu hey seeykohe naar yin, wa nik seeyki wuu bakaaf ci, waf fu tosohan seeykohaani, fu bokita η bakaaf ; fu yiifa diwi na hooldohse ne fu hoolida wuu so.

³⁷ Ini ree neeh yasna-kanak, fu tosan seeykohaani, fu hoolida wuu so, wa nik in ye hoolan te in nu laala dah, wa jaaran nik wuu so. »

Seeyki genan gen

³⁸ Nikidi woyissa Musaa ne : « In cii ced fu na hee seeykohe η dafuk seeykohaani : fu seeykan Kooh-nu-wiis na kuy kanak ci raak kiis yino, te wa genan gen.

³⁹ Fu seeykoh yii na baab dah, fu seeykoh yi tas na niin.

⁴⁰ Kuyi koc hunan na andaar mun kaahay hiiñuud na *liitar* diwliin koeet na camban, a nam hun na *liitar* biiñ na camban. Biiñi nikan seeyuk aamaah η ḍisik wuu so.

⁴¹ Kuyi kanakdoh, fu na hee de seeykohe na niina, a hunan na in ci fu hundee na ya na baaba, wa nikan seeyki dohsan η fikiiso po wa eeñee so mi yi Nikidi.

⁴² Wa na hee nike seeyuk hoomdaah, wa genan gen, gomal nu gomal. Du na hee wa seeyke

η aasohaaniη Diipi-na-Cohohse, η fikiiso mi yi Nikidī, η cohan na dū η ndeem ne η woo na dā.

⁴³ Te η naman coh na Israayel ci ndeem, dīski hey hoole sagu yaki η yak.

⁴⁴ N η hey hoolde Diipi-na-Cohohse, η hoolid seeykohaani, ca min nik wuu so. N η hey tume Aaruna na kubuucij de bo' hoolid, ba pangkidēe so findi seeykidoh.

⁴⁵ N genan na Israayel ci, η nikan Koohij ba.

⁴⁶ Ba hey inhe ne ñam Nikidī, Koohij ba yi puldoh ba Misra ne η gen η dooy ba. Ñam Nikidī Koohij ba. »

30

Seeykohaani suusoha cuuraayi

¹ Nikidī woyissa Musaa ne : « Fu hey habde seeykoha suusoha cuuraay, fu habdohana hang kassiya.

² Wa nikan *kaare*, bak nu nga nik suung yino te njooliini nik suung kanak. Fu hey pulde wiic cij wa η koñ ci wa η dafki, fu pulidndohan ca η hangi wa habdohsan.

³ Fu heya ule na urus koeet, dafki na bak cij wa jen na wiic ci, fu habdida banda urus po wa wil.

⁴ Fu hey wa habdide inaa haa kiñi kanak η oob bandaani, η bak ci kanak ci, bak nu nga raak yino ; in ceem nikan urus, ndood ci na hee wa bayohse taamban nga ca.

⁵ Habdoha ndood ceem ndood kassiya, fu ul ca na urus.

⁶ Fu hey dege seeykohaaneem ndo fu reyan ridooni dasid Wahndeeni na teebohe Ambtidohi

ɗah, [wa yurhidkɔh na kunohaani, ɗiski na romkɔhse, wi nik ŋ ɗafuk Wahndeeni,] ŋ ɗiski ŋ cohan na ɗa.

⁷ Aaruna hey suuse cuuraay eeñid nga baab nu ree ne a kee taambkoha laampaaci ɗah.

⁸ Niin nu ree, a kee dega laampaaci ɗah, a nam suusis. Wa nikan cuuraayi genan kab ŋ fikiiso mi yi Nikidɪ, ŋ gomɔl nu gomɔl.

⁹ Du heyɗi suuse cuuraay wiiriis nga, ɗu seeykandi seeyuk hoomɗaah nga, ɗu seeykandi na in ci na pulohe ŋ yohon ca nga ; te ɗu seeykandi seeyuk aamaah nga.

¹⁰ Kiis nu ree ɗah, Aaruna heya seeykide waas yino ne wa tosu. A tuman ñif min ɗooptin seeyki wuu bakaad ci, ŋ wiic cin seeykohaani. Wa hey seeykidasse ne wa tosu, wa nikan waas yino kiis nu ree ɗah, ŋ gomɔl nu gomɔl ; wa in ye hoolan wuu so mi yi Nikidɪ. »

Lempooci

¹¹ Nikidɪ woyissa Musaa ne :

¹² « Fu kindee Israayel ci ne findi ba hend inhu ɗah, yaa nu nga ɗah hey yo ede mi yi Nikidɪ, lempooni a tosohan kipes kin ɗe, po naamo raakuu ŋ harmban ba ŋ mbehi ba fiiskohan.

¹³ Inii wed yaa nu nga edohan ne a fiiskee ɗah : garam yatuus ŋ haalis, wa nikan cambanin beesohaani nik ŋ Diski Hoolidɪ. Haalseem nikan wuu so mi yi Nikidɪ.

¹⁴ Yaa nu raak kiis ndanɗiyaah-kanak (20) kad ɗafka ɗah, a hey fiiske te a ed to wa.

¹⁵ Hed raak-raak edohandi ini uupa te ñakid edohandi ini mitɗi garam ci yasna-yinooceem,

yaa nu nga hey yo ca ede, ca nik ini ba tosohan kipes ciŋ ba.

¹⁶ Fu hey rahse haalseem jen ŋ Israayel ci, fu tuma ŋ haɓɗuuki na taambkokuuŋ Diipi-na-Cohohse ; wa nik ini naandsohan ŋ fikiiso mi yi Nikidi ne ba tosuud. »

Beñwaari boktukohaani

¹⁷ Nikidi woyissa Musaa ne :

¹⁸ « Fu hey haɓɗe beñwaar boktukoha na degohaaniŋ wa, fu haɓɗohan ca moos ruumind. Yut ɗah, fu dega ŋ harmban Diipi-na-Cohohse na seeykohaani, fu neya.

¹⁹ Masmeem weɗ Aaruna na kubuuciŋ ɗe bookohan yaah ciŋ ba na kot ciŋ ba.

²⁰ Ba aasee ŋ Diipi-na-Cohohse wala ba rebee seeykohaani ne ba seeykee seeyki dohsan po wa sut wuu so mi yi Nikidi ɗah, ba hey bookke ŋ masmeem ne ba kaanuu.

²¹ Ba bookan yaah ciŋ ba na kot ciŋ ba ne ba kaanuu. Wa nakohi genan gen, wi Aaruna na bi rimkoh nga ɗe taambɗan ŋ gomal nu gomal. »

Diwi na hoolɗohse

²² Nikidi woyissa Musaa ne :

²³ « Fu Musaa, baya ŋ eeɗdohaaci uup neɓ : Fu bayan kilo *miir** ñifsootid yatuus, na kilo kanak na camban ŋ eeɗdohaani na woyse *sinaamom*, na kilo kanak na camban ŋ wi na woyse *kanel*,

²⁴ na kilo yatuus ŋ wi na woyse *kas*, ca beesohsan beesohaaca nik ŋ Diski Hoolidi. Fu nam bay *liitar* diwliin oliiw yasna-yino.

* **30:23 30:23** *miir*: wa cuuraay, wa na fuudseedi. Wa na woyse "myrrhe" ŋ farañse.

²⁵ Fu hey ca ambsohe findi habdoh eeñdoha keeh-keeh na tumohe, wa nik diw hooldoha, e hoolduud ci wuu so yiifsana.

²⁶ Diweem wed fu na hee yiife η Diipi-na-Cohohse na Wahndeeni na teebohe Ambtidohi,

²⁷ na taabli na tumohaaciη wa jen, na degohaaniη laampaaci na tumohaaciη wa, na seeykohaaniη cuuraay ci,

²⁸ na seeykohaani na dohohse hoosuud ci na tumohaaciη wa jen, na beñwaari na degohaaniη wa.

²⁹ Fu hey hoolde in ceem jen wuu so, ca nikan hooloh na hooloh ; in nu laal ca dah jaaran nik wuu so.

³⁰ Fu hey name yiif Aaruna na kubuuciη de diwi, fu hoolid ba wuu so ne ba pangkidee so findi seeykidoh.

³¹ Fu hey woye Israayel ci ne ñam woo ne : “ Diwii wa nikan diw hooldoha hoolduud ci wuu so, η gomal nu gomal.

³² Wa heydi yiifse η faan bo', te du heydi habde wi mand naa jok. Wa hoolduud wuu so te ambaata findi in hoolid.

³³ 'Bo' nu habid mand naa, a diwa η faaniη boyi nikdi seeykidoh dah, a hey puldasse η cuubiη de. ” »

Cuuraayi

³⁴ Nikidi woyissa Musaa ne : « Waaka makind ci eeñdohaacii : *Naataap* na *saheelet* na *helbe-naah*[†], na cuuraay kooceet, waa nu nga dah ini fu bayan nga hendan hend na morom wa.

[†] **30:34 30:34** Eeñdohaacii, e peddeem heber ed ca tiik cii. Marka ini woyu η "makind ci eeñdohaaci" η tiik ci inhassaadfiici.

³⁵ Fu hey ca ambsohe findi habdoh eeñdoha na tumohe, wa nikan cuuraay jemid, koceet, hoolid wuu so.

³⁶ Fu kood in nga, fu oda po wa nik pud, fu tuma η fiki Wahndeeni na teebohe Ambtidohi, η dooy Diipi-na-Cohohse, diskī η cohan na da. Cuuraayeem nikan in ye hoolan nga du.

³⁷ Du heydi habde wi mand naa jok, du njirñidkohee wa ; du na hee wa ambe findi in hoolduud wuu so mi yi Nikidī.

³⁸ Yaa nu habid mand naa ne a eeñduka dah, a hey puldasse η cuubīn de. »

31

Pangkoh ci koodu na in ci ba habdan

¹ Nikidī woyissa Musaa ne :

² « Marka, η tanid Betsalel, kubu Uri, a setin Hur, a baah η cuubīn Yudaa.

³ N bekid Fuudsin ngo nga de po a raakid min-min, a ñaañid, a raakid inah-inah η panguk nu nik ;

⁴ a minid marak po a inah findi a joy habdoh in modid ngan urus, haalis wala moos.

⁵ A minid pes atoh peme, a namid min bek peme η bekoha, a minid pes kidig, a minid habid panguk nu nik.

⁶ Baat nga, η edid de Oholiyaab kubu Ahisamaak yi baah η cuubīn Daan, ne a baatdoh de, te boobi herñid ci jen, η namid ba on min-min ne ba min habid in ci η nak da cii jen :

⁷ Bed habdan Diipi-na-Cohohse, na Wahn-deeni daak in ci na teebohe Ambtidohi na

kunohaaniŋ wa na tosohse, na tumohaaci
nik ŋ d̥iipi jen.

⁸ Ba habid̥ taabli na tumohaaci hunan naa, na
degohaaniŋ laampaaci habd̥ohsan urus ko-
ceet na in ci hunan naa jen, na seeykohaani
suusohsan cuuraay ci.

⁹ Ba habid̥ seeykohaani na hee dohohse
hoosuud̥ ci na tumohaaci hunan naa jen, na
beñwaari na degohaaniŋ wa.

¹⁰ Ba habid̥ kulbaaci bekkassan ŋ hew,
ca nikka kulbaaci hoolid̥ ciŋ Aaruna
seeykid̥ohi, na kulbaaciŋ kubuuciŋ de yaar
ci, ne ba pangkid̥ee so findi seeykid̥oh d̥ah.

¹¹ Ba habid̥ diwi hoold̥ohsan hoold̥uud̥ ci
wuu so, na cuuraayi eeñid̥i tumsan ŋ Diski
Hoolid̥i.

Pangkoh ci hey ca habde findi ŋ nakoh d̥a ca
jok. »

Idsid̥ki ŋ pangki

¹² Nikid̥i woyissa Musaa ne :

¹³ « Woytoha Israayel ci, woyaa ba ne : “ Nikid̥i
woo ne : ‘Ŋ pangkeem jen, d̥u hey ede mbeh ciŋ
ngo na idsid̥kohse cir, laam, ca na hee nike ini
na hee teebohe ŋ harmban ndo na d̥u na bi na
hee rimkohe nga d̥u ne ñam Nikid̥i, yi hoolid̥ d̥u
wuu so.

¹⁴ Du hey idsid̥ke ŋ mbehi na idsid̥kohse, wa
na hee nike nga d̥u in hoolid̥ wuu so. ‘Bo’ nu
tumdaa mbeh hoolid̥ d̥ah, a hey apse, te bo’
nu panguk nga d̥ah, a hey puld̥asse ŋ cuubi a
baahoh.

¹⁵ Mbeh yasna-yino ced̥ na hee pangkohse,
mbehi yasna-kanakd̥oh wed̥ wi na idsid̥kohse,

wi hooldu wuu so mi yi Nikidí. 'Bo' nu panguk η mbehi na idsidkohse dāh, a hey apse.

¹⁶ Israayel ci hey ede mbehi na idsidkohse cir, ba yakdee wa, bed na bi na hee rimkohe nga ba, wa nikan ambtidoh η harmban boo te wa genan gen.

¹⁷ Wa na hee nike mandarga, wi genan gen η harmban ndo na Israayel ci, laam η neeh yasnayino, η ferid eel ci na kehyi, mi yi Nikidí, η fadta neeha yasna-kanakdoh, η idsidukka.' " »

¹⁸ Wa Nikidí yut woo na Musaa η dafuk tangooran Sinaay, a edta de atoh ca kanak ca dapas ca woo cin Ambtidohi fiisohse, atoh ca fu inah ne a Kooh fiisotee ca.

32

Israayel ci habdíd nataal doon

¹ Ini kad η Israayel ci, ba hoteen ne Musaa maañid η tangoora a haydi paad, ba cohha η diskar Aaruna, ba woosa de ne : « Musaa yaari puldoh boo Misra yii, bo' inhisdi in nga de. Mbāa, habdida boo kooh ci adgan η fiki boo. »

² Aaruna loffa ba ne : « Sabsukohaata na long-long ci urus ci nik η nof cin bitib cin du, na cin kubuucin du jaar ci na bi bitib ci, du kom mbo ca. »

³ Ba jen, ba sabsukohha na long-long ca urus ca nikee η nof cin ba, ba kommba de ca.

⁴ A bayya ca, a naayidta ca, a habidta na urseem nataal doon naar. Yutta, ba woosa ne : « Israayel ! Koohin boo puldoh boo Misra a Yii ! »

⁵ Wa Aaruna hot η ineem, a habidta seeykoha η fiki nataala, a woosa η dafka ne : « Kim, feet hey raake yakdoha Nikidi. »

⁶ Wa Kooh wiis na baaba teel, ba seeykohha bi doopaat seeyuk hoomdaah, na seeyuk wuu jam. Ba booffa, ba ñameeda, ba aneeda ; yutta ba kurukka, ba mbuumbaayeeda.

⁷ Wa Nikidi hot in ceem, a woosa Musaa ne : « Ruhsa fu kad, cuubin da fu puldoh Misra yahrukohid.

⁸ Ba arid fad waasi η teebee ba. Ba habdidid haf ba doon na urus naayduud, ba yekid η fikiice, ba seeykidta de te ba woosa ne : “ Israayel ! Koohin boo puldoh boo Misra a Yii ! ” »

⁹ Nikidi taalndidta woo Musaa ne : « N hotid ne cuubii, wa cuub ndengid haf.

¹⁰ Diski wa nik, fad to dohdin ayrukin ngo dal nga ba, η dumbid ba ; waaye fu, η hey tume po cuub angid rimkoh nga da. »

¹¹ N ineem, Musaa kiimba Nikidi Koohin de, a kiimba de kiim keeh-keeh, an : « Nikidi, wa ye tah fu ruhsidde dohdin ayrukin da η cuubin da fu puldoh Misra, na hatil keeh-keeh na yaah bitid ?

¹² Fu tumoh daa dah, bi Misra hey woye ne añaand wed tah fu puldohha Israayel ci nga ne fu dumbid ba η tangooci, ba reeh η kehyi. Giifda ayrukin da te fu fad miskidi fu waadee deg cuubin da.

¹³ Naandsuka ñaam cin da Ibrahiima na Isaahha, na Israayel, yi Yanhooba, bi fu giinde η haf fu an : “ N hey baate bi rimkohan nga du po

ba hend na hor ci. N hey ba ede kur ki n gapee ba wii jen, wa nik wuu ba po faw. ” »

¹⁴ N ineem, Nikidĩ giiffa, a fadta miskida a waaddee deg ngan cuubin de.

¹⁵ Musaa ruhussa tangoora, a wiirukka, a yurahha n mboolnda ; a ammba atoh ca kanak ca na teebohe Ambtidohi n yaah, atoh nu nga dah fiisuusa n bak cin wa kanak ci.

¹⁶ Atoh ceem, a Kooh habid ca, a yi fiisoot ca findi ñaas.

¹⁷ Wa Yosuwe kerah leehuk can booba, a woosa Musaa ne : « Ca leehuk hiñoh ced na kerhasse n dala. »

¹⁸ Musaa loffa de ne : « Ca leehuk saahid haa te ca leehuk saahuud haa ; ca yeek ced maa kerhe. »

¹⁹ Musaa rebee reb dala rek a hotta doona na booba mbece, a ayrukka ; a mbetta atoh ca a ambe, a pookka ca n tasan tangoora.

²⁰ A bayya nataalan doona ba habde, a dohhaa, a odtaa po wa nikka mun, a wasarraa n masma, a andukohha ba wa.

²¹ Musaa meekissa Aaruna ne : « Cuubii habid da ye po fu tahha ba bakaadde bakaad hend an yak ? »

²² Aaruna loffa de ne : « N kiim da wa kiim, kilifaanin ngo, kina ayruk ! Fu inhid n haf fu ne cuubii tum modaadi yoobid ba.

²³ E bed woo so ne : “ Musaa yaari puldoh boo Misra yii, bo' inhisdi in nga de. Mbaa, habdida boo kooh ci adgan n fiki boo. ”

²⁴ N woosa ba ne : “ Yaa nu raak urus dah, sabsukoha naa. ” Ba edta so ca, n njaffa ca n yongkaahi, doonii a yi pulla nga. »

²⁵ Musaa hotta ne Aaruna fad fad bi cuubi η ini neɓ ɓa po ɓa yissuutid η fiki bi sang ɓa.

²⁶ Musaa tufukka η aasohaananɗ dala, a woosa ndengid ne : « Yaa nu hun na Nikidɗi ɗah, a hayaat nga so ! » Bi rimkoh η Lewi jen hayya nga de.

²⁷ A woosa ɓa ne : « Nikidɗi, Koohin Israayel woo inii : “ Yaa nu nga du ɗah, ɓayaat ndangin de, du aas ɓak nu nik η dali, du ap ɓaah cin du, nawleecin du wala bi reɓ du. ” »

²⁸ Bi rimkoh η Lewi tumohhaa findi Musaa woyoha ; mbadi, ini uup yaar junni-kaahay (3000) kaannda η Israayel ci.

²⁹ Musaa woosa Lewiici ne : « Woti, du tufkiduud wuu Nikidɗi η api du ap kubuucin du na taambɗoh cin du te a barke'did du woti. »

Musaa ɗaasnukɗid cuuba

³⁰ Wa Kooh wiis, Musaa woosa cuuba ne : « Du bakaadid bakaad yakak. Mi yii rapisseedɗa tangoori η ɗiskanɗ Nikidɗi, η hey du ɗaasnukde, wa minid nik ne Kooh ɗaas du bakaadin du. »

³¹ Musaa dokukka η Nikidɗi, a woosa de ne : « Cey Kooh ! Cuubii bakaadid bakaad yakak, ɓa ɓay urus, ɓa habɗidta haf ɓa kooh.

³² Daasaa ɓa, η kiim ɗa wa kiim ! Wala fu moos tiikin ngo η teerndi fu fiis. »

³³ Nikidɗi loffa de ne : « Boyi habid bakaad nga so, a yi η moosan tiikin de η teerndin ngo.

³⁴ Kada, fu adgid cuubi, fu ɓaya ɗiska η woo ɗa. Amba ne malaakaanin ngo hey nike η fikiifu waaye mbehi η wirndohan ree ɗah, η hey ɓa mbugale sagu bakaadin ɓa. »

³⁵ Nikidĩ mbugaleen Israayel ci, sagu naka ba nakee Aaruna ne a habdĩd ba nataalanj dfoona.

33

Kooh waadĩsdi bend Israayel ci

¹ Nikidĩ woosa Musaa ne : « Kada, fu na cuubi fu puldoh Misra, kurkaat ndii, du kad kur ka ŋ giĩddee Ibrahiima na Isaahha na Yanhooɓa ne ŋ hey wa ede bi rimkohan nga ba.

² Ŋ hey woose malaaka, a nik ŋ fikiidu, ŋ hey aañe Kanaan ci na Amoor ci na Hit ci na Peris ci na Hiw ci na Yebuus ci.

³ Wa kur riifdi na miis na kuum. Kadaat, waaye ŋ hunandi na du, ŋ nikandi ŋ diski du nikan. Du cuub ndengid haf, ŋ sang du dumb ŋ waas. »

⁴ Wa woo ki ndengdi Kooh woo weem ree ŋ cuuba, ba nikka ŋ nebaadi po ali bo' bekukdi in modid nga ba.

⁵ Laam, Nikidĩ nameen woo Musaa ne : « Woya Israayel ci ne : “ Du cuub ndengid haf ! Ŋ nik ŋ harmban du yissuut dah, ŋ hey du dumbe. Sabsukohaata na bekkaah cin du modid ci, yut dah, ŋ hey inhe ini ŋ tuman du. ” »

⁶ Ba sabsukohha na ca ndaam, ba bekisdi ca ina amboh ŋ tangooranj Horeb.

Musaa habdfohaahid diip cohoha ŋ finho dala

⁷ Musaa meed bay diip, a yipa usohid na dala, a teekee wa "Diipi-na-Cohohse". Bo' nu waadta woo na Nikidĩ dah, a pul dala, a kad ŋ Diipa-na-Cohohse.

⁸ Musaa kadeesa nga dāh, bi cuubi jen kuruk, yaa nu nga tufuk ŋ ngubu dīipin dē, ba markee dē po a aas.

⁹ Musaa aassa dāh, eela yipee findi kumbin hay po ŋ ngubu dīipa, wa tufuk nga, jaar Nikidī woyee na dē.

¹⁰ Israayel ca hottaa rek dāh, yaa nu nga dā yek ŋ ngubu dīipin dē.

¹¹ Nikidī woyee na Musaa jahran findi bo' na bo'. Yutta dāh, Musaa dokuk ŋ dala waaye, dagin dē na woyse Yosuwe, kubu Nun, tas ŋ dōoy dīipa. Raak dē fiir.

Musaa kiimid' Kooh ne a ambaat nga rek

¹² Wa raakka mbeh, Musaa woosa Nikidī ne : « Marka ! A fu nak ko ne ŋ bay cuubii waaye fu teebdī so yi hunan na so. Moona a fu woyee so ne : “ Ŋ inhid dā na tiikin dā, ŋ hey dā baahohe. ”

¹³ Diski wa nik, nik ne fu baahohid to dāh, teeb po tiindohaad cin dā ; ŋ hey dā inhe baahid te fu hey yo baahohisse. Kina alkoh ne cuubii, wa cuubin dā ! »

¹⁴ Nikidī loffa Musaa ne : « Mi ŋ haf fo, ŋ hey hune na dā ne ŋ idsid dā. »

¹⁵ Musaa woosa ne : « Nik ne fu ŋ haf fu, fu heydī boo bende dāh, kina boo kurkidoh ndii.

¹⁶ Fu benddī boo dāh, wa inhohsan na ne fu baahohid to, mi na cuubin dā ? Huni fu hunan na boo wed tahan boo dāloh na cuub cin kehyi jen. »

¹⁷ Nikidĩ woosa Musaa ne : « N̄ baahohid̄ d̄a te n̄ inhid̄ d̄a n̄ tiikin̄ d̄a, tahha po n̄ hey name tum ini fu kiim mbo weem. »

Musaa kiimid̄ Kooh ne a teeb̄ d̄e yaki a yak

¹⁸ Musaa woosa d̄e ne : « N̄ kiim d̄a wa kiim, teeb̄ po yaki fu yak ! »

¹⁹ Nikidĩ woosa d̄e ne : « N̄ hey taambd̄e baah kin̄ ngo jen n̄ fikiifu te n̄ hey woye tiikin̄ ngo "Nikidĩ" n̄ d̄afka ; n̄ baahohee boyi n̄ baahoh, n̄ yirmee boyi n̄ yirim.

²⁰ Waaye fu minandĩ hot fikiirin̄ ngo, laam ali bo' mindĩ so hot te a taalndid̄ a pesisse.

²¹ Seka, d̄isik wedĩ n̄ ndii, n̄ serooso ; fu na hee tufke n̄ d̄afuk atoh fi.

²² Siñaarin̄ yaki n̄ yak taambee d̄ah, n̄ hey d̄a d̄asde n̄ nungin̄ atoh fi, n̄ d̄ip d̄a na yaahin̄ ngo po n̄ taamb.

²³ N̄ nihis yaahin̄ ngo d̄ah, fu hey hote fin-hoorin̄ ngo, waaye fikiirin̄ ngo minandĩ hotu. »

34

Musaa kad̄issid̄ n̄ d̄iskan̄ Nikidĩ n̄ tangoora

¹ Nikidĩ woyissa Musaa ne : « Pestissa atoh kanak po ca nik d̄apas findi ca koc, n̄ hey fiise nga ca woo ci n̄ikee n̄ ca koc te fu pookka ca.

² Koodka, kim na baaba teel, fu rap n̄ d̄afuk tangoorin̄ Sinaay, fu tufuk nga n̄ fikiiso.

³ Fu kad̄ee d̄ah, ali bo' kinaat hun na d̄a te bo' kinaat hotu n̄ d̄afuk tangoori jen ; d̄oopaat sah kinaat eleeruk n̄ bak cin̄ wa, wa mbaal haa, wa pe' haa, wa inoh haa. »

⁴ Musaa pessa atoh kanak findi ca koc, a kurukka na baaba teel, a ammba ca η yaah, a rappa η tangooran Sinaay findi Nikidī nakohee de wa.

Nikidī teebid Musaa yaki a yak

⁵ Nikidī ruhussa na eela, a rissa η dooya η sero Musaa, a woosa tiikin de haf ce po wa diiddeeda an : « Nikidī. »

⁶ N ineem, Nikidī taammba Musaa fiki, a woosa η dafka an :

« Ñam Nikidī,
Kooη yi na yirmohe te baahohe,
yi yoobdi ayruk,

riiffa na waadohaad
te a dokkuu finho muk,

⁷ a teebohee baah kin de
po η junni (1000) gomai,
a daasohee tumohaad modaaɗi,
na bakaad,

na ndengsidkoh,
waaye boyi tooñ

a ambuu de findi boyi tumdi in,
te a na dege deg miskid

kubuuci na set ci
na setaat cin baab ci tum modaaɗi
po η gomala nikiisɗoh. »

⁸ Jaarra Musaa yekidta Nikidī po a radukka η kehyi.

⁹ A woosa ne : « Hed boo, η kiim da wa kiim,
nik ne fu baahohid to dah, haya fu bend boo.
N inhid ne cuubii wa cuub ndengid haf, waaye
daasa boo tumohaad ci modaaɗiici na bakaad
cin boo, tuma boo raakuudin da. »

Nikidī tufkidissid ambtidohin de na Israayel ci

¹⁰ Nikidī loffa de ne : « N̄ hey tufkide ambtidoh na d̄u. N̄ hey tume, n̄ fiki cuubin d̄a jen, keemaan ci bo' moosdī hotoh n̄ ali kur na ali bak n̄ kehyi ; boobi wil d̄a jen hey hote tumohaad cin ngo mi yi Nikidī. In ci n̄ lahdohan nga d̄a, ca nikan in feyohid.

¹¹ Fad̄oha nof baahid̄ ini maa nakee d̄a woti. N̄ hey aañe n̄ fikiid̄u : Amoor ci na Kanaan ci na Hit ci na Peris ci na Hiw ci na Yebuus ci.

¹² Wortukaat ambtidoh nawle na boobin kur ci d̄u aasohan, mbaa ba nikan fiir jad̄uud̄ n̄ harmban d̄u.

¹³ Waaye d̄u na hee hey fole seeykohaacin ba, d̄u pook nataal ci, d̄u fol kumbin ci, ci ba na yakdohee kooh cin ba.

¹⁴ Ali bo' nga d̄u yekdandī kooh wiiriis, laam, mi yi Nikidī, n̄ fiir fiir po wed̄ tiikin ngo.

¹⁵ Te ali bo' kinaat ambtidoh nawle na booban kur ka ; fu ambtidoh na ba d̄ah, ba hey d̄a beke n̄ njaaloonin ba, wed̄ ne ba seeykee wuu kooh cin ba d̄ah, ba beed̄uk d̄a ne fu ñam n̄ seeyki.

¹⁶ Te ineem hey kade po fu bayid̄ kubuucin d̄a yaar ci bitib̄ n̄ cafay cin ba, cafay ceem bek ba n̄ njaalooni ba na njaalo'e, wed̄ ne ñamki ba na ñamke kooh cin ba.

¹⁷ Ali bo' nga d̄u naaydandī tiwiñ, a hab̄dee nataal, a amb ca findi Kooh.

¹⁸ Yaa nu nga, fu hey feetke feetin Mbuuruuci raakaadī lawiir ci ; ini ree neeh yasna-kanak n̄ jamanooni wa ambu n̄ cabnin̄ mbong ci, fu ñaman mbuuru raakaadī lawiir findi n̄ woyohee wa, laam n̄ cabnin̄ mbong ci wed̄ d̄u puloh Misra.

19 Kuɓuucinɗa ɗa saaw ci jaar ci jen, ɓa wuu so, saaw ci naar cinɗoopaat ci sah ñam raak ca findi cin inoh ci, mbaal ci na pe' ci.

20 Saaw cin mbaam ci, fu na hee ca hey romkohe na mbaal wala pe' ; fu romkohɗi ca ɗah, fu joyid weer mbooh cin ca. Fu hey romkohe saaw cin ɗu jaar ci jen te ali ɓo' hayandi ɗ fikiiso yaah ɓarang.

21 Fu hey pangke neeh yasna-yino, wi yasna-kanakɗoh fu idsiduk, fu hey idsidke nga sah ɗ jamanooni na guurohse na wi na ngudohse.

22 Mbeh dokkid yasna-kanak ɗ finho *Paak*, fu hey feetke feetin Beleeci koc ruund ; wa kad po ɗ reehɗoahanin kiis ki ɗah, fu nam feetuk feetin Ngud ci.

23 Waas kaahay ɗ kiis ki, jaar cin cuubi jen hey haye ɗ fikiiso mi yi Hed ɗu Nikidi, Koohin Israayel.

24 Laam ɗ hey aane cuub ci ɗ fikiidu te ɗ hey tume po ɗu raak merhey angid ; ali ɓo' waadandi bay kur kin ɗu ɗ jamanooci ɗu hayohan ɗ fikiiso waas kaahay ɗ kiis ki.

25 Bo' nga ɗu seeykee bi ɗoopaat wuu so ɗah, ñif min ca kinaat hun na in raakid lawiir. Te sepet cin seeykin feetin *Paak* neehand i po na ɓaaba.

26 Bo' nu nga ɗu ɗah, a komaat to ini a koc ngud ɗ yohon cin ɗe ɗ kahan ndo mi yi Nikidi, Koohin ɗu.

Ali ɓo' nga ɗu kinaat tikoh koteng miis mi koodohu ɗ ndaam ce. »

²⁷ Nikidī woosa Musaa ne : « Woo cii ced maa hee tufkidfohe ambtidfohin ngo na dā, na Israayel ci ; fiisaa ca. »

²⁸ Musaa nikka ŋ tangooran Sinaay na Nikidī ini ree neeh ndan̄kiyaah-nikiis (40), a ñamdī, a andī. Nikidī fiisaa ŋ atoh ca woo cin̄ Ambtidfohi, Nakoh-ci-Ndan̄kiyaah-ci.

Siñaardīn̄ fikiirin̄ Musaa

²⁹ Wa Musaa ruhus tangooran̄ Sinaay, raak dē na atoh ca kanak ca ŋ yaah, atoh ci dāpas ci na teebohe Ambtidfohi, fikiirin̄ dē siñaardeeda sagu woyi a woyee na Nikidī, waaye a inheedaa.

³⁰ Wa a ree po Aaruna na Israayel ca jen hotta fikiirin̄ dē siñaardeeda, ba kaañdī dē rebuk.

³¹ Wedī a beedkoh ba. Aaruna na yakak can̄ Israayel jen hayya nga dē, a woytohha ba.

³² Yutta, Israayel ca jen rebpa, a edta ba nakoh ci jen, ci a rahsoh ŋ Nikidī ŋ dafuk tangooran̄ Sinaay.

³³ Wa Musaa yut woo na ba, a muurra fikiirin̄ dē.

³⁴ Taambohha ndeem, a kadēesa ŋ dīskan̄ Nikidī dāh, a nihis muurin̄ dē po a puloh nga. A pulohha nga dāh, a woo Israayel ci ini a bayoh nga.

³⁵ Israayel ca marakka fikiirin̄ dē dāh, ba hot ne wa na siñaarde siñaarid̄, jaar a muura po findi a na dokkohisse woya na Nikidī.

35

Mbehi na id̄sid̄kohse

¹ Musaa cohdoohha cuuban Israayel jen, a woosa ba ne : « In cii cef Nikidfi nakoh ne ca taambdu :

² Neeh yasna-yino cef na hee pangkasse, wi yasna-kanakdoh waa hee nike nga du mbeh hoolid, mbehi na idsidkohse wi hooldu wuu Nikidfi. 'Bo' nu panguk n mbeheem dah, a hey apse.

³ Du heydi sah fuude yongkaah n ali disik n mbehi na idsidkohse. »

Musaa teebohif in ci joy onohu ne Genohaani habdu

⁴ Musaa taalndidta woyeeda Israayel ci jen an : « In cii cef Nikidfi nakoh :

⁵ bayaat n in ci du raakoot, du edoh ca wuu Nikidfi. 'Bo' nu teyduka tum na keen soosid dah, a hey edohe ini a onoh wuu Nikidfi.

A minid edoh : urus, haalis wala moos.

⁶ A namid min edoh : ooy bulo, ooy ruumind edfid, ooy ruumind coy, *leen* wala find pe'.

⁷ A namid min edoh : bi und kuy mbaal suupuud ruumind wala bi und inoh cookom wala ndood kassiya.

⁸ A namid min edoh : diwliin fuudoha laampaaci, wala bi eendoha habdohu diwi na hooldohse, wala wuu cuuraayi.

⁹ A namid min edoh pemeeci na woyse *sooham* wala bi peme wiiriis, modsinoha *efoodi* na nafaani n fikiiri. »

Musaa woyid in ci joy habdu jen

¹⁰ Musaa woyissa ne : « 'Bi raak min-min nga du jen, hayaat ne ba habid in ci Nikidfi nakoh jen.

- 11 Ba hay d'ah, ba habid Genohaani, na baasin wa na in ci ula, korohaaci, *kaadar* ci, laat ci, kumbin ci, na tufkohaaci.
- 12 Ba habid Wahndeeni na ndood cinj wa na kunohaaniñ wa, d'iski na romkohse.
- Ba habid ridooni na dasde Diski Hoolohn-gaani.
- 13 Ba nam habid taabli na ndood cinj wa, na tumohaaci hunan naa jen, na mbuuruuci degsan nga, wuu Kooh.
- 14 Ba nam habid degohaaniñ laampaaci na in ci hunan naa, laampaacinj wa na diwliiniñ wa.
- 15 Ba nam habid keesi seeykohaani suusohsan cuuraay ci na ndood cinj wa.
- Ba habid diwi na hoold'ohse, na cuuraayi eeñdohaani.
- Ba habid ridooni nikan ŋ aasohaani.
- 16 Ba nam habid keesi seeykohaani dohohsan hoosuud ci, na *giryaaasinj* wa moosi, na ndood ci wa bayohsan, na tumohaaci hunan naa jen.
- Ba habid beñwaari tumohsan masmi boktukohsan na degohaaniñ wa.
- 17 Ba nam habid piis ci d'ingohsan bayaali, na kumbin ci, na tufkohaacinj ca, na ridooniñ aasohaaniñ bayaali.
- 18 Ba habid tatohaaci amban Genohaani ngan kehyi, na niy cinj ca, na tatohaaci amban d'inginj bayaali ngan kehyi, na niy cinj ca.
- 19 Ba habid kulbaaci hoolduud ci pangkohsan ŋ Diski Hoolidi, ca nikka cinj Aaruna seeykidohi, na cinj kubuucinj de ne ba pang-

kee findi seeykidoh dah. »

Israayel ci haytohid onoh ci wuu Genohaani

²⁰ Wa Musaa woo ba nakoh ceem, coha reehha, Israayel ca cootta.

²¹ Bi waadée edoh, te ba teyɗukka tum na keeñ soosid, ba hayya edohe in ci ba onoh wuu Nikidi, ba edohha ca wuu habɗuuki na taambkohuukin Diipi-na-Cohohse, na kulbaaci hoolduud ci.

²² Yaar ci na bitib ci jen, bi teyɗukee wa na keeñ soosid, ba bayeeda bi tokkaah kulba, bi long-long, bi jaaru ndukun, bi tokkaah wiiriis, na in nu nik ne wa urus dah, yaa nu nga dah bayya ursi fu edoh, fu edohhaa findi edohi na radsasse wuu Nikidi.

²³ Bi raakee ooy bulo, ruumind edfid wala ruumind coy, *leen* wala find pe', und kuy ruumndiduud wala und inoh cookom, ba jen, ba haytohha ca.

²⁴ Bi puldee in habɗohuud haalis na moos ruumind edohaah wuu Nikidi haytohha ca. Bi namee raak ndood kassiya haytohha ca wuu in ci joy habɗu.

²⁵ Bitib ci raakee min-min jen monnda na yaah cin ba, yutta ba haytohha in ci ba mond, bi ooy bulo na ooy ruumind edfid, na ruumind coy na ooy *leen*.

²⁶ Bitib ci teyɗukee wa na keeñ soosid te ba minnda mond, ba mondeeda find pe' ne ba habid ooy.

²⁷ Bi adgohee cuubi haytohha pemeeci na woyse *sooham* na bi peme modid wiiriis modsinoha *efoodi* na nafaani ɗ fikiiri ;

²⁸ Ɔa nammƆa Ɔay eeñdoha na diwliin, ne laampaaci min fuufu, diwi na hooldohse na cuuraayi eeñdohaani nam habdu.

²⁹ Israayel ci konna Nikidĩ in ci Ɔa onoh ŋ ini neƆ Ɔa. Bi teydukee na keeñ soosid jen, jaar na bitib, haytoha ca, ne in ci Nikidĩ woo Musaa jen min habdu.

Betsalel na Oholiyaab tanuuf

³⁰ Musaa woosa Israayel ci ne : « Inhaat ne Nikidĩ tanid Betsalel, kubu Uri, a setin Hur, a Ɔaah ŋ cuubin Yudaa.

³¹ A riifid Betsalel na Fuufsin de po a raakid min-min, a ñaaniid, a raakid inah-inah ŋ panguk nu panguk.

³² A minid marak po a inah findi a joy habdoh in modid ngan urus, haalis, wala moos ;

³³ a minid pes atoh peme, a namid min bek peme ŋ bekoha, a minid pes kidig, a minid habid panguk nu nik.

³⁴ A namid de on po a minid jangdoh, a na Oholiyaab kubu Ahisamaak yi Ɔaah ŋ cuubin Daan.

³⁵ A tumid min-min ŋ haf cin Ɔa po ca riifid ne Ɔa min pes peme, Ɔa min fer in modid ŋ liib cin Ɔa, Ɔa min modsin piis na ooy bulo, na ruumind edfid, na ruumind coy na *leen*, Ɔa min ted, te Ɔa min habid panguk nu nik, Ɔa min fer in modid.

36

¹ Betsalel na Oholiyaab na bi Ɔo' wiiriis herñid, Nikidĩ onid Ɔa inah-inah ne Ɔa habid pangkaah nu nik ne wa habdaah ŋ Diski Hoolidĩ dah.

Boobeem jen nikka bi habɗan in ci Nikidī nakoh jen, ɓa habɗan ca findi Nikidī nakohee ɓa ca. »

² Musaa ɓeedkidukka Betsalel, Oholiyaab na ɓooba Nikidī onee hereñ jen te ɓa teyɗukka ɓaah ŋ bi habɗan pangki.

³ Musaa edta ɓa onoh ca Israayel ca haytohee jen ne pangkan Diska Hooliɗa habɗu. Baab nu ree ɗah, ɓooba komis Musaa in ca ɓa onoh ŋ keen soosid.

⁴ Wa kadeeda po yaa nu nik ngan pangkoh ca faɗta ina a habɗe. Ba kadta,

⁵ ɓa woyeeda Musaa an : « In ci ɓoobi haytoh uupid fuuf ini etohu ŋ habɗuukin in ci Nikidī nakoh. »

⁶ Musaa nakohha ne wa woysaat ŋ dala ne : « Wa yaar haa wa ɓitiɓ haa, ali ɓo' kinaat habɗis in haytohaah ŋ Diski Hooliɗi ! » Booba tufkidta, ɓa haytohisɗi.

⁷ In ca koodkidasseɗ doyeen wuu pangka jen, ca uupeen sah.

Habɗin Genohaani

⁸ Betsalel, na pangkoh ca uupee hereñ, ɓed habɗee Genohaani. A habɗohee wa haf-piis ndanɗiyaah tedohu ooy *leen* edfid ndengid ambsohuud na ooy bulo, na ooy ruumind edfid na ruumind coy. A modsinohha piis ci bi nataal *seruben*.

⁹ Piis ceem ced hende, waa nu nga ɗah hutiiin wa nikee saangal ndanɗiyaah na nikiis (14), angiini nikka suung nikiis.

¹⁰ Yatuus nga ca ambsohuusa suptuusa yino, yatuus ci tas nammba tumu ɗaa.

11-12 Piis ci yatuus ci ambsohuud ceem, suptidfuusa bi yaah koroha η baki winoori η sereendiη angiini, ca habdohsee ooy bulo. Yatuus ci ambsohuud ci tas nammba suptidfu mand daa. Yaah ci korohaaci η piis ci ambsohuud ci nikka ndan̄kiyaah-yatuus (50). Cin̄ piis ci ambsohuud ci tas nammba nik ndan̄kiyaah-yatuus (50). Korohaaceem, waa nu nga dah kordohuusa na morom wa η piis ci cinoo ci ambsohuud ci.

13 Kordoha ndan̄kiyaah-yatuus (50) habdfuusa na urus ; ca ambsohha piis ci po baasiη Genohaani nikka yino.

14 A bayya find pe', a habdfissa haf-piis ndan̄kiyaah na yino (11) uloha baasiη Genohaani.

15 Haf-piis ceem ced hende, waa nu nga dah hutiiniη wa nikee suung ndan̄kiyaah-kaahay (30), angiini nikka suung nikiis.

16 A ambsohha piis ci yatuus ci, ca nikka yino, a nammba ambsohis yasna-yinooci kiik ca, ca nikka yino.

17 A habidfa yaah koroha ndan̄kiyaah-yatuus (50) η sereendiη piisi yatuusdoh η piis ci yatuus ci ambsohuud ci, a nammba habdis yaah koroha, ndan̄kiyaah-yatuus (50) η sereendiη piisi koc η piis ci yasna-yinooci ambsohuud ci.

18 A habidfa kordoha ndan̄kiyaah-yatuus (50) na moos ruumind ne a ambsoh haf-piis ci ambsohuud ci po baasi nik yino.

Baas ci habdohu und

19 A bayya und kuy mbaal suupuud ruumind, a habidfa baas uloha baasi kanakdohiini. A

habdissa baas wiiriis na und inoh cookom de-
gaah η dafuk weem.

Kaadar ci na laat ci

²⁰ A bayya hang kassiya, a habidta *kaadar* tufkid ne ca amb Genohaani.

²¹ *Kaadar* ci jen hendee hend ; waa nu nga dah hutiniη wa nikee saangal yatuus, angiini nikka suung yino na camban.

²² *Kaadar* ci jen findi ca hend, waa nu nga dah puldifuusa ndood kanak findi kot, ca hunee hun waaye ca laaltidoheedi.

²³ A habidta *kaadar* ndan̄kiyaah-kanak (20) η bak yaah-sing ne fu ed pulohaaf-noh finho, fu aasee dah.

²⁴ *Kaadar* ceem habdifuusa tufkoha ndan̄kiyaah-nikiis (40) η oobi, ca habdohsee haalis. *Kaadar* nu nga dah raakka tufkoha kanak, kot ci kanak ciη *kaadari* joy beku η tufkohaaceem.

²⁵ Baki winooriη Genohaani, wi lah yaah-ñaahum, namma habdifu *kaadar* ndan̄kiyaah-kanak (20),

²⁶ na tufkoha ndan̄kiyaah-nikiis (40) habdohu haalis, *kaadar* nu nga dah raakka tufkoha kanak η oobi.

²⁷ Baki mirndoh η Genohaani, η bak muy-ohaaf-noh, raakka *kaadar* yasna-yino.

²⁸ Wa raakka *kaadar* kanak η koñ ci nik η fikiira η dooy Genohaani.

²⁹ Hang ciη *kaadar* ceem nikka kanak ini koodoh kehyi po ca reesa η dafka, ca tokdohuusa baahid na inaa haa kiñi, *kaadar* ci nik η koñ ci kanak ci jen tumuusa daa.

³⁰ Jaarra, fikiiri raakka *kaadar* yasna-kaahay na tufkoha ndan̄kiyaah na yasna-yino (16) ci hab̄dohu haalis. *Kaadar* nu nga raakka tufkoha kanak.

³¹ N̄ finho ineem a hab̄id̄ta laat kassiya yatuus ne ca galandu n̄ *kaadar* ci nik n̄ bak yaah-sing.

³² A hab̄d̄issa laat yatuus, ci galandsan n̄ baki ñaahmi, na laat yatuus ci galandsan n̄ fikiira, n̄ bak muyohaad-noh.

³³ Wiñ leerni taamb̄d̄assan n̄ leerniñ *kaadar* ci jen, wa ambohan bak po bak.

³⁴ A ulla *kaadar* ci na urus, a hab̄id̄ta in ci haa kiñi, ci laat ci taambohan, a ulla laat ci na urus.

Hab̄d̄iñ ridooci

³⁵ Yutta a hab̄id̄ta rido na *leen̄* edfid̄ ndengid̄ na ooy bulo na ruumind edfid̄ na ruumind coy, a mod̄sinndaa na bi nataal *seruben*, wa nikka panguk feroḥ keeh-keeh.

³⁶ A bayya kumbin kassiya nikiis, a muurra ca na urus. Ca waak̄duusa koroha urus. Ca hab̄d̄id̄uusa tufkoha nikiis hab̄d̄ohu haalis naayduud̄.

³⁷ Aasohaaniñ d̄iipi nammba hab̄d̄id̄u rido, wa hab̄d̄ohsee *leen̄* edfid̄ ndengid̄, wa mod̄sinuusa na ooy bulo na ooy ruumind edfid̄ na ruumind coy.

³⁸ Wa waak̄duusa kumbin yatuus na koro-haaciñ ca na ñoor ci wa bekohsan. Ñoor ci na haf ciñ kumbin ci muuruusa na urus. Tufkohaaciñ kumbin ci yatuus ci hab̄d̄ohsee moos ruumind.

37

Wahndeenin Ambtidohi

¹ Betsalel bayya hang kassiya, a habidta Wahndeenin Ambtidohi. Hutiinin wa nikee suung kanak na camban, angiini nikka suung na camban, njooliini nikka suung na camban.

² A ullaa na urus koceet η dooyi na finhoori, a habdidtaa banda urus η finhoori po wa willa.

³ A habdidtaa inaa nikiis haa kiñi, ca nikee urus, kot nu nga dah, a ñaakidta yino nga, bak nu nga dah raakka kiñi kanak.

⁴ A habidta bi ndood kassiya, a ulla ca na urus.

⁵ A taambidta ca η dooy kiñiica ne wahndeen min bayu.

⁶ A habdidtaa kunoha, diskiri na romkohse, wa nikee urus koceet ; hutiinin wa nikka suung kanak na camban, angiini nikka suung na camban.

⁷⁻⁸ Na urseem, a tifpa po a pulidta nataal *seruben* η bak nu nga η bak ci kanak cin angiinin wa.

⁹ Ca yurhidkohee yurhidkoh, ca hiirra η diskiri na romkohse, ca radissa pab cin ca η dafki, ca dippaa.

Taablin mbuuruuci

¹⁰ A bayya hang kassiya, a habidta taabli, hutiinin wa nikee suung kanak, angiini nikka suung yino, njooliini nikka suung na camban.

¹¹ A ullaa na urus koceet, a habdidtaa banda urus po wa willa.

¹² A habɗiɗtaa *kaadar*, angiiniŋ wa nikee *santimeetar* yasna-kaahay, a habɗiɗtaa banda urus po wa willa.

¹³ A habɗiɗta taabli inaa haa kiñi nikiis, ca nikee urus, a tummba ca ŋ koñ ciŋ wa nikiis ci, teemb ŋ kot ciŋ wa.

¹⁴ Kiñiici nikee ŋ sero *kaadari*, ne ndood ci na bayohse taabli taambɗu nga ca.

¹⁵ Ŋ ineem, a habiɗta ndood kassiya kanak, a ulla ca na urus, bayohaa wa.

¹⁶ A habiɗta in ci nikan ŋ ɗafuk taabli : Palaat ci, na kaas ci, na koppaaci na meemeeci, ca jen ca habɗohsee urus koeet ; koppaaci na meemeeci nikka tumoha anaah ci na seeykohse.

Degohaaniŋ laampaaci

¹⁷ Betsalel bayya urus koeet a tiɓpaa po a puliɗta degoha laampa na tasiŋ wa na faani na koppaaci na pos ci rangsukaadĩici na ci rangsukid ci. Ca jen cef baahee ini ca tiɓohu.

¹⁸ Wa raakka naak yasna-yino ŋ faaniŋ wa, kaahay ŋ ɓaki singi, kaahay ŋ ɓaki ñaahmi, ca nikka sal kaahay.

¹⁹ Naak ci yasna-yinooci, waa nu nga raakka koppa kaahay findi amand na posohe, waa nu nga ɗah raakka bi pos rangsukaadĩ na bi pos rangsukid.

²⁰ Faaniŋ wa raakka koppa nikiis findi amand na posohe, waa nu nga ɗah na pos ciŋ wa rangsukaadĩici na ci rangsukid ci.

²¹ Ooɓ sal nu nik raakka pos rangsukaadĩ ŋ faaniŋ degohaaniŋ laampaaci, po sal ci kaahay ci jen raakka.

²² Pos ci rangsukaadfiici na naak ci jen nikee urus koceet tibuud, ca na ini tas η degohaaniη laampaaci jen ced baah ini ca tibohu.

²³ A habdfidtaa laampa yasna-kanak, a namm-baa habdfid tanaay na tumoha yuuy ; ca habdfohu urus koceet.

²⁴ A bay kilo urus koceet ndan̄kiyaah-kaahay (30) wed a habdfoh degohaaniη laampaaci na in ci hun naa jen.

Suusohaaniη cuuraayi

²⁵ Yutta, a habidta seeykoha, suusoha cuuraay. A habdfoha hang kassiya, wa nikee *kaare*, bak nu nga nikka suung yino te njooliini nikee suung kanak.

A pulidtaa wiic ciη wa η koñ ciη wa η dafki, a pulidndoh ca η hangi wa habdfohu.

²⁶ A ullaa na urus koceet η dafki na wiic ci, a nammba ul bak ciη wa jen ; a habdfidtaa banda urus po wa willa.

²⁷ A habdfidtaa inaa haa kiñi kanak η oob bandaani, in ceem nikee urus. Bak nu nga raakka yino, ne ndood ci bayohsana taambdu nga ca.

²⁸ N̄ ineem, a habidta ndood kassiya kanak, a ulla ca na urus.

Cuuraayi na diwi na hooldohse

²⁹ A habidta diwi na hooldohse hoolduud ci, wa nikka in hoolduud wuu Kooh, a nammba habid cuuraayi hoolid̄ eeñid̄ na dohse η seeykohaani, a habid ca findi habdfoh eeñdoha keeh-keeh na habdohse.

38

Seeykohaani na dohohse hoosuud ci na beñwaari boktukohaani

¹ Yutta, a waakka hang kassiya, a habidta keesi seeykohaani na dohohse hoosuud ci ; wa nikee *kaare*, bak nu nga dah nikee saangal kanak na camban ; njooliini nikka suung kaahay.

² A pulidta wiic ciŋ wa ŋ koñ ciŋ wa nikiis ci, a pulidndoh ca ŋ hangi wa habdohu ; a ullaa jen na moos ruumind.

³ A habidta in ci hun naa jen : Tumohaaciŋ weti niinidi, peel ci, tumohaaciŋ ñif mi na lisse, furset ciŋ sepet ci na tumohaaciŋ yuuy ci. A habdoh ca jen moos ruumind.

⁴ A habdidta seeykohaani *giryaa*s moos ruumind, a deggaa ŋ dooyi, ŋ oob *kaadariŋ* seeykohaani, wa yoorra ŋ leerni po wa teemmba na leerniŋ njooliiniŋ seeykohaani.

⁵ A habidta in nikiis haa kiñi, a ñaakidta ca ŋ koñ ci nikiis ciŋ *giryaa*si, dīski ndood ci beksan.

⁶ A habidta ndood kassiya kanak, a ulla ca na moos ruumind.

⁷ A bekka ca ŋ kiñiici ŋ bak ciŋ seeykohaani, ca nikka ambohaaciŋ wa ne wa bayse dah. Seeykohaani nikee kees, dooyi nikka hulang.

⁸ Yutta, a habidta beñwaari na boktukohse na degohaaniŋ wa, a habdoh ca moos ruumind, a bay seetuucan bitib ca na teembe ŋ ngubu Diipana-Cohohse[☆] ne ba panguk, a habidta ca.

Habdiŋ bayaaliŋ dīipi

☆ 38:8 38:8 Pula 33:7

⁹ A habidta in ci dīngohsan bayaali wil Genohaani, a habidta piis tedohuud *leen* edfid ndengid dīngoha bak yaah-sing ne fu ed pulohaad-noh finho, fu aasee dāh. Bakeem nīkee saangal ndan̄kiyaah-yatuus (50).

¹⁰ Kumbin ci ndan̄kiyaah-kanak ci piis ci tokohsan na tufkohaaci ndan̄kiyaah-kanak ci ca yipohsan habdohuusa moos ruumind, ca raakka koroha na ñoori ca bekohsan habdohu haalis.

¹¹ Baki lah yaah-ñaahum hennda dāa, wa namm̄ba habdohu dāa.

¹² Baki lahoḥ na muyohaad-noh, hutiiniḥ piis ciḥ wa wa nīkee saangal ndan̄kiyaah-kanak na yatuus (25), ca toksan ḥ kumbin ndan̄kiyaah ci yipsan ḥ tufkoha ndan̄kiyaah. Korohaaciḥ ca na ñoor ci nīkee haalis.

¹³ Bakiḥ aasohaani, ḥ pulohaad-noh nīkee saangal ndan̄kiyaah-kanak na yatuus (25).

¹⁴⁻¹⁵ Bak ci kanak ci aasohaani nik ḥ leerniḥ ca, waa nu nga, piis ciḥ wa nīkee saangal yasna-kanak na camban, wa raakka kumbin kaahay na tufkohaaciḥ ca.

¹⁶ Piis ciḥ dīngiḥ bayaali jen, habdohsee *leen* edfid ndengid.

¹⁷ Tufkohaaci kumbin ci yipohsee nīkee moos ruumind, korohaaci na ñoor ci nikka haalis, haf ciḥ kumbin ci uluusa na haalis. Kumbin ciḥ dīngiḥ bayaali jen raakee ñoor habdohu haalis.

¹⁸ Ridooniḥ aasohaaniḥ dīngiḥ bayaali tedohsee ooy *leen* edfid ndengid ambsohuud na ooy bulo na ruumind edfid na ruumind coy, wa habduusa findi borode'oh keeh-keeh na borode'ohe. Hutiiniḥ ridooni nīkee saangal

ndanɓiyaah, njooliini nikka suung yatuus findi angiiɓiɓi haf-piis ciɓi dɓiɓiɓi bayaali.

¹⁹ Ridooni toksan ɓi kumbin ci nikiis ci haɓɗohu moos ruumind, ci yipsan ɓi tufkohaaci nikiis ciɓi ca nam haɓɗohu moos ruumind ; ko-rohaaci na ɓoor ci nikee haalis, haf ciɓi kumbin ci uluusa na haalis.

²⁰ Tatohaaci amban Genohaani ɓi kehyi na ciɓi dɓiɓiɓi bayaali jen, nikee moos ruumind.

In ci kaɗ ɓi haɓɗuukiɓi Genohaani

²¹ In cii ceɗ kaɗ ɓi haɓɗuukiɓi Genohaani hooliɗi, ɗiski atoh ci fiisohu Ambtiɗohiɓi Kooh ɗaaku, findi Musaa nakohee wa.

Bi ɓaah ɓi cuubiɓi Lewi beɗ taambkohee kindi ; Itamaar kuɓkiɓi Aaruna seeykiɗohi, a yi adgohee ɓa.

²² Boyi haɓiɗ in ci Nikiɗi nakee Musaa jen, a Betsalel, kuɓkiɓi Uri, yi setiɓi Hur, a ɓaah ɓi cuubiɓi Yuda.

²³ Oholiyaab kuɓkiɓi Ahisamaak yi ɓaah ɓi cuubiɓi Daan, a yi ɓaatɗohee ɗe. A yaar herɓiɗ ɓi pesit atoh moɗiɗ na fer in moɗiɗ te a miniɗ moɗsin lool na piis bulo na ruumind eɗfiɗ na ruumind coy, na *leen* eɗfiɗ ndengiɗ.

²⁴ Wi Diski Hooliɗi haɓɗasse, ini kaɗ ngan urus jen te e Israayel ci eɗoha, wa kilo urus teemet-yasna-kaahay na kilo ndanɓiyaah-yasna-kanak na yasna-kanak (877), na garam teemet-kaahay (300), ca beesu ɓi beesohaacan Diska Hooliɗa.

²⁵ Haalsa yaar ca kindu eɗohee, wa kilo haalis junni-kaahay na kilo ndanɓiyaah na

yasna-kanak (3017), na garam teemet-yasna-kanak na ndan̄kiyaah-yatuus (750), ca beesu ɲ beesohaacan̄ Diska Hoolida.

²⁶ Haf nu nga dāh edohee garam haalis yatuus, ba bees ca ɲ beesohaacan̄ Diska Hoolida. Yaar nu raakeen kiis ndan̄kiyaah-kanak (20) kad̄ta dāfuk ɲ bindka dāh, edohha, ba nīkee yaar junni-teemet-yasna-yino na junni-kaahay na teemet-yatuus na ndan̄kiyaah-yatuus (603.550).

²⁷ Kilo haalis junni-kaahay (3000) ced naaydu hab̄doha tufkohaaci teemet ciɲ kumbin ciɲ Genohaani hoolidī na kumbin ciɲ ridooni nik ɲ dooyi. Yino nu nga dāh hab̄dohuusa kilo haalis ndan̄kiyaah-kaahay (30).

²⁸ Kilooci ndan̄kiyaah na yasna-kanak ci (17) tasee na garam teemet-yasna-kanak na ndan̄kiyaah-yatuus ci (750) hab̄dohuusa koro-haaci, ulohuusa haf ciɲ kumbin ci, hab̄dohuusa ñoor ciɲ ridooci toku ɲ kumbin ci.

²⁹ Moosi Israayel ci edohee nīkee kilo junni-kanak na kilo teemet na kilo ndan̄kiyaah-kanak na nikiis (2124).

³⁰ Wed moosi hab̄dohu tufkohaaci nik ɲ aasohaaniɲ Diipi-na-Cohohse, na seeykohaani moosi na *giryaaɲ* wa, na in ciɲ seeykohaani ;

³¹ wed nam hab̄dohu tufkohaaciɲ d̄gingiɲ bayaali na ciɲ aasohaaniɲ wa, na tatohaaci amb Genohaani ɲ kehyi na ci amb d̄gingiɲ bayaali.

39

Hab̄d̄iɲ kulbaaciɲ seeykid̄oh ci

¹ Ba bayya ooy bulo na ruumind edfid na ruumind coy, ba habidta kulba hew, ci bekkassan wuu pangka η Diska Hoolida ; ba habidta Aaruna kulba hoolduud wuu Kooh, findi Nikidi nakohee wa Musaa.

² Ba tedta *efoodi*☆ na fiil urus ambsohuud na *leen* edfid ndengid na ooy bulo na ruumind edfid na ruumind coy.

³ Ba bayya urus tibuud, wa seeluusa fiil fiil. Ba ambsohhaa na ooy bulo na ruumind edfid na ruumind coy na *leen* edfid, ba tedtaa, wa nikka pangki feroh keeh-keeh panguk.

⁴ Ba suptidtaa ngalla kanak η lecem ci η dafki ne wa min bekku.

⁵ Wa raakka tokdukoha η kinoh ki, wa na *efoodi*, ced hunee, ca nikee piis yino findi Nikidi nakohee wa Musaa.

⁶ Ba bayya atoh peme kanak, pemeeni na woyse *sooham*. Ba bayya fiil urus, ba tedidta ca disik ci ca beksan, ba fiissa tiik cin kubuuci yaar cin caac ba Israayel η atoh ceem. Ca fissuee findi ñaas na ñaasohse.

⁷ A tummba ca η ngallaacin *efoodi* ne ca naandsohee cuub cin Israayel, findi Nikidi nakohee wa Musaa.

⁸ Bi feroh keeh-keeh habidta nafaani na hee nike η fikiiri, ba habidha *leen* edfid ndengid na fiil urus na ooy bulo na ruumind edfid na ruumind coy, findi *efoodi*.

⁹ Wa nikee *kaare* ne wa lemu kanak dah, bak nu nga dah nikka *santimeetar* ndanjiyaah-kanak na yatuus (25).

☆ 39:2 39:2 Pula 28:6

10 Wa modsinuusa na ranaldoh atoh peme* nikiis : ranaldohi koc raakee atoh ci modohngaan ci na woyse :

odem, pitdaah, na baareket.

11 Wi kanakdoh raakka *nopek* na *safir* na *yaahalom*.

12 Wi kaahaydoh raakka *lesem* na *saboo* na *ahlamaa*.

13 Wi nikiisdoh raakka *tarsiis* na *sooham* na *yaspeeh*.

Peme nu nga dah tedduusa diskii wa beksan na fiil urus, wa bekuusa nga.

14 Tiik ciŋ kubuuci yaar ciŋ caac ba Israayel fiissee ŋ atoh ci ndaŋkiyaah na kanak ceem (12). Ca fiisuusa findi ñaas na ñaasohse. Peme nu nga dah, nikidta tiik cuub yino.

15-18 Ba bayya ceen ci urus kooceet ci tedduuf ci, ci ambdu ŋ bekohaacin pemeeci kanak ci nik ŋ *efoodi*. Ba habdida ca koroha urus kanak haa kiŋi ŋ koŋ ciŋ nafaani ŋ dafki. Ba korra ceen ci ngaŋ kiŋiiceem po nafaani minnda nik ŋ fikiiri.

19-20 Ba habdissa koroha urus nikiis haa kiŋi. Kanak ci, bekuusa ŋ koŋ ciŋ nafaani ŋ kehyi, ŋ bakiŋ dooyi, ca laaleeda *efoodi* ; kanak ci tas bekuusa ŋ ngallaacin *efoodi* ŋ kehyi, ngaŋ fikiiri, ŋ sero diskii ca suptu, ŋ dafkiŋ tokdukohaaniŋ kinoh ki.

21 Kiŋiiciŋ nafaani na ciŋ *efoodi* tokdohuusa na niy bulo. Ŋ ineem nafaani ammba ŋ tokdukohaaniŋ kinoh ki, wa yoonddi, wa rissa ŋ dafuk *efoodi* findi Nikidfi nakohee wa Musaa.

* 39:10 39:10 Marka "pemeeciŋ *efoodi*" ŋ tiik ci inhassaadiici.

²² A habidta kulbaaki hutidfi yakki hunan na *efoodi*, wa tedohsee ooy bulo jen.

²³ Mbooh kin wa nikee η leerni, wa daamina'uusa po wa ndennga ne wa faarkuu.

²⁴ Ba bayya ooy bulo na ruumind edfid na ruumind coy na ooy *leen* ndengid, ba habidta rim garnaat, ba modsinohha ca kehyin kulbaaki po wa willa.

²⁵ Ba habidta bi joolooli urus koceet, ba dookka ca η kehyin kulbaaki po wa willa, η harmban rim cin garnaati ;

²⁶ Ba habidta rim garnaat yino dah, ba dook joolooli yino po sereending kulbaaki jen willa findi Nikidfi nakohee wa Musaa.

²⁷ Ba namma ted bi kulba *leen* wuu Aaruna na kubuucin de ;

²⁸ na mbahne wuu seeykidohi yakki na bi mbahne wiiriis tedohu *leen* edfid. Ba namma ba habidfi bi jata na *leen* edfid ndengid.

²⁹ Ba habidta seentur, wa modsinuusa na ooy *leen* edfid ndengid na ooy bulo na ruumind edfid na ruumind coy findi Nikidfi nakohee wa Musaa.

³⁰ Ba habidta tokkaah η puk hoolduud, wa nikee urus koceet, wa mandee na pos kidig. Woo kii fiisuusa nga an : "Wuu Nikidfi", wa fiisuusa findi ñaas na ñaasohse.

³¹ Wa tokuusa na tokdoha bulo η fikiirin mbahneeri, findi Nikidfi nakohee wa Musaa.

Musaa teebuud pangka habdu jen

³² Panguk cin Genohaani, wed Diipi-na-Cohohse, reehoh habdu daa. Israayel ci habidta pangka jen findi Nikidfi nakohee wa Musaa jok.

³³ Musaa komuusa Genohaani, diipi na in ci habɗohuu wa jen : Korohaaci, *kaadar* ci, laat ci, kumbin ci na tufkohaaci ;

³⁴ na baasi habɗohu und kuy mbaal suupuud ruumind, na wi habɗohu und inoh cookom, na ridooni dasɗan Diski Hoolohngaani ;

³⁵ na Wahndeeni na teebohe Ambtidohi na ndood ci bayohsana, na kunohaani, wedɗi diskii na romkohse ;

³⁶ na taabli, na tumohaaci hun naa jen, na mbuuruuci degsan nga, wuu KooH ;

³⁷ na degohaaniɗ laampaaci urus koceeti, na laampaaciɗ wa taambtidohid ci, na in ci hun naa ; na diwliini fuudoha laampaaci ;

³⁸ na keesi seeykohaani suusohsan cuuraay ci, wi ursi ; na diwi na hooldohse, na cuuraayi eeɗdohaani, na ridooniɗ aasohaaniɗ diipi ;

³⁹ na keesi seeykohaani dohohsan hoosuud ci, wi moosi ; na *giryaaasiɗ* wa nam habɗohu moos ruumind, na ndood ci wa na bayohse, na tumohaaci hun naa jen ; na beɗwaari na hee tumohse masmi boktukohsan na degohaaniɗ wa ;

⁴⁰ na piis ciɗ diingiɗ bayaali na kumbin ciɗ wa, na tufkohaaciɗ ca ; na ridooniɗ aasohaaniɗ bayaali, na niy ciɗ wa na tatohaaciɗ wa ; na tumohaaci pangkohsan ɗ Genohaani, wedɗi Diipi-na-Cohohse ;

⁴¹ na kulbaaci hoolduud ci pangkohsan ɗ Diski Hoolidɗi, ca nikka ciɗ Aaruna seeykidohi, na ciɗ kubuuciɗ de ne ba pangkee findi seeykidoh dah.

⁴² Israayel ci habdeen pangkeem jen findi Nikidɗi nakohee wa Musaa jok.

⁴³ Musaa marakka pangka ba habid' jen, wa nikka findi Nikidi nakohee de wa jok, Musaa barke'idfa ba.

40

Nikidi teebid' Musaa findi a yipohan Genohaani

¹ Nikidi woosa Musaa ne :

² « Mbehi koc η cabni koc, fu hey yipe Genohaani, wed' Diipi-na-Cohohse.

³ Fu bay Wahndeeni daak in ci na teebohe Ambtidohi, fu beka η dooyi, fu dasida na ridooni sabsohaani.

⁴ Fu bay taabli, fu deg in ci na degse nga. Fu bay degohaaniη laampaaci, fu deg laampaaci η dafuk wa.

⁵ Fu bay seeykohaani habdohu urus, suusoha cuuraayi, fu dega η fiki Wahndeeniη Ambtidohi ndo fu reyan ridooni sabsohaani dah. Fu nam bek ridooniη aasohaaniη Genohaani.

⁶ Fu deg seeykohaani na dohohse hoosuud' ci η aasohaaniη Genohaani, Diipi-na-Cohohse.

⁷ Fu deg beñwaari na baktukohse η harmban diipi na seeykohaani, fu tuma masuβ.

⁸ Fu yip dinging bayaali wil Genohaani jen, fu bek rido η aasohaaniη wa.

⁹ Fu bay diwi na hooldohse hoolduud' ci wuu Kooh, fu yiif η Genohaani na in ci nik η dooyi jen. Fu hooldohana daa na tumohaaci hun naa jen, jaar wa nik in hoolid' wuu so.

¹⁰ Fu nama yiif η seeykohaani na dohohse hoosuud' ci na tumohaaci hun naa jen, fu

hooldoha daa, jaar seeykohaani nik in ye hoolan wuu so.

¹¹ Fu nam yiif diwi η dafuk beñwaari na boktukohse na degohaaniη wa, fu hoolida wuu so.

¹² Fu bay Aaruna na kubuuciη de po η aasohaaniη diipi, fu book ba na masmi.

¹³ Fu bekid Aaruna kulbaaci hoolduud ci wuu so, fu yiif de diwi, fu hooldoh de daa ne a pangkidee so findi seeykidoh.

¹⁴ Fu beeduk kubuuciη de jaar ci, ba reβ, fu bekid ba kulbaaciη ba.

¹⁵ Fu yiif ba diwi findi baab ba, ba hool wuu so, ne ba pangkidee so findi seeykidoh. Ineem hey tahe po, bed na bi rimkohan nga ba nikan seeykidoh po faw. »

Musaa yipid Genohaani

¹⁶ Musaa habidta ina Nikidi nakee de jok, a habidta ca jen.

¹⁷ A yippa Genohaani η mbehi koc η cabni koc η kiis ki kanakdoh η pulohan ba Misra.

¹⁸ Musaa tufkidta Genohaani ; a bekka tufko-haaci, a tufkidta *kaadar* ci, a bekka laat ci, a yippa kumbin ci.

¹⁹ A degga diipi η dafuk Genohaani, a uloha diipi baas findi Nikidi nakohee de wa.

²⁰ Musaa bayya atoh ciη Ambtidohi, a bekka ca η Wahndeeni, a bekka ndood ci na bayohsee wa, a ranngaa na kunohaaniη wa, diki na romkohse.

²¹ A bekka Wahndeeni η Genohaani, a bekka ridooni sabsohaani ne wa dasid Wahndeeni findi Nikidi nakohee de wa.

²² A bekka taabli η dooy Diipi-na-Cohohse, η baki ñaahmi ne fu eɗ pulohaad-noh finho, fu aasee ɗah, ndo fu reyan ridooni ɗah.

²³ A degga mbuuruuci η ɗafki, η fiki Nikidī, findi Nikidī nakohee ɗe wa.

²⁴ A bekka degohaaniη laampaaci η dooy diipi, wa yurhidkohha na taabli, η baki singi.

²⁵ A degga laampaaci η ɗafkiη wa, η fiki Nikidī, findi Nikidī nakohee ɗe wa.

²⁶ A bekka seeykohaani ursi η dooy diipi, η sero ridooni sabsohaani, ndo fu reyan nga ɗah.

²⁷ A suussa cuuraay η ɗafuk wa findi Nikidī nakohee ɗe wa.

²⁸ A bekka ridooniη aasohaaniη Genohaani.

²⁹ A degga seeykohaani na dohohse hoosuud ci η sero aasohaaniη Genohaani, wed Diipi-na-Cohohse. A seeykohha ɗoopaat nga, a dohha ɗe po a hoommba, a namma eɗoh bi pees findi Nikidī nakohee ɗe wa.

³⁰ A degga beñwaari η harmban diipi na seeykohaani ; a tummbaa masuɓ booksukoha.

³¹ Musaa na Aaruna na kubuuciη Aaruna bookka yaah ciη ɓa nga na kot ciη ɓa.

³² N ineem mbadna ɓa hee aase η Diipi-na-Cohohse wala ɓa rebee seeykohaani ɗah, ɓa book yaah na kot findi Nikidī nakoha Musaa.

³³ A tufkidta ɗingiη bayaali, wa willa Genohaani na seeykohaani. A bekka ridooni η aasohaaniη ɗingiη bayaali. Musaa reehɗoh pangki ɗaa.

Kooh teebohif yaki a yak η Genohaani

³⁴ Waɗ eel ɗuuku uloh Diipi-na-Cohohse, yaki Nikidī yak riiffaa, wed wi Genohaani.

³⁵ N ineem Musaa mineedfi aas nga sagu eelin duukri ulee wa na riifi wa riiffee na yaki Nikidfi yak.

³⁶ Ini koodoh ndii, n dooy yongsidkohin ba jen, Israayel ci meed dof ne ba coot mbeh nu eelin duukri kuruk n Genohaani, wa tiimba dah.

³⁷ Waaye eeli dofdi dah, ba na kadeedfi po mbadna wa kurkan.

³⁸ Israayel ci jen meed hot nga, noh reesa dah, eelin Nikidfi nik n dafuk Genohaani ; wek reesa dah, yongkaah gile. Wa nikohee daa n yongsidkohin ba jen.

Saafi-Saafi **Portions of the Holy Bible in the Saafi-Saafi language** **of Senegal**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Saafi-Saafi)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Jun 2025 from source files dated 28 Jun 2025

5dd07cb3-0e14-5a60-9187-8f031f060239